



|                  |                                                          |                    |                                                                     |
|------------------|----------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>D</b>         | <b>Sicherheitshinweise<br/>Säulenbohrmaschine</b>        | <b>RO</b>          | <b>Indicații de siguranță<br/>Mașină de găurit cu coloană</b>       |
| <b>GB</b>        | <b>Safety instructions<br/>Bench Drill</b>               | <b>GR</b>          | <b>Υποδείξεις ασφαλείας<br/>Δράπανο κολωνάτο</b>                    |
| <b>F</b>         | <b>Consignes de sécurité<br/>Perceuse à colonne</b>      | <b>P</b>           | <b>Instruções de segurança<br/>Engenho de coluna</b>                |
| <b>I</b>         | <b>Avvertenze di sicurezza<br/>Trapano a colonna</b>     | <b>HR/<br/>BIH</b> | <b>Sigurnosne napomene<br/>Stupna bušilica</b>                      |
| <b>DK/<br/>N</b> | <b>Sikkerhedsanvisninger<br/>Søjleboremaskine</b>        | <b>RS</b>          | <b>Bezbednosne napomene<br/>Stupna bušilica</b>                     |
| <b>S</b>         | <b>Säkerhetsanvisningar<br/>Pelarbormaskin</b>           | <b>PL</b>          | <b>Wskazówki bezpieczeństwa<br/>Wiertarka stołowa</b>               |
| <b>CZ</b>        | <b>Bezpečnostní pokyny<br/>Sloupová vrtačka</b>          | <b>TR</b>          | <b>Güvenlik Uyarıları<br/>Sütunlu Matkap</b>                        |
| <b>SK</b>        | <b>Bezpečnostné predpisy<br/>Stĺpová vŕtačka</b>         | <b>RUS</b>         | <b>Указания по технике<br/>безопасности<br/>сверлильный станок</b>  |
| <b>NL</b>        | <b>Veiligheidsinstructies<br/>Kolomboormachine</b>       | <b>EE</b>          | <b>Ohutusjuhised<br/>Sammaspuurpink</b>                             |
| <b>E</b>         | <b>Instrucciones de seguridad<br/>Taladro de columna</b> | <b>LV</b>          | <b>Drošības norādījumi<br/>Urbšanas darbgalds</b>                   |
| <b>FIN</b>       | <b>Turvallisuusmääräykset<br/>Pylväsporakone</b>         | <b>LT</b>          | <b>Saugos nurodymai<br/>Stacionarus gręžtuvas</b>                   |
| <b>SLO</b>       | <b>Varnostni napotki<br/>Stebni vrtni stroj</b>          | <b>BG</b>          | <b>Указания за техника на<br/>безопасност<br/>Колонна бормашина</b> |
| <b>H</b>         | <b>Biztonsági utasítások<br/>Oszlopos fúrógép</b>        |                    |                                                                     |



**Tragen Sie beim Arbeiten mit der Tischbohrmaschine geeignete, enganliegende Schutzkleidung.**



**Tragen Sie bei langen Haaren immer ein Haarnetz (oder ein Mütze)!**

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### Warnung!

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ### 3. Sicherheit von Personen
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachen Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5. Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

**Spezielle Sicherheitshinweise**

Bei der Konstruktion der Säulenbohrmaschine wurde darauf geachtet, dass Gefährdungen bei bestimmungsgemäße Anwendung weitgehend ausgeschlossen sind. Dennoch gibt es einige Sicherheitsmaßnahmen die zu beachten sind, damit Restgefahren ausgeschlossen werden können.

**Richtige Netzspannung beachten!**

Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.

**Schutzkontaktsteckdose verwenden!**

Das Gerät darf nur an einer Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt betrieben werden.

**Achtung! Verlängerungskabel!**

Der Litzenquerschnitt eines Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

**Schutz vor elektrischem Schlag!**

Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Das Gerät darf weder feucht sein, noch in feuchter Umgebung betrieben werden. Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät und die Netzanschlussleitung mit Stecker auf Schäden. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörper etc...

**Schutz vor Brand oder Explosion!**

Im Inneren des Gerätes befinden sich funkenbildende Bauteile. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

**Gerät mit Sorgfalt behandeln!**

Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.

**Geeignete Arbeitskleidung und Schutzausrüstung tragen!**

Nicht geeignet ist weite Kleidung, sie kann von beweglichen Teilen erfasst werden oder Sie können hängen bleiben. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Tragen Sie bei Arbeiten

mit Werkzeugmaschinen grundsätzlich keinen Schmuck. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille. Bei Nichtbeachtung können Augenverletzungen entstehen.

**Arbeitsplatz in Ordnung halten!**

Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich führt leicht zu Unfällen. Lassen Sie keine Werkzeuge, Gegenstände oder Kabel im unmittelbaren Arbeitsbereich liegen, Stolpergefahr! Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung.

**Auf andere Personen achten!**

Achten Sie bei der Benutzung des Gerätes auf andere Personen, vor allem Kinder, und halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie niemanden das Gerät oder das Kabel berühren.

**Werkzeuge sicher aufbewahren!**

Unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

**Gerät nicht überlasten!**

Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

**Sicherer Stand bei der Arbeit!**

Achten Sie bei Ihrer Arbeit auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen, halten Sie immer das Gleichgewicht.

**Netzstecker ziehen**

bei Nichtgebrauch des Werkzeugs, vor der Wartung und beim Wechseln der Bohrer.

**Netzstecker ziehen**

Stellen Sie sicher, dass der Netzanschluss mit mindestens 10 A abgesichert ist.

**Unbeabsichtigten Anlauf vermeiden!**

Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

**Beobachten Sie Ihre Arbeit!**

Beobachten Sie stets die Maschine und den Gegenstand, den Sie bearbeiten. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals, wenn Sie unkonzentriert oder abgelenkt sind. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals unter Alkohol- oder Tabletteneinfluss.

**Maximale Werkstückgröße!**

Es dürfen nur Werkstücke (max. 20 x 20 cm) bearbeitet werden, die am Bohrtisch oder im Schraubstock sicher gespannt werden können.

**Werkzeug auf Beschädigung überprüfen!**

Vor dem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf Ihre einwandfreie Funktion untersucht werden. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt.

**Warnung!** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs als in dieser Gebrauchsanleitung angegeben, kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**Lesen Sie nun die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen.**



**Wear suitable, protective clothing (i.e. rugged and tight-fitting) when working with the pillar drill.**



**Long hair should always be bound back with a hair net (or a cap)!**

## General safety information for power tools

### Warning!

**Read all the safety information, instructions, illustrations and technical data provided on or with this power tool.** Failure to adhere to the following instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all the safety information and instructions in a safe place for future use.**

The term „power tool“ used in the safety information and instructions refers to power tools operated from the mains power supply (with a power cable) and to battery operated power tools (without a power cable).

### 1. Workplace safety

- a) **Keep your work area clean and well lit.** Untidy or unlit work areas can result in accidents.
- b) **Do not use this power tool in an area where there is a risk of explosion and where there are inflammable liquids, gases or dust.** Power tools generate sparks that can ignite dust or vapors.
- c) **Keep children and other people away from the power tool while you are using it.** If you are distracted you may lose control of the power tool.

### 2. Electrical safety

- a) **The plug on the power tool must fit into the socket. The socket must not be modified in any way. Do not use adapter plugs together with power tools with a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets will reduce the risk of an electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, heating systems, stoves and refrigerators.** There is an increased risk of suffering an electric shock if your body is earthed.
- c) **Keep the power tool out of the rain and away from moisture.** The ingress of water into an electric power tool increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not use the power cable for a purpose for which it is not designed, for example to carry the power tool, hang it up or to pull the plug out of the socket. Keep the power cable away from heat, oil, sharp edges and moving parts.** Power cables that are damaged or tangled increase the risk of an electric shock.

- e) **If you use an electric power tool outdoors, use only extension cables that are suitable for outdoor use.** The use of an extension cable which is suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the power tool in a damp location, use a residual current device (RCD) circuit breaker.** The use of a residual current device (RCD) circuit breaker will reduce the risk of suffering an electric shock.

### 3. Safety of persons

- a) **Be careful, watch what you are doing and be sensible and responsible when using an electric power tool. Never use the power tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of inattention when using the electric tool can result in serious injuries.
- b) **Wear personal safety equipment and always wear safety goggles.** Wearing personal safety equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, a helmet or ear plugs, depending on the type and application of the tool, reduces the risk of injury.
- c) **Make sure that the tool cannot start up accidentally. Ensure that the power tool is switched off before you connect it to the power supply and/or connect the battery pack, pick it up or carry it.** If you have your finger on the switch while carrying the power tool or if you connect the power tool to the power supply while it is switched on, this may cause accidents.
- d) **Remove all adjusting tools or wrenches before you switch on the power tool.** Any tool or wrench in a rotating part of the power tool could cause injuries.
- e) **Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.** This will enable you to control the power tool better in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothes. Never wear loose fitting clothes or jewelry. Keep hair and clothing away from moving parts.** Loose clothing, jewelry or long hair can be caught by moving parts.
- g) **If dust extraction devices and dust collection devices can be fitted, they must be connected and must be used correctly.** The use of a dust extractor can reduce the dangers posed by dust.

- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not ignore the safety regulations covering electric power tools, even if you are familiar with the power tool after having used it many times.** Carelessness can lead to serious injuries in just a fraction of a second.

#### 4. Using and handling the power tool

- a) **Do not overload your power tool. Use the correct electric tool for the job in hand.**  
The correct tool will enable you to work better and more safely within the specific performance range.
- b) **Do not use an electric power tool if the switch is defective.** An electric power tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- c) **Pull the plug out of the socket and/or remove the removable battery pack before making any adjustments to the tool, changing plug-in tool parts or putting the power tool down.** These precautions will prevent the power tool starting accidentally.
- d) **Keep unused electric tools out of the reach of children. Do not allow people who are not familiar with the power tool or who have not read these instructions to use the power tool.** Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.
- e) **Look after power tools and plug-in tools with care. Check that moving parts function correctly and do not jam, and whether any parts are broken or damaged such that they adversely affect the function of the power tool. Have damaged parts repaired before you use the power tool.** Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges will jam less and are easier to control.
- g) **Use the power tool, plug-in tools, etc. as set out in these instructions. Take account of the conditions in your work area and the job in hand.** Using electric tools for purposes other than the one for which they are designed can result in dangerous situations.

- h) **Keep the handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** If the handles and grip surfaces are slippery, it will not be possible to operate and control the power tool safely in unforeseen situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool repaired only by trained personnel using only genuine spare parts.** This will ensure that your power tool remains safe to use.

#### Special safety instructions

The pillar drill was designed in such a way so as to all but eliminate potential hazards when the machine is properly used. However, there are a few safety precautions to observe in order to ensure that all residual hazards are ruled out.

#### Ensure proper voltage

The voltage must comply with the specifications on the rating plate.

#### Use a socket-outlet with earthing contact

The device may only be operated from an outlet with the properly installed earthing contact.

#### Extension cable

The cord cross section of an extension cable must measure at least 1.5 mm<sup>2</sup>. Always completely unwind a cable reel prior to use. Check the cable for defects.

#### Protection against electrical shock

Keep the device away from moisture. The device must neither be damp nor be operated in a humid environment. Prior to every use, check the device and the mains cable with plug for damage. Avoid bodily contact with earthed parts e.g. pipes, hot elements, etc.

#### Protection against fire and explosion

There are spark producing components inside the device. Do not use the device in the vicinity of combustible liquids or gases. Otherwise there is a risk of fire or explosion.

#### Handle the device with care

Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges. Keep your tools sharp and clean so that you can work efficiently and safely. Follow the maintenance regulations and the instructions for changing tools.

### **Wear suitable work clothes and personal protection equipment**

Loose clothing is not suitable, as it can be caught by moving parts, causing you to become entangled. Wear a hair net if you have long hair. As a general rule, jewelry should not be worn when working with machine tools. Ensure that you wear safety goggles. Not doing so could result in eye injury.

### **Keep your work area neat and tidy**

Disorder in the work area can easily lead to accidents. Do not leave any tools, objects, or cable in the direct vicinity of the work area, as this poses a tripping hazard! Ensure that there is sufficient lighting.

### **Watch out for other persons**

Watch out for other persons (especially children) when using the device, and keep them away from your work area. Do not let anyone touch the device or the power cable.

### **Store the tools in a safe location**

Store unused devices in a dry, locked location that is out of the reach of children.

### **Avoid overloading the device**

Operate the device only within the specified output range. Do not use any low-powered machines for heavy duty work. Do not use tools to perform work for which they were not intended.

### **Maintain a steady foothold**

Ensure that you maintain a steady foothold while working. Avoid abnormal body positions and always keep your balance.

### **Pull out the mains plug**

Pull out the mains plug when not using the tool, prior to maintenance, and when changing the drill bit.

### **Pull out the power plug.**

Ensure that the mains connection is protected by at least a 10 A-rated fuse.

### **Avoid unintentional start-up**

Ensure that switch is turned off when plugging the plug into the socket.

### **Keep an eye on your work**

Always keep an eye on your machine and the object you are working on. Never use the machine

when you are not concentrating or are distracted. Never use the machine when you are under the influence of alcohol or are taking medication.

### **Check the tool for damage**

Before using the tool, safety devices and any slightly damaged parts must be carefully checked to ensure that they are in good working order. Visually examine the tool's power cable on a regular basis. All parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure proper operation. Unless otherwise specified in the operating instructions, any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced by a professionally recognized workshop. Never use tools with defective On/Off switches.

**Warning!** Using any plug-in tools and accessories other than those specified in these operating instructions can lead to injury.

**Now, please read and follow all steps and procedures included in the operating instructions.**



**Portez des vêtements de protection adéquats à fleur de peau lorsque vous travaillez avec la perceuse à table.**



**Portez toujours un filet à cheveux pour les cheveux longs (ou une casquette)!**

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### Avertissement !

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.** Toute omission lors du respect des instructions ci-après peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques qui fonctionnent sur secteur (avec câble réseau) ou à des outils électriques qui fonctionnent avec un accumulateur (sans câble réseau).

#### 1. Sécurité du poste de travail

- a) **Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Une zone de travail désordonnée et mal éclairée peut être source d'accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement exposé à un risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles, qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique.** En cas d'inattention, vous pouvez perdre le contrôle de l'outil électrique.

#### 2. Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être adaptée à la prise de courant. La fiche de contact ne doit être modifiée en aucune façon. N'utilisez pas de connecteur adaptateur avec des outils électriques comportant une protection de mise à la terre.** Des fiches de contact non modifiées et des prises de courant adaptées diminuent le risque d'une décharge électrique.
- b) **Évitez d'avoir un contact corporel avec des surfaces mises à la terre, comme les tuyaux, les chauffages, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Le risque d'une décharge électrique est plus élevé lorsque votre corps est mis à la terre.

- c) **Maintenez les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de décharge électrique.
  - d) **N'utilisez pas le câble de raccordement pour un autre emploi que celui prévu, pour porter l'outil électrique, l'accrocher ou débrancher le fiche de contact de la prise électrique. Éloignez le câble de raccordement de la chaleur, de l'huile, des arêtes acérées ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou embrouillés augmentent le risque d'une décharge électrique.
  - e) **Lorsque vous travaillez en plein air avec un outil électrique, n'utilisez que des rallonges adaptées pour l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge adaptée pour l'extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
  - f) **Lorsque vous ne pouvez pas éviter d'utiliser l'outil électrique dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un dispositif différentiel à courant résiduel diminue le risque d'une décharge électrique.
- #### 3. Sécurité des personnes
- a) **Faites attention, veillez à ce que vous faites et soyez raisonnable en travaillant avec des outils électriques. N'utilisez pas d'outil électrique lorsque vous êtes fatigué(e) ou sous influence de drogues, de l'alcool ou encore de médicaments.** Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'outil électrique peut entraîner des blessures graves.
  - b) **Portez un équipement de protection individuelle et toujours des lunettes de protection.** Le port d'un équipement de protection individuelle comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection de l'ouïe selon le type d'outil électrique et son utilisation diminue le risque de blessures.
  - c) **Évitez une mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher au réseau électrique et/ou à la batterie, de le prendre ou de le porter.** Si, lorsque vous portez l'outil électrique, vous avez le doigt sur l'interrupteur ou que vous branchez l'outil électrique allumé au réseau électrique, cela peut entraîner des accidents.

- d) **Enlevez les outils de réglage ou les clés à vis, avant de mettre l'outil électrique en marche.** Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut provoquer des blessures.
  - e) **Adoptez une position correcte. Veillez à avoir une position stable et constamment un bon équilibre.** De cette manière, vous pourrez mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.
  - f) **Portez une tenue appropriée. Ne portez aucun vêtement large ou bijou. Éloignez les cheveux et les habits des pièces mobiles.** Les habits larges, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés par des pièces mobiles.
  - g) **Lorsque des dispositifs d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, branchez-les et utilisez-les correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut permettre d'éviter les risques dus à la poussière.
  - h) **Ne vous laissez pas bercer par un faux sentiment de sécurité et ne vous affranchissez pas des règles de sécurité pour les outils électriques, même si, après l'avoir utilisé plusieurs fois, vous connaissez l'outil.** Tout manque d'attention peut entraîner de graves blessures en quelques fractions de seconde.
- 4. Utilisation et prise en main de l'outil électrique**
- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique correspondant à votre type de travail.** Vous travaillerez mieux et plus sûrement avec le bon outil électrique dans le domaine de puissance indiqué.
  - b) **N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique impossible à mettre en ou hors circuit est dangereux et doit être réparé.
  - c) **Débranchez la fiche de contact de la prise de courant et/ou enlevez l'accumulateur amovible avant de procéder à des réglages sur l'appareil, de changer des accessoires ou de ranger l'outil électrique.** Ces mesures de précaution permettent d'éviter un démarrage involontaire de l'outil électrique.
  - d) **Conservez les outils électriques hors de portée des enfants. Empêchez les personnes qui ne connaissent pas l'outil électrique ainsi que celles qui n'ont pas lu ces instructions d'utiliser celui-ci.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5. Service après-vente**
- a) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par un personnel spécialisé qualifié et uniquement en utilisant des pièces de rechange d'origine.** De cette manière, la sécurité d'utilisation de l'outil électrique est garantie.
- Consignes de sécurité spéciales**
- Lors de la construction de la perceuse à colonne, nous avons fait en sorte que l'emploi conforme à l'affectation de cette machine puisse exclure les risques pour la plupart. Il faut cependant respecter certaines consignes de sécurité encore pour exclure tout risque résiduel.
- Respecter la bonne tension!**
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

**Utilisez une prise de courant de sécurité!**

L'appareil doit exclusivement être utilisé lorsqu'il est raccordé à une prise de courant dont le contact de sécurité est installé dans les règles de l'art.

**Câble de rallonge!**

La section minimale des fils d'un câble de rallonge doit s'élever à 1,5 mm<sup>2</sup>. Avant de l'employer, déroulez toujours complètement un enrouleur de câble. Contrôlez le câble quant à d'éventuels dommages.

**Protégez-vous contre les électrocutions!**

Protégez l'appareil contre l'humidité. L'appareil ne doit pas être humide ni employé dans un environnement humide. Contrôlez l'appareil avant chaque emploi et la ligne de raccordement au réseau ainsi que la prise pour repérer d'éventuels dommages. Evitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre, par ex. les tubes, radiateur, etc.

**Protection contre l'incendie et les explosions!**

Certains composants à l'intérieur de l'appareil génèrent des étincelles. N'utilisez pas l'appareil à proximité de fluides ou de gaz combustibles. En cas de non respect, risque d'incendie ou d'explosion.

**Utilisez l'appareil avec précaution!**

N'utilisez pas le câble pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées. Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour les changements d'outil.

**Portez des vêtements de travail et des équipements de protection appropriés!**

Les vêtements larges ne conviennent pas, car ils peuvent être entraînés par des pièces en mouvement et peuvent rester pendus. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs. Ne portez jamais de bijoux lors de travaux avec des machines-outils. Portez absolument des lunettes de protection. Le non respect peut entraîner des blessures à l'œil.

**Gardez votre poste de travail en bon état d'ordre!**

Le désordre dans une zone de travail entraîne facilement des accidents. Ne laissez pas traîner

d'outils, d'objets ni de câble dans la zone de travail, risque de trébucher! Veillez à un bon éclairage.

**Faites attention aux autres personnes!**

Faites attention, lors de l'utilisation de l'appareil, aux autres personnes, en particuliers aux enfants, et tenez-les à l'écart de la zone de travail. Ne laissez personne toucher l'appareil ou le câble.

**Conservez les outils dans un endroit sûr!**

Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.

**Ne surchargez pas l'appareil!**

Travaillez uniquement dans les limites de la plage de puissance indiquée. N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins pour lesquelles ils ne sont pas destinés.

**Maintenez-vous dans une position sûre pendant le travail!**

Veillez à toujours garder une position équilibrée lors de vos travaux. Evitez de vous tenir de façon anormale, gardez toujours votre équilibre.

**Tirez la fiche de contact**

lorsque vous n'employez pas l'appareil, avant la maintenance et lorsque vous remplacez les forets.

**Tirez la fiche de contact**

Assurez-vous que le raccordement électrique soit assuré avec au moins 10 A.

**Evitez la mise en marche involontaire !**

Assurez-vous que l'interrupteur soit bien en position d'arrêt lorsque vous enfichez la fiche dans la prise de contact.

**Observez votre travail!**

Observez constamment la machine et les objets que vous usinez. N'employez jamais votre machine si vous n'êtes pas concentré ou si votre attention est détournée. N'utilisez jamais votre machine sous l'influence de l'alcool ou de médicaments.

**Taille maximale de pièce à usiner**

Seules les pièces à usiner (max. 20 x 20 cm) pouvant être tendues de façon stable sur la table de perçage ou dans l'étau peuvent être utilisées.

**Contrôlez l'outil quant à d'éventuels endommagements!**

Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant d'utiliser l'outil. Contrôlez régulièrement le câble de l'outil. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de l'outil. Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

**Avertissement!** L'utilisation d'autres outillages et accessoires que ceux indiqués dans ce mode d'emploi peut signifier pour vous un risque de blessure.

**Lisez à présent ce mode d'emploi et suivez les consignes y étant comprises.**



**Lavorando con il trapano a colonna dovete indossare abbigliamento di protezione adatto ed aderente.**



**Se avete capelli lunghi dovete indossare sempre una retina per capelli (o un berretto)!**

## **Avvertenze generali di sicurezza per elettro- tensili**

### **Avvertimento!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le caratteristiche tecniche che accompagnano il presente elettro-  
tensile.** Il mancato rispetto delle seguenti  
istruzioni può causare scosse elettriche, incendi  
e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e  
le istruzioni per eventuali necessità future.**

La parola „elettrotennile“ impiegata nelle av-  
vertenze di sicurezza si riferisce a utensili azionati  
elettricamente (con cavo di alimentazione) e a  
elettrotennili a batteria (senza cavo di alimenta-  
zione).

### **1. Sicurezza sul posto di lavoro**

- a) **Tenete la vostra zona di lavoro pulita e  
ben illuminata.** Il disordine e l'illuminazione  
insufficiente della zona di lavoro possono pro-  
vocare incidenti.
- b) **Non lavorate con l'elettrotennile in zone  
a rischio di esplosioni dove si trovino  
liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettro-  
tennili producono scintille che possono  
causare l'incendio di polvere o vapori.
- c) **Durante l'uso dell'elettrotennile tenete  
lontani bambini ed altre persone.** In caso  
di distrazione potete perdere il controllo  
sull'elettrotennile.

### **2. Sicurezza elettrica**

- a) **La spina di collegamento  
dell'elettrotennile deve essere idonea  
alla presa. La spina non deve venire mo-  
dificata in alcun modo. Non usate delle  
spine con adattatore insieme ad elettro-  
tennili protetti da un collegamento a terra.**  
Le spine non modificate e le prese adatte  
diminuiscono il rischio di una scossa elettrica.
- b) **Evitate il contatto del corpo con super-  
fici collegate a terra come quelle di tubi,  
radiatori, fornelli e frigoriferi.** Il rischio  
di scosse elettriche aumenta se il corpo  
dell'utilizzatore ha contatto con la terra.
- c) **Tenete lontano l'apparecchio da pioggia o  
umidità.** La penetrazione di acqua in un elettro-  
tennile aumenta il rischio di una scossa  
elettrica.
- d) **Non usate il cavo di alimentazione per  
scopi diversi da quelli a cui è destinato,  
per trasportare l'elettrotennile, per ap-**

**penderlo o per estrarre la spina dalla pre-  
sa di corrente. Tenete il cavo di alimenta-  
zione lontano da calore, olio, spigoli vivi  
o parti in movimento.** I cavi di alimentazione  
danneggiati o aggrovigliati aumentano il ri-  
schio di una scossa elettrica.

- e) **Se lavorate con un elettrotennile  
all'aperto, usate soltanto dei cavi di pro-  
lunga omologati per le zone esterne.** L'uso  
di cavi di prolunga adatti per esterni diminuis-  
ce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'impiego  
dell'elettrotennile in ambienti umidi,  
utilizzate un interruttore di sicurezza per  
correnti di guasto.** L'impiego di un interrutto-  
re di sicurezza per correnti di guasto riduce il  
pericolo di una scossa elettrica.

### **3. Sicurezza delle persone**

- a) **Siate sempre attenti, prestate attenzione  
a quello che fate ed apprestatevi a usare  
con prudenza l'elettrotennile. Non usate  
l'elettrotennile se siete stanchi o sotto  
l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o  
medicinali.** Un attimo di disattenzione duran-  
te l'uso dell'elettrotennile può causare gravi  
lesioni.
- b) **Portate i dispositivi individuali di prote-  
zione e sempre degli occhiali protettivi.**  
Se indossate dispositivi individuali di prote-  
zione come maschera antipolvere, scarpe di  
sicurezza con suole antisdrucciolevoli, casco  
protettivo o cuffie antirumore a seconda  
dell'impiego dell'elettrotennile, il rischio di  
lesioni diminuisce notevolmente.
- c) **Evitate una messa in esercizio involon-  
taria. Accertatevi che l'elettrotennile  
sia disinserito prima di collegarlo  
all'alimentazione di corrente e/o alla  
batteria, di sollevarlo o spostarlo.** Se du-  
rante il trasporto dell'elettrotennile avete il  
dito sull'interruttore o se collegate l'utensile  
acceso all'alimentazione di corrente, ciò può  
provocare degli incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettrotennile,  
togliete gli utensili di regolazione o i cac-  
ciaviti.** Un utensile o una chiave che si trova  
in una parte rotante dell'elettrotennile può  
provocare lesioni.
- e) **Evitate una posizione di lavoro insolita.  
Cercate una posizione sicura e tenetevi  
sempre in equilibrio.** Così potete controllare  
meglio l'elettrotennile in caso di situazioni  
inaspettate.

- f) **Portate indumenti adatti. Non portate indumenti ampi o gioielli. Tenete capelli e indumenti lontani dalle parti in movimento.** Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) **Eventuali dispositivi che possono essere montati per l'aspirazione e la raccolta della polvere devono essere collegati e usati in modo corretto.** L'impiego dell'aspirazione della polvere può diminuire i rischi dovuti alla polvere.
- h) **Non lasciatevi ingannare da un falso senso di sicurezza e continuate ad attenervi alle regole di sicurezza previste per l'uso di elettroutensili, anche qualora li abbiate utilizzati più volte e vi sentiate sicuri nel loro uso.** Piccole negligenze possono portare a gravi lesioni anche in frazioni di secondo.

#### 4. Impiego e trattamento dell'elettroutensile

- a) **Non sottoponete l'elettroutensile a sovraccarico. Usate l'elettroutensile adatto per il vostro lavoro.** Con l'elettroutensile adatto lavorate in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.
- b) **Non usate l'elettroutensile se il suo interruttore è difettoso.** Un elettroutensile che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e deve venire riparato.
- c) **Staccate la spina dalla presa di corrente e/o estraete le batterie rimovibili prima di impostare l'apparecchio, cambiare parti dell'utensile o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione evita l'accensione inavvertita dell'elettroutensile.
- d) **Se non usate gli elettroutensili teneteli al di fuori dalla portata dei bambini. Non permettete l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscano bene o non abbiano letto queste istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi se sono usati da persone inesperte.
- e) **Tenete gli apparecchi e gli utensili con cura. Verificate che le parti mobili funzionino correttamente e che non siano bloccate, rotte o danneggiate in tal modo da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Fate riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da elettroutensili la cui manutenzione non è stata eseguita correttamente.
- f) **Tenete le lame affilate e pulite.** Gli utensili da taglio tenuti con cura con spigoli taglienti

affilati si bloccano raramente e si muovono più facilmente.

- g) **Utilizzate l'elettroutensile, utensili, ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenete conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per scopi diversi da quelli previsti può provocare delle situazioni pericolose.
- h) **Tenete le impugnature e le loro superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Se le impugnature e le loro superfici sono scivolose non permettono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

#### 5. Servizio assistenza

- a) **Fate riparare il vostro elettroutensile solo da personale qualificato e con i pezzi di ricambio originali.** Così è garantito che la sicurezza dell'elettroutensile rimanga inalterata.

#### Avvertenze speciali di sicurezza

Nella progettazione del trapano a colonna si è badato di eliminare per quanto possibile i rischi che ne risultano in caso di uso corretto. Tuttavia ci sono delle misure di sicurezza da rispettare per evitare eventuali i rischi residui.

#### Rispettare la corretta tensione di rete!

Fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione.

#### Utilizzate delle prese con contatto di terra!

L'apparecchio deve essere utilizzato solo con una presa con contatto di terra installata.

#### Cavo di prolunga!

La sezione dei trefoli di un cavo di prolunga deve essere almeno di 1,5 mm<sup>2</sup>. Prima dell'uso svolgete sempre completamente la bobina per cavi. Controllate il cavo su danni.

#### Protezione dalle scosse elettriche!

Proteggete l'apparecchio dall'umidità. L'apparecchio non deve essere bagnato né essere usato in un ambiente umido. Ogni volta prima di usarli controllate che l'utensile ed il cavo di allacciamento alla rete non presentino danni. Evitate di toccare con il corpo delle parti a massa, ad es. tubi, caloriferi, ecc...

#### Protezione da incendio o esplosione!

All'interno dell'apparecchio si trovano degli elementi che generano scintille. Non usate l'utensile nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.

In caso di mancata osservanza esiste il rischio d'incendio o di esplosione.

**Trattate l'apparecchio con cura!**

Non usate il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Tenete gli utensili puliti e affilati per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Seguite le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili.

**Portate indumenti di lavoro e dispositivi di protezione adatti!**

Indumenti ampi non sono adatti perché si possono impigliare nelle parti mobili.

Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina. Non portate gioielli mentre lavorate con macchine utensili.

Portate assolutamente gli occhiali protettivi. Una mancata osservanza può causare delle lesioni agli occhi.

**Tenete in ordine il posto di lavoro!**

Il disordine sul posto di lavoro può causare facilmente degli infortuni. Non lasciate utensili, oggetti o cavi nella zona di lavoro perché si corre il rischio di inciamparvi! Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente.

**Fate attenzione alle altre persone!**

Durante l'uso dell'apparecchio fate attenzione alle altre persone, in particolare ai bambini, e tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro. Non permettete che altre persone tocchino l'utensile o il cavo.

**Tenete gli utensili in luogo sicuro!**

Gli utensili non usati si devono conservare in un luogo pulito, asciutto e chiuso fuori dalla portata dei bambini.

**Non sottoponete l'utensile ad un carico eccessivo!**

Lavorate solo nel range di prestazioni indicato. Non usate apparecchi troppo deboli per lavori difficili. Non usate utensili per scopi per i quali non sono stati concepiti.

**Nel lavorare assicurarsi di essere bene in equilibrio!**

Nel lavorare assicuratevi di essere bene in equilibrio.

Evitate di assumere posizioni del corpo insolite, tenetevi sempre in equilibrio.

**Staccate la spina dalla presa di corrente**

quando l'elettrotrattensile non viene usato, prima di eseguire la manutenzione e di sostituire le punte da trapano.

**Staccate la spina dalla presa di corrente**

Assicuratevi che la presa di rete abbia una protezione di almeno 10 A.

**Evitate la messa in moto involontaria!**

Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.

**Osservate il vostro lavoro!**

Osservate sempre l'utensile e l'oggetto che state lavorando. Non usate mai l'elettrotrattensile se non riuscite a concentrarvi o se siete distratti. Non usate mai l'elettrotrattensile sotto l'influsso dell'alcol o di medicinali.

**Dimensioni massime del pezzo da lavorare**

Si devono solo lavorare pezzi (max. 20 x 20 cm) che possono venire serrati in modo sicuro sul piano di lavoro o nelle morsa a vite.

**Controllate che l'utensile non sia danneggiato!**

Prima di usare l'elettrotrattensile controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in grado di funzionare correttamente. Controllate regolarmente il cavo dell'elettrotrattensile. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutti i requisiti per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio. Fate riparare o sostituire subito a regola d'arte da un'officina specializzata le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Non usate l'apparecchio se non è possibile accendere e spegnere l'interruttore.

**Avvertenza!** L'uso di utensili ed accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore.

**Leggete quindi le istruzioni per l'uso e seguite tutte le avvertenze in esse contenute.**



**Bær egnet, tætsiddende beskyttelsestøj, når du arbejder med bænkboremaskinen.**



**Bær altid håret, hvis du har langt hår (eller hue)!**

## Almindelige sikkerhedsanvisninger for el-værktøjer

### Advarsel!

Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som dette el-værktøj er udstyret med. Følges de efterfølgende anvisninger ikke, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal opbevares for senere brug.

Begrebet „el-værktøj“, som anvendes i sikkerhedsanvisningerne, henfører til netdrevne elektriske værktøjer (med netledning) eller akkumulatorbatteridrevne elektriske værktøjer (uden netledning).

### 1. Arbejdspladssikkerhed

- a) **Hold arbejdsstedet rent og godt oplyst.** Rod eller manglende belysning kan medføre personskade.
- b) **Brug ikke el-værktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller pulver.** El-værktøj frembringer gnister, som kan antænde pulver eller dampe.
- c) **Hold børn og øvrige personer på afstand, mens du arbejder med el-værktøjet.** Hvis du distraheres i dit arbejde, kan du miste kontrollen over el-værktøjet.

### 2. Elektrisk sikkerhed

- a) **El-værktøjets forbindelsesstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med beskyttelsesjordet el-værktøj.** Uforandrede stik og brug af rigtige stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordede flader såsom rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Risikoen for at få elektrisk stød er større, hvis din krop er i forbindelse med jord.
- c) **El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Trænger der vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til andre formål end det tiltænkte: El-værktøjet må ikke bæres i ledningen eller hænges op i den; tag fat i selve stikket, når du trækker stikket ud af stikkontakten. Hold ledningen væk fra høj varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller omviklede tilslutningsledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- e) **Ved arbejde med el-værktøj i det fri må der kun benyttes forlængerledninger, som er beregnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledninger, som er beregnet til udendørs brug, vil nedsætte risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis brug af el-værktøjet ikke kan undgås i fugtige omgivelser, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for elektrisk stød.

### 3. Personsikkerhed

- a) **Vær hele tiden årvågen, vær opmærksom på, hvad du foretager dig, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med el-værktøj. Arbejd ikke med el-værktøj, hvis du er træt eller er påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Et enkelt øjebliks uopmærksomhed under brugen af el-værktøjet kan medføre alvorlig kvæstelse.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og altid sikkerhedsbriller.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm og høreværn - alt efter el-værktøjets art og arbejdssituationen - nedsætter risikoen for kvæstelse.
- c) **Undgå utilsigtet start af el-værktøjet. Vær sikker på, at el-værktøjet er slukket, inden du slutter det til strømforsyningsnettet og/eller akkumulatorbatteriet, og inden du tager det op eller bærer det.** Hvis du har fingeren på afbryderknappen, når du bærer el-værktøjet, eller slutter du maskinen til strømforsyningen, mens den er tændt, kan det medføre ulykke.
- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder for el-værktøjet.** Sids der et stykke værktøj eller en nøgle i en roterende del af el-værktøjet, kan det føre til kvæstelser.
- e) **Undgå abnorme kropsholdninger Sørg for at stå stabilt og hele tiden være i god balance.** Så vil du bedre kunne styre el-værktøjet, hvis der skulle opstå en uventet situation.
- f) **Bær egnet tøj. Bær ikke fyldigt, løstsiddende tøj eller smykker. Hår og tøj skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker og langt hår kan blive trukket ind af bevægelige dele.
- g) **Kan støvopsugnings- og opfangningsudstyr monteres, skal dette tilsluttes og bruges rigtigt.** Brug af støvudsugning kan nedsætte faren for støvbetingede helbreds-

skader.

- h) **Forsøg ikke at have fornemmelse af at være i en sikker situation og overskrid ikke sikkerhedsreglerne, der gælder for el-værktøjet, heller ikke selv om du er fortrolig med el-værktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Uagtsomme handlinger kan føre til alvorlige kvæstelser i løbet af få sekunder.
- 4. **Brug og håndtering af el-værktøjet**
  - a) **Overbelast ikke el-værktøjet. Brug det el-værktøj, der passer til det pågældende arbejde.** Du arbejder mere sikkert og bedre inden for det angivne effektområde med det rigtige værktøj.
  - b) **Brug ikke el-værktøj, hvor afbryderknappen er defekt.** El-værktøj, som ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
  - c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller tag et aftageligt akkumulatorbatteri ud, inden du foretager indstillinger på el-værktøjet, skifter tilbehør eller lægger el-værktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer, at el-værktøjet starter utilsigtet.
  - d) **El-værktøj skal opbevares uden for børns rækkevidde, når det ikke bruges. Lad ikke personer arbejde med el-værktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af uerfarne personer.
  - e) **Plej el-værktøj og indsatsværktøj omhyggeligt. Kontroller, at bevægelige dele fungerer, som de skal, og ikke sidder i klemme, og at komponenter ikke er gået i stykker eller er så beskadigede, at el-værktøjets funktion er nedsat. Beskadigede dele skal repareres, inden el-værktøjet tages i brug igen.** Mange uheld skyldes dårlig vedligeholdelse.
  - f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Velplejet skæreværktøj med skarp skæræg kommer sjældnere i klemme og er lettere at føre.
  - g) **El-værktøj, hjælpeværktøj osv. skal anvendes i overensstemmelse med nærværende anvisninger. Du skal samtidig tage højde for de givne arbejdsforhold og den pågældende aktivitet.** Brug af el-værktøj til formål, det ikke er beregnet til, kan føre til farlige situationer.
  - h) **Hold greb og håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og håndtag giver ingen sikker betjening og kontrol over el-værktøjet i uventede situationer.

## 5. Service

- a) **El-værktøj skal repareres af en fagmand under anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres det, at el-værktøjets sikkerhedsniveau bevares.

### Særlige sikkerhedsanvisninger

Ved konstruktionen af søjleboremaskinen er man bestræbt sig på at udelukke risikoen for uheld under formålsbestemt anvendelse. Der er dog alligevel nogle sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages hensyn til for at imødegå tilbageværende risikofaktorer, der ikke har kunnet udelukkes.

### Vær opmærksom på rigtig netspænding!

Netspændingen skal svare til angivelserne på mærkepladen.

### Benyt jordet stikdåse!

Maskinen må kun tilsluttes en stikdåse, der er jordet ifølge forskrifterne.

### Vigtigt! Forlængerledning!

Litzetrådens tværsnit i en forlængerledning skal være mindst 1,5 mm<sup>2</sup>. Ledning på kabeltromle skal rulles helt ud før brug. Undersøg kablet for skader.

### Pas på elektrisk stød!

Beskyt maskinen mod fugt. Maskinen må hverken være fugtig eller anvendes i fugtige omgivelser. Kontroller hver gang før brug maskinen og nettilslutningsledningen, inkl. stik, for skader. Undgå kropsberøring med jordforbundne dele, f.eks. rør, varmeapparat etc.

### Beskyttelse mod brand og eksplosion!

Indvendigt i maskinen befinder sig gnistdannende komponenter. Anvend ikke maskinen i nærheden af brændbare væsker eller gasser. Tilsidesættes dette, er der fare for brand og eksplosion.

### Omgå maskinen med forsigtighed!

Tag fat i selve stikket, ikke ledningen, når du trækker stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter. Hold værktøj skarpt og rent - det gør arbejdet mere sikkert og giver et bedre resultat. Følg anvisninger om vedligeholdelse og værktøjsskift.

### Bær egnet arbejdstøj og værnemidler!

Fyldigt eller udposende tøj er uegnet, da det kan blive hevet ind i bevægelige dele eller hænge fast. Brug hånet, hvis du har langt hår. Bær aldrig

smykker, når du arbejder med værktøjsmaskiner. Bær beskyttelsesbriller! Ellers er der fare for øjenskader.

#### **Hold orden på arbejdsstedet!**

Uorden på arbejdsstedet øger risikoen for uheld. Lad ikke værktøj, genstande eller kabler ligge i arbejdsområdet, fare for at snuble! Sørg for tilstrækkelig belysning.

#### **Pas på andre personer!**

Pas på andre personer, når du arbejder med maskinen, især børn; hold andre personer væk fra arbejdsområdet. Lad ikke andre personer røre maskinen eller kablet.

#### **Opbevar værktøj sikkert!**

Ubenyttede maskiner skal opbevares et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

#### **Overbelast ikke maskinen!**

Arbejd kun inden for det angivne effektområde. Brug ikke effektsvage maskiner til svært arbejde. Brug ikke værktøj til formål, det ikke er beregnet til.

#### **Stå sikkert under arbejdet!**

Sørg for at stå stabilt, og vær altid i god balance under arbejdet. Undgå abnorme kropsholdninger.

#### **Træk stikket ud af stikkontakten.**

Når værktøjet ikke benyttes, før vedligeholdelse og skift af bor.

#### **Træk stikket ud af stikkontakten**

Kontroller, at nettilslutningen er sikret med mindst 10 A.

#### **Undgå utilsigtet start!**

Kontroller, at afbryderen er slået fra, inden du sætter stikket i stikkontakten.

#### **Hold øje med, hvad du laver!**

Hold hele tiden øje med maskinen og den genstand, du bearbejder. Arbejd aldrig med maskinen, hvis du er ukoncentreret eller bliver distraheret. Arbejd aldrig med maskinen, hvis du er påvirket af alkohol eller medicin.

#### **Maksimal emnestørrelse!**

Der må kun bearbejdes arbejdsemner (maks. 20 x 20 cm), som kan spændes sikkert fast til boreplanet eller i skruestikken.

#### **Kontroller værktøj for skader!**

Kontroller omhyggeligt, at beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele er intakte og fungerer, som de skal, inden du genoptager arbejdet med maskinen. Kontroller med jævne mellemrum værktøjsledningen. Alle dele skal være korrekt monterede og opfylde alle nødvendige betingelser for en fejlfri drift. Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal udbedres eller udskiftes af en fagmand, med mindre andet er nævnt i betjeningsvejledningen. Brug ikke værktøj, hvor tænd/sluk-knappen ikke virker.

**Advarsel!** Brug af andet udstyr og tilbehør, end nævnt i denne betjeningsvejledning, indebærer en risiko for personskaade.

**Læs nu betjeningsvejledningen - alle anvisninger skal følges.**



Bär lämpliga åtsittande skyddskläder när du arbetar med bordsbormaskinen.



Bär alltid hårnät (eller huvudbonad) om du har långt hår!

## Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

### Varning!

**Läs igenom alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, bilder och tekniska data som finns på detta elverktyg.** Om nedanstående instruktioner inte beaktas finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador.

**Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

Begreppet „elverktyg“ som anges i säkerhetsanvisningarna gäller för såväl nätdrivna elverktyg (med nätkabel) som för batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

### 1. Arbetsplatssäkerhet

- a) **Se till att din arbetsplats är ren och har tillräcklig belysning.** Dålig ordning samt otillräcklig belysning på arbetsplatsen kan leda till olycksfall.
- b) **Använd inte detta elverktyg i explosiv miljö där brännbara vätskor, gaser eller damm finns.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- c) **Se till att barn och andra personer inte befinner sig i närheten av elverktyget när detta används.** Om du distraheras finns det risk för att du förlorar kontrollen över elverktyget.

### 2. Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets stickkontakt måste passa i stickuttaget. Stickkontakten får aldrig ändras på något sätt. Använd inga adapter-stickkontakter till jordade elverktyg.** Risken för elektriska slag är lägre om stickkontaktarna inte har ändrats och om passande stickuttag används.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t ex rör, radiatorer, spisar och kylskåp.** Det finns större risk för elektriska slag om din kropp är elektriskt jordad.
- c) **Se till att elverktygen inte utsätts för regn eller annan fukt.** Om vatten tränger in i ett elverktyg höjs risken för elektriska slag.
- d) **Använd endast nätkabeln till de syften den är avsedd för, dvs. använd den inte till att bära eller hänga upp elverktyget, eller till att dra ut stickkontakten ur stickuttaget. Se till att nätkabeln inte kommer i närheten av värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.** Om nätkabeln har skadats eller lindats upp höjs risken för elektriska slag.

- e) **Om du jobbar med ett elverktyg utomhus, får du endast använda en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk.**

Med en förlängningskabel som är lämplig för utomhusbruk sänks risken för elektriska slag.

- f) **Om det inte går att undvika att använda elverktyget i fuktig omgivning, måste du använda en jordfelsbrytare.** Om en jordfelsbrytare används sänks risken för elektriska slag.

### 3. Säkerhet för personer

- a) **Var uppmärksam och var medveten om vilka arbetsuppgifter du vill utföra. Var försiktig när du hanterar elverktyget. Använd aldrig elverktyget om du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet när du använder elverktyget kan leda till allvarliga personskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Om du bär personlig skyddsutrustning, t ex ansiktsmask, halkfria skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ och användning av elverktyg, kan risken för personskador sänkas.
- c) **Undvik att starta upp verktyget oavsiktligt. Kontrollera att elverktyget har slagits ifrån innan du ansluter det till elnätet eller batterier. Detsamma gäller om du ska lyfta upp eller bära verktyget.** Om du håller fingret vid avtryckaren medan du bär elverktyget, eller om elverktyget har slagits till och sedan ansluts till strömförsörjningen, finns det risk för olyckor.
- d) **Ta bort inställningsverktygen eller nycklarna innan du slår på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel som sitter i en roterande del kan leda till personskador.
- e) **Undvik onormala kroppshållningar. Se till att du står stabilt och håll alltid balansen.** Därigenom kan du bättre kontrollera elverktyget i en oväntad situation.
- f) **Bär lämpliga kläder. Bär aldrig löst sittande kläder eller smycken. Se till att hår och kläder inte befinner sig i närheten av rörliga delar.** Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om spånsugar och andra upptagningsanordningar kan monteras ska dessa anslutas och användas på föreskrivet sätt.** Med dammsugning är det möjligt att reducera personrisker pga dammbildning.

- h) **Invagga dig inte i falsk säkerhet. Missakta inte gällande säkerhetsregler för elverktyg även om du efter längre tids användning känner till hur elverktyget ska användas.** Oaktsamt agerande kan inom få bråkdelar av en sekund leda till allvarliga personskador.

#### 4. Använda och hantera elverktyget

- a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd endast elverktyget till avsedda arbetsuppgifter.** Ett passande elverktyg fungerar bäst och säkrast inom det angivna effektområdet.
- b) **Använd aldrig elverktyget om strömbrytaren är defekt.** Ett elverktyg som inte längre kan slås på resp. ifrån är farligt och måste därför repareras.
- c) **Dra ut stickkontakten ur stickuttaget och/eller dra ut det avtagbara batteriet innan du gör några inställningar på elverktyget, byter tillbehör eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att elverktyget startar oavsiktligt.
- d) **När ett elverktyg inte används ska det förvaras utom räckhåll för barn. Låt endast sådana personer använda elverktyget som känner till verktyget och som har läst igenom dessa anvisningar.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Vårda dina elverktyg och dina insatsverktyg noggrant. Kontrollera att rörliga delar fungerar på avsett vis och inte kläms fast, om delar har brutits loss eller har skadats så svårt att elverktygets funktion är begränsad. Lämna in elverktyget för reparation av skadade delar innan det används.** Många olyckor uppstår på grund av dåligt underhåll på elverktyg.
- f) **Se till att skärverktygen är vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noggrant och som har vassa skär kläms inte fast så fort och underlättar dessutom arbetet.
- g) **Använd elverktyg och insatsverktyg osv enligt dessa instruktioner. Beakta arbetsvillkoren och vilka arbetsuppgifter som ska utföras.** Om elverktyg används till andra ändamål än avsedda, finns det risk för att farliga situationer uppstår.
- h) **Se till att handtagen är torra, rena och fria från olja och fett.** Om handtagen och greppytorna är insmorda kan elverktyget inte hanteras och kontrolleras säkert i oförutsedda situationer.

#### 5. Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elverktyg. Endast originalreservdelar får användas.** Därmed kan man garantera att elverktyget fortfarande är säkert.

#### Särskilda säkerhetsanvisningar

Vid utvecklingen av pelarborrmaskinen har man sett till att faror till största delen inte kan utgå från maskinen om den används på ändamålsenligt sätt. Trots detta måste vissa säkerhetsåtgärder beaktas för att inga resterande faror ska uppstå.

#### Beakta rätt nätspänning!

Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.

#### Använd ett jordat vägguttag!

Maskinen får endast anslutas till ett vägguttag som har jordats enligt gällande föreskrifter.

#### Förlängningskabel!

Förlängningskabelns ledararea måste uppgå till minst 1,5 mm<sup>2</sup>. Rulla alltid av all kabel från kabeltrumman innan du ansluter den till maskinen. Kontrollera om kabeln är skadad.

#### Skydd mot elektriska stötar!

Skydda maskinen mot fukt. Maskinen får varken vara fuktig eller användas i fuktig omgivning. Kontrollera varje gång innan du använder maskinen att maskinen och nätkabeln inkl. stickkontakten inte är skadade. Undvik att röra vid jordade delar, t ex rör eller värmeelement.

#### Skydd mot brand eller explosion!

I maskinens inre finns gnistbildande komponenter. Använd aldrig maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser. Om detta inte beaktas finns risk för brand eller explosion.

#### Hantera maskinen varsamt!

Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter. Håll verktygen vassa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare. Följ underhållsföreskrifterna och anvisningarna om verktygsbyte.

#### Bär lämpliga arbetskläder och skyddsutrustning!

Löst sittande kläder är inte lämpliga eftersom dessa kan fastna i roterande delar. Dessutom finns det risk för att du fastnar i maskinen. Bär hårnät om du har långt hår. Bär aldrig smycken

om du arbetar vid verktygsmaskiner. Bär alltid skyddsglasögon. Om detta inte beaktas finns det risk för ögonskador.

#### **Håll ordning på din arbetsplats!**

Dålig ordning på arbetsplatsen leder ofta till olyckor. Låt inga verktyg, föremål eller kablar ligga kvar inom det närmare arbetsområdet - risk för att du snavar! Se till att belysningen är tillräcklig.

#### **Var uppmärksam på andra personer!**

Var uppmärksam på andra personer, särskilt barn, innan du använder maskinen, och se till att dessa inte vistas inom arbetsområdet. Låt inga andra personer röra vid maskinen eller kabeln.

#### **Förvara maskinen på ett säkert ställe.**

Maskiner som inte används ska förvaras i ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.

#### **Överbelasta inte maskinen!**

Arbeta endast inom avsett effektområde. Använd inga prestandasvaga maskiner för krävande arbeten. Använd endast verktygen till de ändamål som de är avsedda för.

#### **Stå stabilt medan du arbetar!**

Se till att du står stabilt medan du arbetar. Undvik onormala kroppshållningar och håll alltid balansen.

#### **Dra ut stickkontakten!**

När maskinen inte används, inför underhåll och om borsten ska bytas ut.

#### **Dra ut stickkontakten.**

Kontrollera att nätanslutningen skyddas med en säkring med minst 10 A.

#### **Undvik att starta upp maskinen oavsiktligt!**

Övertyga dig om att maskinens strömbrytare är fränkopplad när du ansluter stickkontakten till vägguttaget.

#### **Var medveten om ditt arbete!**

Observera alltid maskinen och arbetsstycket som du bearbetar. Använd aldrig maskinen om du är okoncentrerad eller distraherad. Använd aldrig maskinen om du är påverkad av alkohol eller läkemedel.

#### **Maximal arbetsstycksstorlek**

Bearbeta endast arbetsstycken som kan spännas fast säkert på bordet eller i skruvstycket (max. 20 x 20 cm).

#### **Kontrollera om maskinen är skadad!**

Innan du använder maskinen måste skyddsanordningar och lätt skadade delar kontrolleras noggrant med avseende på fullgod funktion. Kontrollera maskinens kabel i regelbundna intervaller. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla krav för att garantera säker drift. Skadade skyddsanordningar eller andra delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, såvida inte annat anges i denna bruksanvisning. Använd inte maskinen om strömbrytaren inte kan slås till eller ifrån.

**Varning!** Du löper att risk att skadas om verktyg och tillbehör som inte beskrivs i denna bruksanvisning kommer till användning.

**Läs nu igenom bruksanvisningen och följ instruktionerna.**



**Při práci se stolní vrtačkou noste vhodný, přiléhající ochranný oděv.**



**V případě, že máte dlouhé vlasy, noste vždy vlasovou síťku (nebo čepici)!**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

### Varování!

**Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny, grafická znázornění a technické údaje, jimiž je toto elektrické nářadí opatřeno.** Zanedbání při dodržování následujících instrukcí mohou mít za následek zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

V bezpečnostních pokynech používaný pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) nebo na elektrické nářadí poháněné akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1. Bezpečnost pracoviště

- a) **Udržujte své pracoviště čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlené pracoviště může vést ke zraněním.
- b) **Neppracujte s elektrickým nářadím v oblasti ohrožené výbuchem, ve které se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrická nářadí produkují jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Během používání elektrického nářadí nepouštějte děti a jiné osoby do blízkosti pracoviště.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad elektrickým nářadím.

### 2. Elektrická bezpečnost

- a) **Zástrčka elektrického nářadí musí být pro zásuvku vhodná. Zástrčka nesmí být v žádném případě pozměňována. Nepoužívejte žádné adaptéry zástrček společně s elektrickým nářadím s ochranným uzemněním.** Nepozměňované zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko úderu elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy jako např. rourami, topení, sporáky a ledničkami.** Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.
- c) **Nevystavujte elektrická nářadí dešti a vlhku.** Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Nepoužívejte připojovací kabel k účelům, pro které není určen, jako např. na nošení a zavěšení elektrického nářadí nebo na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte připojovací kabel před horkem, olejem,**

**ostrými hranami nebo pohyblivými díly.**

Poškozený nebo zamotaný přívodní kabel zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.

- e) **Pokud používáte elektrické nářadí na volném prostranství, používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné pro venkovní použití.** Používání prodlužovacího kabelu schváleného pro venkovní použití snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
  - f) **Nelze-li se vyhnout provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte ochranný vypínač proti chybnému proudu.** Použití ochranného vypínače proti chybnému proudu snižuje riziko úderu elektrickým proudem.
- ### 3. Bezpečnost osob
- a) **Bud'te pozorní, dbejte na to, co děláte a pracujte při práci s elektrickým nářadím rozumně. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti může při používání elektrického nářadí vést k vážným zraněním.
  - b) **Noste osobní ochranné vybavení a vždy ochranné brýle.** Nošení osobního ochranného vybavení, jako prachové masky, pevné neklouzavé obuvi, ochranné přilby nebo ochrany sluchu, podle druhu a použití elektrického nářadí, snižuje riziko zranění.
  - c) **Vyhýbejte se nezamýšlenému spuštění. Přesvědčte se, že je elektrické nářadí vypnuté, než ho připojíte na síť a/nebo akumulátor, uchopíte ho nebo ho pone- sete.** Pokud máte při nošení elektrického nářadí prst na vypínači nebo připojíte zapnutý přístroj k napájení proudem, může to vést k úrazům.
  - d) **Než elektrické nářadí zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nářadí nebo klíč, který se nalézá v otáčející se části elektrického přístroje, může vést ke zraněním.
  - e) **Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete elektrické nářadí v neočekávané situaci lépe kontrolovat.
  - f) **Noste vhodné pracovní oblečení. Nenoste široké oblečení a šperky. Nepřibližujte vlasy a oděv k pohyblivým se částem.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými se částmi zachyceny.
  - g) **Pokud lze namontovat zařízení na odsávání a zachytávání prachu, je nut-**

**né tato zařízení připojit a používat je správným způsobem.** Používání odsávání prachu může snížit riziko ohrožení prachem.

- h) Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nikdy neporušujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nářadí, a to ani tehdy, pokud jste po mnohonásobném používání s elektrickým nářadím seznámeni.** Nedbalé jednání může vést ve zlomku sekundy k těžkým poraněním.

#### **4. Použití a zacházení s elektrickým nářadím**

- a) Elektrické nářadí nepřetěžujte. Používejte pro práci určené elektrické nářadí.** S vhodným elektrickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu.

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí s defektním vypínačem.** Elektrické nářadí, které se nedá za- nebo vypnout je nebezpečné a musí být opraveno.

- c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor ještě před tím, než začnete provádět nastavení přístroje, vyměňovat přídatné nástroje nebo elektrické nářadí odložíte.** Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.

- d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat elektrické nářadí osobám, které nejsou s tímto elektrickým nářadím obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrická nářadí jsou nebezpečná, pokud jsou používána nezkušenými osobami.

- e) Podrobně elektrická nářadí a přídatný nástroj pečlivě udržbě. Zkontrolujte, zda je v pořádku bezvadná funkce pohyblivých dílů, jestli neuvázly, zda nejsou zlomeny nebo poškozeny tak, že je omezena funkce elektrického nářadí. Před použitím elektrického nářadí nechte poškozené díly opravit.** Mnohé úrazy byly způsobeny chybnou údržbou elektrických nářadí.

- f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými čepeli méně vážnou a dají se lépe vodit.

- g) Používejte elektrické nářadí, přídatné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrického nářadí na jiné účely, než na které je určeno, může vést k nebezpečným situacím.

- h) Udržujte rukojeti a úchopové plochy suché, čisté a prosté oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopové plochy neumožňují bezpečné ovládání elektrického nářadí a kontroly nad ním v nepředvídaných situacích.

#### **5. Servis**

- a) Nechte elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím je zabezpečeno, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nářadí.

#### **Speciální bezpečnostní pokyny**

Při konstrukci sloupové vrtačky bylo dbáno na to, aby byla používáním podle způsobu určení pokud možno vyloučena ohrožení. Přesto je třeba dodržovat některá ochranná opatření, aby mohla být vyloučena zbytková rizika.

#### **Dbát na správné síťové napětí!**

Dbejte na to, aby síťové napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.

#### **Používat zásuvku s ochranným kolíkem!**

Přístroj smí být provozován pouze se zásuvkou s řádně instalovaným ochranným kontaktem.

#### **Pozor! Prodlužovací kabel!**

Průřez pramence prodlužovacího kabelu musí činit minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabelový buben před použitím vždy zcela odvíhne. Překontrolujte kabel, zda není poškozen.

#### **Ochrana před úderem elektrickým proudem!**

Chraňte stroj před vlhkostí. Stroj nesmí být ani vlhký, ani být provozován ve vlhkém prostředí. Před každým použitím překontrolujte stroj a síťové napájecí vedení se zástrčkou na poškození. Vyhněte se dotyku uzemněných dílů, např. trubek, topných těles atd.

#### **Ochrana před požárem nebo výbuchem!**

Uvnitř stroje se nacházejí jiskřící konstrukční díly. Nepoužívejte stroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

#### **Se strojem zacházet opatrně!**

Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dbejte předpisů k údržbě a pokynů k výměně nástrojů.

**Nosit vhodné pracovní oblečení a ochranné vybavení!**

Nevhodný je široký oděv, protože by mohl být pohyblivými díly zachycen nebo byste mohli zůstat viset. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku. Při práci s obráběcími stroji zásadně nenoste šperky. Bezpodmínečně noste ochranné brýle. Při nedodržení může dojít ke zraněním očí.

**Udržovat pracoviště v pořádku!**

Nepořádek na pracovišti vede lehce k úrazům. Nenechávejte v bezprostřední pracovní oblasti ležet nástroje, předměty nebo kabely, nebezpečí klopýtnutí! Postarejte se o dostatečné osvětlení.

**Dbát na jiné osoby!**

Při použití stroje dávejte pozor na jiné osoby, především děti, a nepouštějte je do oblasti práce. Nenechejte nikoho dotýkat se stroje nebo kabelu.

**Nářadí bezpečně uschovávat!**

Nepoužívané nářadí uložit na suchém, uzamčeném místě a z dosahu dětí.

**Stroj nepřetěžovat!**

Pracujte pouze v uvedeném rozsahu výkonu. nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte nářadí k účelům, pro které není určeno.

**Bezpečný postoj při práci!**

Při práci dbejte na bezpečný postoj. Vyhněte se abnormálnímu držení těla, vždy udržujte rovnováhu.

**Vytáhnout síťovou zástrčku**

když stroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně vrtáku.

**Vytáhnout síťovou zástrčku**

Presvědčte se, zda je síťová přípojka jistěna minimálně 10 A.

**Vyhnout se neúmyslnému náběhu stroje!**

Před zastrčením zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnut.

**Pozorujte svoji práci!**

Stále pozorujte stroj a předmět, který právě opracováváte. Nikdy stroj nepoužívejte pokud jste nekoncentrovaní nebo rozptýlení. Nikdy stroj nepoužívejte pod vlivem alkoholu nebo léků.

**Maximální velikost obrobku!**

Opracovávány smí být pouze obrobky (max. 20 x 20 cm), které mohou být na stole vrtačky nebo ve strojním svěráku bezpečně upnuty.

**Stroj překontrolovat, zda není poškozen!**

Před použitím stroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě překontrolovány, zda bezvadně fungují. Pravidelně kontrolujte kabel nářadí. Veškeré díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou dílnou, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak. Nepoužívejte stroje, u kterých se nedá za- a vypnout vypínač.

**Varování!** Použití jiných nasazovacích nástrojů a jiného příslušenství, než je uvedeno v tomto návodu k použití, může znamenat nebezpečí zranění.

**Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte pokyny v něm uvedené.**



**Při práci se stolní vrtačkou noste vhodný, přiléhající ochranný oděv.**



**V případě, že máte dlouhé vlasy, noste vždy vlasovou síťku (nebo čepici)!**

## Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektrické nástroje

### Výstraha!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy, pokyny, zobrazenia a technické údaje, ktorými je tento elektrický nástroj vybavený. Nedostatky pri dodržovaní nasledujúcich pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

V bezpečnostných predpisoch uvádzaný pojem „elektrický nástroj“ sa vzťahuje na sieťové elektrické nástroje (so sieťovým elektrickým káblom) alebo na akumulátorové elektrické nástroje (bez sieťového elektrického kábla).

### 1. Bezpečnosť pracoviska

- a) **Udržujte vaše pracovisko vždy v čistom stave a dobre osvetlené.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu mať za následok vznik úrazu.
- b) **Nepracujte tento elektrický nástroj v prostredí s nebezpečenstvom explózie, kde sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prach.** Elektrické nástroje vytvárajú iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Zabráňte prístup deťom a iným cudzím osobám do Vašej pracovnej oblasti počas práce s elektrickým nástrojom.** V prípade, že budete vyrušovaný, môžete stratiť kontrolu nad elektrickým nástrojom.

### 2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja musí správne pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie v žiadnom prípade prispôsobovať resp. meniť. Nikdy nepoužívajte adaptérovú zástrčku spolu s chránenými uzemnenými elektrickými nástrojmi.** Nezmenené zástrčky a správne zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými povrchmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami a chladničkami.** V prípade, že je Vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Nevystavujte elektrické nástroje dažďu ani vlhkému prostrediu.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- d) **Nepoužívajte napájacie vedenie na to, aby ste na ňom nosili zavesený elektrický nástroj, vešali nástroj za kábel alebo aby ste ním vyťahovali zástrčku zo zásuvky. Chráňte napájacie vedenie pred teplom, olejom a ostrými hranami alebo pred pohyblivými časťami.** Poškodené alebo zamotané prípojnú vedenie zvyšuje riziko elektrického úrazu.
  - e) **V prípade, že pracujete s elektrickým nástrojom vo vonkajšom prostredí, používajte vždy len také predlžovacie vedenia, ktoré sú vhodné pre použitie vo vonkajšom prostredí.** Použitie predlžovacieho vedenia vhodného pre použitie vo vonkajšom prostredí znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
  - f) **Ak nie je možné zabrániť použitiu elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, používajte pripojenie cez prúdový chránič.** Použitie pripojenia s prúdovým chráničom znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ### 3. Bezpečnosť osôb
- a) **Buďte vždy pozorný, dbajte na to, čo práve robíte a postupujte pri práci s elektrickým nástrojom rozumne. Nepoužívajte elektrický nástroj, ak ste pri práci unavený alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jeden moment nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
  - b) **Vždy noste osobné ochranné vybavenie a vždy ochranné okuliare.** Používanie osobného ochranného vybavenia, ako je ochranná maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, podľa príslušného spôsobu použitia daného elektrického nástroja, znižuje riziko zranenia.
  - c) **Zabráňte samovoľnému uvedeniu do prevádzky. Zabezpečte, aby bol elektrický nástroj vypnutý pred tým, než ho zapojíte na elektrický zdroj a/alebo vložíte akumulátor, ako aj pred zdvíhaním alebo prenášaním nástroja.** V prípade, že máte pri prenášaní elektrického nástroja prsty na vypínači alebo že zapojujete elektrický nástroj s aktivovaným spínačom do elektrickej siete, môže to viesť k nehodám.
  - d) **Pred zapnutím elektrického nástroja odstráňte z neho všetky nastavovacie náradia alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý by sa nachádzal na rotujúcej časti

elektrického nástroja, by mohol spôsobiť zranenie.

- e) **Vystríhajte sa abnormálneho držania tela.** Postarajte sa o bezpečný postoj pri práci a dbajte neustále na rovnováhu. Len tak môžete elektrický nástroj lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
  - f) **Pri práci používajte vhodný odev. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Chráňte svoje vlasy a odev pred kontaktom s točiacimi sa dielmi.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené točiacimi sa dielmi.
  - g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a na zachytávanie prachu, tak sa musia tieto zariadenia zapojiť a používať.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
  - h) **Nenechajte sa uspokojiť zdanlivou bezpečnosťou a neprekračujte bezpečnostné pravidlá platné pre elektrické nástroje, aj keby ste už boli po viacnásobnom používaní oboznámený s elektrickým nástrojom.** Nedbanlivé konanie môže viesť v zlomkoch sekundy k vážnym zraneniam.
4. **Použitie a zaobchádzanie s elektrickým nástrojom**
- a) **Neprefažujte elektrický nástroj. Pre svoju prácu vždy používajte správny elektrický nástroj.** Práca s vhodným elektrickým nástrojom je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedenej oblasti výkonu.
  - b) **Nepoužívajte také elektrické nástroje, ktoré majú defektný vypínač.** Elektrické nástroje, na ktorých nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač, sú nebezpečné a musia byť opravené.
  - c) **Vytiahnite zástrčku von zo zásuvky a/alebo vyberte von odoberateľný akumulátor predtým, než budete vykonávať nastavenia na prístroji, vymieňať diely príslušenstva alebo ak chcete elektrický nástroj odložiť.** Toto opatrenie zabráni samovoľnému nechcenému zapnutiu elektrického nástroja.
  - d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby používali elektrický nástroj také osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo nečítali tieto pokyny.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď sú používané neskúsenými osobami.
  - e) **Elektrické nástroje a obrábacie nástroje**
- dôkladne ošetrujte. Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov bezchybná a či nedochádza k ich blokovaniu, či nie sú diely polámané alebo poškodené, resp. či nie je ovplyvnená správna funkcia elektrického nástroja. Nechajte poškodené diely pred použitím elektrického nástroja opraviť.** Mnohé úrazy boli spôsobené nesprávnou údržbou elektrických nástrojov.
  - f) **Udržujte rezacie nástroje vždy ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a je možné ich ľahšie viesť.
  - g) **Používajte obrábacie nástroje atď. v súlade s príslušnými pokynmi. Berte pritom ohľad na konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonať.** Použitie elektrických nástrojov na iné účely ako na tie, na ktoré boli určené, môže viesť k vážnym nebezpečným situáciám.
  - h) **Udržujte rukoväte a povrch rukovätí suché, čisté a zbavené oleja a tukov.** Klzké rukoväte a povrchy rukovätí nedovoľujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického nástroja v nepredvídaných situáciách.
5. **Servis**
- a) **Nechajte Váš elektrický nástroj opravovať vždy len kvalifikovaným odborným personálom a vždy len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým sa zabezpečí, že ostane zachovaná bezpečnosť elektrického nástroja.
- Špeciálne bezpečnostné pokyny**
- Pri konštruovaní stĺpovej vŕtačky sa dbalo na to, aby sa pri správnom používaní zďaleka vylúčili ohrozenia. Napriek tomu existuje niekoľko bezpečnostných opatrení, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa mohli vylúčiť zostatkové nebezpečenstvá.
- Dbajte na správne sieťové napätie!**
- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím uvedeným na typovom štítku.
- Používajte zásuvku s ochrannými kontaktmi!**
- Prístroj je možné zapojiť len na zásuvku s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Pozor! Predĺžovací kábel!**
- Prierez prameňa lanka predĺžovacieho kábla musí byť minimálne 1,5 mm<sup>2</sup>. Káblový bubon pred použitím vždy celkom odviňte.
- Skontrolujte kábel, či nie je poškodený.

**Ochrana pred elektrickým úrazom!**

Chráňte prístroj pred vlhkosťou. Prístroj nesmie byť vlhký ani sa nesmie používať vo vlhkom prostredí. Pred každým použitím skontrolujte prístroj a prípojné vedenie so zástrčkou, či nie sú poškodené. Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, napr. potrubnými rúrami, výhrevnými telesami a pod.

**Ochrana pred požiarom alebo výbuchom!**

Vo vnútri prístroja sa nachádzajú iskriace stavebné časti. Nepoužívajte prístroj v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov. Pri nedodržaní hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

**S prístrojom zaobchádzajte opatrne!**

Nepoužívajte kábel tak, aby ste ním vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami. Udržujte nástroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladnejšie a bezpečnejšie. Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov.

**Noste vhodný pracovný odev a ochranné vybavenie!**

Neodporúča sa voľné oblečenie, pretože by mohlo byť zachytené pohybujúcimi sa časťami alebo by ste mohli ostať visieť. Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy. V zásade nenoste pri práci s obrábacími strojmi žiadne šperky. Noste bezpodmienečne ochranné okuliare. Pri nedodržaní môže dôjsť k poraneniu očí.

**Udržujte pracovisko v čistom stave!**

Neporiadok na Vašom pracovisku môže ľahko viesť k úrazom. V bezprostrednom pracovnom priestore nenechávajte ležať žiadne náradie, predmety alebo káble, nebezpečenstvo zakopnutia! Postarajte sa o dostatočné osvetlenie.

**Dbajte na ostatné osoby!**

Pri používaní prístroja dbajte na ostatné osoby, predovšetkým na deti, a zabráňte im vstupu do Vášho pracovného priestoru. Nedovoľte nikomu dotýkať sa prístroja alebo kábla.

**Nástroje uložte na bezpečnom mieste!**

Nepoužívané prístroje uskladnite na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je zároveň mimo dosahu detí.

**Prístroj nepreťažujte!**

Pracujte iba v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja. Nepoužívajte výkonovo slabé stroje na ťažké práce. Nepoužívajte nástroje na iné účely ako na

tie, na ktoré boli určené.

**Dbajte na bezpečný postoj pri práci!**

Dbajte počas Vašej práce na bezpečný postoj. Vysráňajte sa abnormálnemu držaniu tela, vždy udržiavajte rovnováhu.

**Vytiahnuť kábel zo siete**

ak prístroj nepoužívate, pred údržbovými prácami a pred výmenou vrtáka.

**Vytiahnuť kábel zo siete**

Presvedčte sa o tom, že je sieťové pripojenie isté – minimálne 10 A.

**Zabráňte neúmyselnému zapnutiu!**

Presvedčte sa o tom, že je vypínač počas zapájania do elektrickej zásuvky vypnutý.

**Pozorujte vždy Vašu prácu!**

Neustále sledujte stroj a predmet, ktorý opracúvate. Nikdy nepoužívajte stroj, keď sa nedokážete koncentrovať alebo ste vyrušovaní. Nikdy nepoužívajte Váš stroj, keď ste pod vplyvom alkoholu alebo liekov.

**Maximálna veľkosť obrobku!**

Môžu sa opracovávať iba také obrobky (max. 20 x 20 cm), ktoré sa dajú bezpečne uchytiť na vrtacom stole alebo v zveráku.

**Kontrolujte nástroj, či nie je poškodený!**

Pred používaním prístroja sa musí starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.

Pravidelne kontrolujte kábel nástroja.

Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby sa mohlo zabezpečiť bezchybné používanie.

Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odbornou opravené alebo vymenené v odbornom servise, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak. V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.

**Výstraha!** Použitie iných účelových nástrojov a iného príslušenstva ako uvedeného v návode na obsluhu, môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.

**Prečítajte si teraz návod na obsluhu a dodržiavajte v ňom uvedené pokyny.**



**Tragen Sie beim arbeiten mit der Tischbohrmaschine geeignete, enganliegende Schutzkleidung.**



**Tragen Sie bei langen Haaren immer ein Haarnetz (oder ein Mütze)!**

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen

### Waarschuwing!

**Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, plaatjes en technische gegevens, waarvan dit elektrisch gereedschap is voorzien.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de volgende instructies kunnen een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschappen die op elektrische stroom (met netsnoer) of op een accu (zonder netsnoer) werken.

### 1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkplaats schoon en goed verlicht.** Wanorde of niet verlichte werkplaatsen kunnen ongelukken veroorzaken.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosieve omgeving waarin brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen aanwezig zijn.** Elektrische gereedschappen genereren vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrisch gereedschap.** Bij afleiding kunt u de controle over het elektrisch gereedschap verliezen.

### 2. Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers samen met van randaarding voorziene elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van een elektrische schok.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of natheid.** Het binnendringen van water in een elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.

- d) **Onttrek de aansluitleiding niet aan het doelmatig gebruik ervan om het elektrisch gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de aansluitleiding uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewogen delen.** Een beschadigde of verwikkelde aansluitleiding verhoogt het risico van een elektrische schok.
  - e) **Wanneer u met een elektrisch gereedschap in openlucht werkt, dan mag u alleen verlengkabels gebruiken die ook geschikt zijn om buiten te worden ingezet.** Het gebruik van een voor buiten geschikte verlengkabel verlaagt het risico van een elektrische schok.
  - f) **Wanneer de inzet van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving niet valt te vermijden, gebruik dan een aardlekschakelaar ter beveiliging.** De inzet van een aardlekschakelaar verlaagt het risico van een elektrische schok.
- ### 3. Veiligheid van personen
- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga bij het werk met een elektrisch gereedschap met verstand te werk. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.
  - b) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naargelang het type en de inzet van het elektrisch gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
  - c) **Vermijd elke onbedoelde inbedrijfstelling. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het aansluit aan de stroomtoevoer en/of de accu, of het gereedschap in handen neemt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap de vinger op de schakelaar heeft of het gereedschap ingeschakeld op de stroomtoevoer aansluit, dan kan dit ongelukken veroorzaken.
  - d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel die zich in een draaiend deel van het

elektrisch gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd het evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
  - f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar en kleding uit de buurt van zich bewegende delen.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen zich bewegende delen worden gegrepen.
  - g) **Wanneer er stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, dan moeten deze aangesloten en juist gebruikt worden.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaren door stof verminderen.
  - h) **Waan u niet in valse veiligheid en omzeil niet de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook al bent u na veelvuldig gebruik vertrouwd met het gereedschap.** Onachtzaam handelen kan binnen een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.
4. **Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap**
- a) **Overbelast het elektrisch gereedschap niet. Gebruik voor uw werk altijd het elektrisch gereedschap dat daarvoor bedoeld is.** Met het gepaste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
  - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap dat niet meer in of uit kan worden geschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
  - c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder een afneembare accu, voordat u instellingen uitvoert aan het apparaat, inzetgereedschappen verwisselt of het elektrisch gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel verhindert het onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
  - d) **Bewaar niet gebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch gereedschap niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of die deze instructies niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk, als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Verzorg elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen zorgvuldig. Controleer of bewegende delen foutloos werken en niet klem zitten, en of delen gebroken of zo beschadigd zijn, dat de werking van het elektrisch gereedschap negatief is beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren, voordat u het elektrisch gereedschap opnieuw inzet.** Vele ongelukken zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
  - f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten komen minder vaak vastgeklemd te zitten en zijn gemakkelijker te leiden.
  - g) **Gebruik elektrisch gereedschap, inzetgereedschappen enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd rekening met de werkomstandigheden en de te verrichten activiteit.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de door de fabrikant voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
  - h) **Houd grepen en oppervlakken van grepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en oppervlakken maken geen veilige bediening en controle van het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties mogelijk.
5. **Service**
- a) **Laat uw elektrisch gereedschap alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele onderdelen repareren.** Daardoor is gegarandeerd, dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

#### Bijzondere veiligheidsvoorschriften

Bij de constructie van de kolomboormachine werd erop gelet dat risico's door het doelmatige gebruik nagenoeg uitgesloten zijn. Toch zijn er enkele veiligheidsmaatregelen die in acht moeten worden genomen teneinde rest risico's te kunnen uitsluiten.

#### De juiste netspanning in acht nemen !

Let er goed op dat de netspanning overeenkomt met de gegevens vermeld op het kenplaatje.

#### Veiligheidsstopcontact gebruiken !

Het toestel mag enkel op een stopcontact met een behoorlijk geïnstalleerd aardingscontact worden aangesloten.

**Verlengkabel!**

De draaddoorsnede van een verlengkabel moet minstens 1,5 mm<sup>2</sup> bedragen. Rol een kabeltrommel voor gebruik altijd helemaal af. Controleer de kabel op beschadigingen.

**Bescherming tegen elektrische schok !**

Bescherm het toestel tegen vocht. Het toestel mag noch vochtig zijn noch in een vochtige omgeving worden gebruikt. Controleer voor elk gebruik het toestel en de netkabel incl. stekker op mogelijke beschadigingen. Vermijdt lichamelijk contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiators etc.

**Bescherming tegen brand of explosie !**

In het toestel bevinden zich vonken vormende onderdelen. Gebruik het gereedschap niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Bij niet-naleving bestaat brand- of explosiegevaar.

**Het toestel zorgvuldig behandelen !**

Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten. Hou de gereedschappen scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Neem de onderhoudsvoorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht.

**Gepaste werkkledij en beschermende uitrusting dragen !**

Niet gepast is wijde kleding; zij kan door bewegelijke onderdelen worden gegrepen of u kunt blijven hangen. Draag bij lang haar een haarnet. Draag principieel geen sieraden als u met gereedschapsmachines werkt. Draag zeker een veiligheidsbril. Bij niet-naleving kunnen oogletsels ontstaan.

**Hou uw werkplaats netjes!**

Wanorde in uw werkplaats leidt gemakkelijk tot ongevallen. Laat geen gereedschap, voorwerpen of kabels in de onmiddellijke buurt van uw werkplaats liggen ! Zorg voor een voldoende verlichting.

**Op andere personen letten!**

Let tijdens het gebruik van het toestel op andere personen, vooral op kinderen en hou ze weg van uw werkplaats. Laat niemand het toestel of de kabel raken.

**Gereedschappen veilig opbergen!**

Niet gebruikte toestellen op een droge gesloten

plaats buiten bereik van kinderen bewaren.

**Het toestel niet overbelasten!**

Werk alleen in het opgegeven vermogensgebied. Gebruik geen machines met een laag vermogen voor zwaar werk. Gebruik gereedschappen niet voor werkzaamheden waar ze niet voor bedoeld zijn.

**Veilige stand tijdens het werk!**

Let er tijdens uw werk op dat u veilig staat. Vermijdt abnormale lichaamshoudingen, bewaar steeds uw evenwicht.

**Netstekker trekken**

- bij niet-gebruik van het gereedschap, vóór het onderhoud en vóór het verwisselen van boren.

**Netstekker uit het stopcontact verwijderen**

Zorg ervoor dat de netaansluiting beveiligd is door een zekering van minstens 10 A.

**Vermijdt het onbedoeld aanlopen van de machine !**

Vergewis u er zich van dat de boormachine uitgeschakeld is als u de stekker het stopcontact in steekt.

**Hou uw werk in het oog!**

Hou de machine en het voorwerp dat u bewerkt altijd in het oog. Gebruik uw machine nooit als u er niet met uw aandacht bij bent of afgeleid bent. Gebruik uw machine nooit onder invloed van alcohol of tabletten.

**Maximale grootte van de werkstukken**

Er mogen enkel werkstukken (max. 20 x 20 cm) worden bewerkt die op de boortafel of in de bank-schroef veilig kunnen worden gespannen.

**Gereedschap op beschadiging controleren!**

Veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke perfecte werkwijze controleren alvorens het gereedschap te gebruiken. Controleer regelmatig de kabel van het gereedschap. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om de behoorlijke werkwijze te waarborgen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een erkende vakwerkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

**Waarschuwing!** Het gebruik van andere inzetgereedschappen en andere accessoires dan vermeld in deze gebruiksaanwijzing kan voor u een gevaar voor verwondingen betekenen.

**Lees nu de gebruiksaanwijzing en volg de daarin vermelde instructies op.**



**Ponerse la ropa de protección adecuada (ajustada al cuerpo) a la hora de trabajar con la taladradora de mesa.**



**¡Ponerse una redecilla para el pelo si se tiene el pelo largo (o una gorra)!**

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

### ¡Aviso!

**Leer todas las instrucciones de seguridad, indicaciones, ilustraciones y los datos técnicos con los que está provista esta herramienta eléctrica.** El incumplimiento de las instrucciones indicadas a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o daños graves. **Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

El término de „herramienta eléctrica“ que se usa en las instrucciones de seguridad se refiere a las herramientas que funcionan en red (con cable de red) o con batería (inalámbricas).

### 1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Mantener limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** Las zonas de trabajo desordenadas o sin luz pueden conllevar accidentes.
- b) **No trabajar con esta herramienta eléctrica en un entorno explosivo en el que se hallen líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados a niños y demás personas durante la utilización de la herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

### 2. Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe ser el adecuado para la toma de corriente. No está permitido realizar ninguna modificación en el enchufe. No emplear adaptadores de enchufe con herramientas eléctricas puestas a tierra.** Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evitar el contacto corporal con superficies con toma de tierra tales como tubos, calefacciones, fogones y frigoríficos.** Existe un gran riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo se conecta o pone a tierra.
- c) **Mantener las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** Si entra agua en la herramienta eléctrica, existirá mayor riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.

- d) **No utilizar el cable de conexión de forma inadecuada, no utilizarlo para transportar la herramienta eléctrica, colgarla o retirarla de la toma de corriente. Mantener el cable de conexión alejado del calor, aceites, cantos afilados o piezas en movimiento.** Los cables de conexión dañados o mal enrollados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si se trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplear solo alargaderas que también sean adecuadas para el exterior.** El empleo de una alargadera apropiada para trabajos en el exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar tener que utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilizar un dispositivo de protección diferencial.** El uso de un dispositivo de protección diferencial reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

### 3. Seguridad de personas

- a) **Prestar atención, comprobar lo que se está haciendo y actuar de forma razonable cuando se trabaje con una herramienta eléctrica. No emplear la herramienta eléctrica si se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Una mínima falta de atención durante el uso de la herramienta eléctrica puede tener como consecuencia lesiones graves.
- b) **Llevar equipamiento de protección personal y siempre unas gafas protectoras.** El hecho de llevar equipamiento de protección personal como mascarilla, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evitar poner la herramienta en marcha de manera no intencionada. Asegurarse de que la herramienta está desconectada antes de enchufarla a la red eléctrica y/o a la batería, tomarla en la mano o transportarla.** Peligro de sufrir accidentes si la herramienta eléctrica se traslada pulsando el interruptor o si se enchufa a la toma de corriente cuando está encendida.
- d) **Retirar las herramientas de ajuste o la llave antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave que se haya olvidado en partes giratorias de la herramienta eléctrica puede producir lesiones.

- e) **Evitar trabajar en una posición corporal anormal. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio.** Ello permite controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
  - f) **Llevar ropa adecuada. No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Mantener el cabello y la ropa alejados de las piezas en movimiento.** La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.
  - g) **Si se pueden montar dispositivos de aspiración y recogida de polvo, conectarlos y emplearlos correctamente.** La utilización de un aspirador puede reducir los peligros provocados por el polvo.
  - h) **No dar siempre por sentada la seguridad ni ignorar las normas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera aunque se haya utilizado la herramienta con tanta frecuencia que uno se sienta familiarizado con ella.** Si no se presta atención en su manejo, en milésimas de segundo se pueden sufrir lesiones graves.
- 4. Empleo y tratamiento de la herramienta eléctrica**
- a) **No sobrecargar la herramienta eléctrica. Usar la herramienta eléctrica específica para cada trabajo.** Con la herramienta eléctrica adecuada se trabaja mejor y con más seguridad permaneciendo dentro de la potencia indicada.
  - b) **No usar ninguna herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda encender o apagar conlleva peligros y debe repararse.
  - c) **Desenchufar el cable de la toma de corriente y/o retirar la batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar herramientas insertables o abandonar la herramienta eléctrica.** Esta medida de seguridad evita que la herramienta eléctrica arranque de forma no intencionada.
  - d) **Guardar las herramientas eléctricas que no se usen fuera del alcance de los niños. No permitir el uso de la herramienta eléctrica a personas que no estén familiarizadas con ella o no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.
  - e) **Tratar las herramientas eléctricas y la herramienta insertable con cuidado.**
- Comprobar que las piezas móviles funcionen de forma correcta y no se bloqueen, controlar también si existen piezas rotas o que estén tan dañadas que pongan en peligro el funcionamiento de la herramienta eléctrica.** Reparar las piezas dañadas antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos de los accidentes se deben a que las herramientas eléctricas están mal cuidadas.
- f) **Mantener limpias y afiladas las herramientas de corte.** Las herramientas de corte bien cuidadas con cantos afilados se bloquean con menor frecuencia y pueden manejarse con mayor facilidad.
  - g) **Respetar estas instrucciones cuando se desee utilizar la herramienta eléctrica, las herramientas insertables, etc. Para ello, tener en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a ejecutar.** El uso de herramientas eléctricas para otros fines diferentes a los previstos puede originar situaciones peligrosas.
  - h) **Mantener las empuñaduras secas, limpias y sin restos de aceite o grasa.** Si las empuñaduras están resbaladizas, no se podrá manejar de forma segura ni controlar la herramienta eléctrica en situaciones imprevisibles.
- 5. Servicio**
- a) **La herramienta eléctrica solo podrá ser reparada por electricistas cualificados que utilicen para ello piezas de repuesto originales.** Esta forma de proceder garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.
- Instrucciones especiales de seguridad**
- Al diseñar el taladro de columna nos aseguramos de que queda prácticamente excluido cualquier tipo de riesgo si ésta se emplea de forma adecuada. No obstante, existen medidas de seguridad a tener en cuenta para poder excluir otro tipo de peligros.
- ¡Asegúrese de que la tensión de red es la correcta!**
- Cerciórese antes de la puesta en marcha de que la tensión de red coincida con la especificada en la placa de identificación.
- ¡Emplee un enchufe con puesta a tierra!**
- La máquina debe conectarse sólo a un enchufe con puesta a tierra debidamente instalada.

**¡Alargaderas!**

La sección del cordón conductor de una alargadera debe ser de 1,5 mm<sup>2</sup> como mínimo. Desenrolle por completo un tambor de arrollamiento de cable antes de empezar a utilizarlo. Compruebe que el cable no haya sufrido ningún daño.

**¡Protección contra las descargas eléctricas!**

Proteja el aparato de la humedad. Es preciso evitar que la máquina se utilice estando húmeda o se haga funcionar en ambientes húmedos. Asegúrese de que ni la máquina ni el cable de conexión a la red o el enchufe presenten daños antes de empezar a manejar la máquina. Evite el contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, etc.

**¡Protección contra incendios o explosión!**

La máquina contiene en su interior piezas que producen chispas. No utilice la máquina cerca de líquidos o gases inflamables. Si no tiene en cuenta esta advertencia, existe peligro de incendio o de explosión.

**¡Trate la máquina con cuidado!**

No tire del cable para desenchufar la máquina. Protéjala del calor, del aceite y de superficies cortantes. Mantenga la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de piezas en la herramienta.

**¡Póngase ropa de trabajo y equipo de protección adecuados!**

No lleve ropa holgada, ya que podrían engancharse piezas móviles y Vd. podría salir perjudicado. Póngase una redecilla para el pelo si tiene el pelo largo. No se ponga nunca joyas para trabajar con este tipo de máquinas. Póngase gafas de protección Si no tiene en cuenta esta advertencia podría sufrir heridas en los ojos.

**¡Mantenga ordenado su lugar de trabajo!**

El desorden en la zona de trabajo puede originar accidentes. No deposite herramientas, objetos o cables cerca de la zona de trabajo, ¡peligro de tropezar! Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada.

**¡Tenga en cuenta la presencia de otras personas!**

Tenga en cuenta la presencia de otras personas, sobre todo niños, cuando esté manejando la

máquina y manténgalas alejadas de la zona de trabajo. No permita que nadie toque la máquina ni el cable.

**¡Guarde las herramientas en un lugar seguro!**

Si no está utilizando el aparato, guárdelo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños .

**¡No sobrecargue la máquina!**

Trabaje sólo dentro del margen de potencia indicado. No utilice una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no estén destinadas.

**¡Posición estable durante el trabajo!**

Mantenga una posición estable mientras trabaja. Evite una posición corporal inadecuada, mantenga siempre el equilibrio.

**Retire el enchufe**

- cuando no utilice la máquina, antes de realizar cualquier labor de mantenimiento y mientras cambia las brocas.

**Protección de la conexión de red**

Asegúrese de que la conexión de red se proteja con 10 A como mínimo.

**Tamaño máximo de pieza**

Sólo deben tratarse piezas (máx. 20 x 20 cm) que puedan sujetarse de forma segura en la mesa para taladrar o en el tornillo de banco.

**¡Evite una puesta en marcha de la máquina no intencionada!**

Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al enchufar el cable.

**¡Observe atentamente su trabajo!**

Observe siempre con atención la máquina y el objeto que esté taladrando. No emplee nunca la máquina si está desconcentrado o distraído. No maneje nunca la máquina bajo los efectos del alcohol o de pastillas.

**Tamaño máximo de pieza**

Sólo deben tratarse piezas (máx. 20 x 20 cm) que puedan sujetarse de forma segura en la mesa para taladrar o en el tornillo de banco.

**¡Asegúrese de que la herramienta no presenta daños!**

Antes de seguir utilizando la herramienta es preciso comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente. Compruebe con regularidad el cable de la herramienta. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la herramienta. Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones. No utilice ninguna herramienta si no funciona el interruptor ON/OFF .

**¡AVISO!** El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios distintos de los recomendados en estas instrucciones puede ponerle en peligro de sufrir lesiones.

**Lea el manual y tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el mismo.**



**Käytä pöytäporakoneella työskennellessäsi aina sopivaa, vartalonmukaista suojapukua.**



**Jos hiuksesi ovat pitkät, käytä aina hiusverkkoa (tai päähinettä)!**

## Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusmääräykset

### Varoitus!

**Lue kaikki turvallisuusmääräykset, ohjeet, kuvat ja tekniset erittelyt, joilla tämä sähkötyökalu on varustettu.** Jos seuraavia ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.  
**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

Turvallisuusmääräyksissä käytetyllä käsitteellä „sähkötyökalu“ tarkoitetaan verkkovirtakäyttöisiä sähkötyökaluja (varustettu verkkojohdolla) sekä akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

### 1. Työpaikan turvallisuus

- a) **Pidä työalueesi siistinä ja hyvin valaistuna.** Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä tai huonosta valaistuksesta voi aiheutua tapaturmia.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on tulenarkoja nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut kehittävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt palamaan.
- c) **Pidä lapset ja muut henkilöt poissa työalueelta sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää sähkötyökalun hallinnan häirinnän vuoksi.

### 2. Sähköturvallisuus

- a) **Sähkötyökalun liitännäspistokkeen tulee sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovittipistokkeita yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Muuttamattomat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) **Vältä koskemasta vartalollasi maadoitettuihin osiin, esim. putkiin, lämmittimiin, liesiin ja jääkaappeihin.** Jos vartalosi on maadoitettu, aiheutuu tästä suurempi sähköiskun vaara.
- c) **Suojaa sähkötyökalut sateelta tai kosteudelta.** Veden tunkeutuminen sähkötyökaluun lisää sähköiskun vaaraa.
- d) **Älä käytä liitännäsjohdtoa väärin kantamalla sähkötyökalua sen avulla, ripustamalla sähkötyökalu siitä tai vetämällä pistoke pistorasiasta johdosta kiinni pitäen.** Suojaa liitännäsjohdtoa kuumuudelta, öljyltä, teräviltä reunoilta tai liikkuvilta osilta.

Vahingoittuneet tai mutkille kiertyneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

- e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan sellaisia jatkojohtoja, jotka ovat sallittuja ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöä varten soveliaan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä on välttämätöntä, käytä vuotovirtasuojakatkaisinta.** Vuotovirtasuojakatkaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3. Ihmisten turvallisuus

- a) **Ole tarkkaavainen, keskity siihen, mitä teet, ja käytä järjeäsi työskennellessäsi sähkötyökaluja käyttäen. Älä käytä sähkötyökalua ollessasi väsynyt tai humeiden, päihteiden tai lääkeaineiden vaikutuksen alainen.** Hetkisenkin hajamielisyys sähkötyökalua käytettäessä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- b) **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita sekä aina suojalaseja.** Henkilökohtaisten suojavarusteiden, kuten polynaamarin, luistamattomien turvajalkineiden, kypärän tai kuulosuojusten käyttö, riippuen sähkötyökalun laadusta ja työkohteesta, vähentää loukkaantumisvaaraa.
- c) **Vältä tahatonta käynnistystä. Varmista, että sähkötyökalu on sammutettu, ennen kuin liität sen virransyöttöön ja/tai akun, otat sen käteesi tai kannat sitä.** Jos pidät sormeasi katkaisimella sähkötyökalua kantaessasi tai liität sähkötyökalun verkkovirtaan sen ollessa päällekytkettynä, voi tästä aiheutua tapaturmia.
- d) **Ota säätötyökalut tai ruuviavaimet pois, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain saattaa aiheuttaa vammoja.
- e) **Vältä luonnottomia asentoja. Huolehdi tukevasta jalansijasta ja säilytä aina tasapainosi.** Siten voit säilyttää sähkötyökalun hallinnan paremmin myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet poissa liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua laitteen liikkuviin osiin.

- g) Jos pölyn poistoimu- ja keräyslaitteet voidaan asentaa, niin ne tulee liittää ja niitä tulee käyttää oikein. Pölyn poistolaitteen käyttö voi vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) Älä tuudittaudu väärään turvallisuuden tunteeseen äläkä jätä sähkötyökalujen turvallisuussääntöjä noudattamatta, vaikka oletkin perehtynyt sähkötyökaluun sitä usein käytettyäsi. Hajamielinen toiminta voi johtaa vakaviin vammoihin sekunnin murto-osassa.
4. Sähkötyökalun käyttö ja käsittely
- a) Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työssäsä siihen tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin sen oikealla tehoalueella.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jonka katkaisin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voi enää kytkeä päälle tai pois, on vaarallinen ja se tulee korjata.
- c) Vedä pistoke pois pistorasiasta ja/tai ota akku pois, ennen kuin suoritat laitteeseen säätöjä, vaihdat liitäntävarusteita tai panet sähkötyökalun pois. Tämä varoitusten estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) Säilytä sähkötyökalut pois lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käyttäminä.
- e) Hoida sähkötyökaluja ja liitetyt varusteita huolellisesti. Tarkasta, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti ja juuttumatta kiinni, onko laitteesta murtunut osia tai ovatko laitteen jotkut osat niin pahasti vaurioituneita, että sähkötyökalun toiminta kärsii siitä. Anna korjata vaurioituneet osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Monien tapaturmien syynä on huonosti huollettu sähkötyökalu.
- f) Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut, teräväteräiset leikkuutyökalut juuttuvat harvemmin kiinni ja niitä on helpompi ohjata.
- g) Käytä sähkötyökaluja, liitetyt työkaluja jne. aina näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin myös huomioon työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niiden määrättyyn

käyttötarkoitukseen saattaa aiheuttaa pahoja vaaratilanteita.

- h) Pidä kahvat ja tarttumapinnat kuivina, puhtaina ja vapaina öljystä ja rasvasta. Luistavat kahvat ja tarttumapinnat eivät salli turvallista käyttöä ja sähkötyökalun hallintaa odottamattomissa tilanteissa.

## 5. Huolto

- a) Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata sähkötyökalusi käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Täten varmistat, että sähkötyökalun käyttöturvallisuus säilyy.

### Erityiset turvallisuusmääräykset

Pylväsporakoneen valmistuksessa on huolehdittu siitä, että määräysten mukaisessa käytössä vaaratilanteet ovat suurimmaksi osaksi poissuljettuja. Siitä huolimatta tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusohjeita jäämääriskien poissulkemiseksi.

### Käytä oikeaa verkkojännitettä!

Varmista, että verkkoliitännän jännite vastaa tyyppikilvessä annettuja tietoja.

### Käytä suojajohtimella varustettua pistorasia!

Laitteen saa liittää ainoastaan pistorasiaan, jossa on asianmukaisesti asennettu suojajohdin.

### Huomio! Jatkojohdot!

Jatkojohdon johtimen läpimitan tulee olla vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>. Kela johtorumpu ennen käyttöä aina täysin auki. Tarkasta, onko johdossa vaurioita.

### Sähköiskulta suojautuminen!

Suojaa laite kosteudelta. Laite ei saa olla kostunut eikä sitä saa myöskään käyttää kosteassa ympäristössä. Tarkasta ennen joka käyttöä, onko laitteeseen tai verkkoliitäntäjohtoon ja pistokkeeseen tullut vahinkoja. Vältä koskemasta vartalollasi maadoitettuihin osiin, esim. putkiin, lämmittimiin, jne...

### Tulipalolta tai räjähdykseltä suojautuminen!

Laitteen sisällä on kipinöitä kehittäviä rakenneosia. Älä käytä laitetta tulenarkojen nesteiden tai kaasujen lähettyvillä. Muussa tapauksessa uhkaa tulipalo- tai räjähdysvaara.

**Käsittele laitetta huolellisesti!**

Älä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasista. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta. Pidä työkalut terävinä ja puhtaina, jotta voit työskennellä paremmin ja turvallisemmin. Noudata huolto-ohjeita ja työkalun vaihdosta annettuja ohjeita.

**Käytä soveliaista työvaatetusta ja suojava-rusteita!**

Väljät vaatteet eivät ole sopivia, ne voivat takertua liikkuviin osiin tai voit jäädä niistä kiinni. Käytä pitkien hiusten suojana hiusverkkoa. Älä periaatteellisesti käytä koruja työkalukoneilla työskennellessäsi. Käytä ehdottomasti suojalaseja. Jos et käytä niitä, silmäsi saattavat vahingoittua.

**Pidä työalueesi siistinä!**

Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä voi helposti aiheutua tapaturmia. Älä jätä työkaluja, esineitä tai johtoja lojumaan välittömälle työalueellesi, niistä aiheutuu kompastumisvaara! Huolehdi riittävästä valaistuksesta.

**Ota muut henkilöt huomioon!**

Tarkkaile laitetta käyttäessäsi myös muiden henkilöiden, varsinkin lasten liikkeitä ja pidä heidät poissa työalueeltasi. Älä anna kenenkään koskettaa laitetta tai verkkojohtoa.

**Säilytä sähkötyökalut turvallisesti!**

Laitteet on säilytettävä kuivassa, korkealla olevassa tai lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.

**Älä ylikuormita laitetta!**

Työskentele vain annetulla tehoalueella. Älä käytä pienitehoista konetta raskaisiin töihin. Älä käytä sähkötyökaluja sellaisiin toimiin, joihin niitä ei ole tarkoitettu.

**Seiso tukevasti työn aikana!**

Huolehdi tukevasta asennosta työn aikana. Vältä luonottomia asentoja ja säilytä aina tasapainosi.

**Irroita pistoke pistorasista -**

aina kun sähkötyökalua ei käytetä, ennen huolto-toimia sekä ennen poranterän vaihtoa.

**Irroita pistoke pistorasista -**

Varmista, että verkkoliitäntä on suojattu vähintään 10 A varokkeella.

**Vältä tahatonta käynnistämistä!**

Varmista, että katkaisin on poiskytketty, kun työnät pistokkeen pistorasiaan.

**Ole tarkkana työssäsi!**

Tarkkaile aina konetta sekä työstämäsi esinettä. Älä koskaan käytä konetta ollessasi hajamielinen tai kun häiriötekijöitä on liikaa. Älä koskaan käytä konettasi alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

**Suurin työstökappaleen koko!**

Vain sellaisten kappaleiden (kork. 20 x 20 cm) työstö on sallittu, jotka voidaan kiinnittää tukevasti porauspöydälle tai ruuvipenkkiin.

**Tarkasta, onko työkalu vahingoittunut!**

Ennen työkalun käyttöä tulee turvavarusteiden tai hieman vahingoittuneiden osien moitteeton toiminta tarkastaa huolellisesti. Tarkasta työkalun verkkojohto säännöllisin väliajoin. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää kaikki niille asetetut vaatimukset moitteettoman käytön varmistamiseksi. Vahingoittuneet turvavarusteet ja osat tulee korjata tai vaihtaa uusiin ammattitaitoisesti valtuutetussa alan korjaamossa, mikäli tässä käyttöohjeessa ei toisin määrätä. Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden katkaisinta ei voi kytkeä päälle tai pois.

**Varoitus!** Muiden kuin tässä käyttöohjeessa annettujen työkalujen ja muiden lisävarusteiden käyttö saattaa aiheuttaa sinulle tapaturman vaaran.

**Lue nyt käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä annettuja ohjeita.**



**Pri delu z namiznim vrtnim strojem uporabljajte primerno, ozko prilegajočo se zaščitno obleko.**



**Če imate dolge lase, zmeraj uporabljajte mrežico za spenjanje las (ali kapo)!**

## Splošni varnostni napotki za električna orodja

### Opozorilo!

**Preberite vse varnostne napotke, navodila, naslove slike in tehnične podatke, s katerimi je to električno orodje opremljeno.**

Neupoštevanje naslednjih navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje (z električnim kablom) in na električno orodje na akumulator (brez električnega kabla).

### 1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno območje mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali nezadostna osvetlitev delovnega območja ima lahko za posledico nesrečo.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozivno nevarnem okolju, v katerem se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskre, ki lahko povzročijo vžig prahu ali pare.
- c) **Otroci in druge osebe se med uporabo električnega orodja ne smejo zadrževati v bližini.** Pri odvratitvi pozornosti lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### 2. Električna varnost

- a) **Vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici.** Vtiča ne smete na noben način spreminjati. Ne uporabljajte adapterjev skupaj z električnim orodjem z zaščitno ozemljitvijo. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Ne dotikajte se ozemljenih površin, kot so cevi, grelne napeljave, štedilniki in hladilniki.** Tveganje za električni udar je večje, če je vaše telo ozemljeno.
- c) **Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Omrežnega kabla ne uporabljajte v drugačne namene, na primer za nošenje ali obešanje električnega orodja in ne vlečite za kabel, ko želite iz vtičnice potegniti vtič.** Omrežnega kabla ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali delom naprave, ki se premikajo. Poškodovani

ali zviti omrežni kabli večajo tveganje električnega udara.

- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabite podaljšek, ki je primeren za zunanjo uporabo.** Uporaba podaljška, primerne za zunanjo uporabo, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

### 3. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni in pri delu z električnim orodjem pazite in pa ravnajte razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo električnega orodja lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- b) **Nosite osebno zaščito in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, delovni čevlji, ki ne drsijo, čelade ali glušnikov zmanjša tveganje poškodb, glede na vrsto in uporabo električnega orodja.
- c) **Preprečite nehotni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden priključite oskrbo z elektriko in/ali akumulator ter preden orodje dvignete ali nosite.** Če pri nošenju orodja držite prst na stikalu ali vklopljeno električno orodje priklopite na električno napajanje, lahko pride do nesreč.
- d) **Odstranite orodje za nastavljanje ali izvijače, preden vklopate električno orodje.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v delu električnega orodja, ki se obrača, lahko povzroči poškodbe.
- e) **Izogibajte se nenormalni drži telesa.** Poskrbite za to, da boste vedno stali trdno in ohranjali ravnotežje. S tem lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje nadzirate.
- f) **Nosite ustrezna delovna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte delom, ki se premikajo.** Deli, ki se premikajo, lahko zajamejo ohlapna oblačila, nakit in dolge lase.
- g) **Če lahko montirate naprave za odsevanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba sesalnika lahko zmanjša ogroženost zaradi prahu.

- h) **Ne zanašajte se na lažni občutek varnosti in še naprej upoštevajte varnostna pravila za električno orodje, četudi ste z električnim orodjem zaradi pogoste uporabe dodobra seznanjeni.** Nepazljivo ravnanje ima lahko v delcu sekunde za posledico hude poškodbe.
4. **Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim**
- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Uporabljajte električno orodje, ki je primerno za delo, ki ga opravljate.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali lažje in varneje v navedenem območju zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom.** Električno orodje, ki ga več ne morete vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga morate popraviti.
- c) **Vtič izvlecite iz vtičnice in/ali odstranite akumulator, preden izvajate nastavitve na napravi, menjujete opremo ali želite električno orodje odložiti.** Ta previdnostni ukrep zmanjša možnost nehotnega zagona električnega orodja.
- d) **Električno orodje, ki ga ne uporabljate, spravite zunaj dosega otrok. Osebe, ki z orodjem niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, ne smejo uporabljati tega električnega orodja.** Električna orodja so lahko nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Z električnim orodjem in priključki ravnajte skrbno. Preverjajte, ali vsi premični deli brezhibno funkcionirajo in se ne zatikajo in se prepričajte, da deli niso zlomljeni ali tako poškodovani, da bi lahko vplivali na brezhibno delovanje električnega orodja. Vse poškodovane dele morate dati pred uporabo električnega orodja popraviti.** Številne nesreče so posledica slabo vzdrževanega električnega orodja.
- f) **Rezalno orodje mora biti ostro in čisto.** Skrbno negovano rezalno orodje z ostrimi rezili se redkeje zagozdi in je lažje vodljivo.
- g) **Uporabljajte orodje, nastavke itd. v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo opravljate.** Uporaba električnega orodja, ki ni predvidena, lahko vodi v nevarne situacije.
- h) **Ročaji in prijemne površine morajo biti suhi, čisti in brez olja ali maščobe.** Ročaji in prijemne površine, ki drsijo, ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.
5. **Servis**
- a) **Električno orodje naj popravlja usposobljeni strokovnjak z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je vedno zagotovljena varnost vašega električnega orodja.

**Ta varnostna navodila dobro shranite.**

#### **Posebni varnostni napotki**

Pri konstruiranju stebnega vrtnega stroja smo pazili, da bodo ogrožanja pri pravilni predpisani uporabi v veliki meri izključena. Kljub temu pa je nekaj varnostnih ukrepov, ki jih je potrebno upoštevati, da bi lahko izključili ostala ogrožanja.

#### **Upoštevajte pravilno omrežno električno napetost!**

Pazite na to, da se bo omrežna električna napetost skladala s podatki na tipski podatkovni tablici.

#### **Uporabljajte varnostno vtičnico!**

Stroj smete uporabljati samo z vtičnico, ki ima pravilno instalirani varnostni zaščitni kontakt.

#### **Pozor! Kabelski podaljšek!**

Presek žil kabelskega podaljška mora znašati najmanj 1,5 mm<sup>2</sup>. Pred uporabo zmeraj odvijte kabelski svitek do konca. Preverite kabel glede možnih poškodb.

#### **Zaščita pred električnim udarom!**

Stroj zaščitite pred vlago. Stroj ne sme biti niti vlažen, niti ga ne smete uporabljati v vlažnem okolju. Pred vsako uporabo preverite stroj in električni priključni kabel z vtičnim glede morebitnih poškodb. Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi deli, npr. cevi, grelna telesa, itd...

#### **Zaščita pred požarom ali eksplozijo!**

V notranjosti stroja se nahajajo sestavni deli, ki povzročajo iskrenje. Stroja ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja tega opozorila obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

#### **S strojem ravnajte skrbno!**

Ne uporabljajte kabla za potezanje vtičnega iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem in

ostrimi robovi. Orodje vzdržujte v ostrem in čistem stanju, da boste lahko delali bolje in varneje. Upoštevajte predpise za vzdrževanje in napotke za zamenjavo orodja.

#### **Uporabljajte primerno delovno obleko in zaščitno opremo!**

Neprimerna je ohlapna obleka, kajti lahko jo zagrabijo premični deli stroja ali lahko se z njo zataknete ob stroj. Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za spenjanje las. Pri delu z orodnimi stroji praviloma ne nosite nakita. Brezpogojno uporabljajte zaščitna očala. V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do poškodb oči.

#### **Delovno mesto vzdržujte v čistem stanju!**

Nered na Vašem delovnem mestu lahko privede do nezgod. Ne puščajte ležati orodja, predmetov ali kablov v neposredni bližini delovnega mesta, kajti to predstavlja nevarnost spotikanja! Poskrbite za zadostno razsvetljavo.

#### **Pazite na druge osebe!**

Pri uporabi stroja pazite na druge osebe v bližini, predvsem na otroke, ki se naj ne nahajajo v bližini delovnega mesta. Nikomur ne dovolite, da bi se dotikal stroja ali kablov.

#### **Varno shranjujte orodje!**

Neuporabljane stroje shranjujte na suhem, zaprtem mestu in izven dosega otrok.

#### **Ne preobremenjujte stroja!**

Delajte samo znotraj navedenega močnostnega območja. Ne uporabljajte prešibkih strojev za težka dela. Ne uporabljajte orodij za namene, za katere niso bila konstruirana.

#### **Varni položaj telesa pri delu!**

Pri svojem delu pazite na stabilni položaj telesa. Izogibajte se nenormalnim držam telesa in zmeraj pazite na ravnotežje.

#### **Izvalcite električni omrežni priključni vtič!**

Ko ne uporabljate orodja, pred izvajanjem vzdrževalnih del in pri zamenjavi svedrov.

#### **Izvalcite električni omrežni priključni vtič!**

Zagotovite, da bo električni omrežni priključek zavarovan z najmanj 10 A.

#### **Izogibajte se nenačrtovanemu zagonu!**

Prepričajte se, da je stikalo pri vključevanju vtičnega vtičnice izključeno.

#### **Opazujte Vaše delo!**

Zmeraj opazujte stroj in predmet, ki ga obdelujete. Nikoli ne uporabljajte Vašega stroja, ko ste nezbrani ali je Vaša pozornost odvrnjena od dela. Nikoli ne uporabljajte Vašega stroja pod vplivom alkohola ali tablet.

#### **Največja velikost obdelovancev!**

Obdelujete lahko samo obdelovance (max. 20 x 20 cm), katere lahko varno pritrdite na vrtno mizo ali v primež.

#### **Preverjajte stanje orodja glede poškodb!**

Pred uporabo orodja morate skrbno preveriti zaščitno opremo ali rahlo poškodovane dele glede njihovega brezhibnega delovanja. Redno preverjajte kabel orodja.

Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje za zagotavljanje brezhibnega obratovanja. Poškodovano zaščitno opremo in poškodovane dele mora strokovno zamenjati ali popraviti priznana servisna delavnica razen, če ni drugače navedeno v navodilih za uporabo. Ne uporabljajte orodja, na katerem ni možno vključevati in izključevati stikala.

**Opozorilo!** Uporaba drugih nadomestnih orodij in drugega pribora, ki ni navedeno v navodilih za uporabo, lahko za Vas predstavlja nevarnost za poškodbe.

**Sedaj preberite navodila za uporabo in postopajte po navedenih napotkih.**



**Az asztali fúrógéppel való dolgozásnál egy megfelelő, testhezálló védőruhát hordani.**



**Hosszú hajnál mindig egy hajhálót viselni (vagy egy sapkát)!**

### Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

#### Figyelmeztetés!

**Olvasson minden biztonsági utasítást, utalást, képleírást és technikai adatot végig, amelyekkel ez az elektromos szerszám el van látva.** A következő utasítások betartásán belüli mulasztások áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

**Őrizze meg az összes biztonsági utasításokat és utalásokat a jövőre nézve.**

A biztonsági utasításban használt kifejezés „elektromos szerszám” a hálózaton keresztül üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel) vagy az akkuk által üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

#### 1. Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa a munkakörét tisztán és jól megvilágítottan.** Rendetlenség vagy nem megvilágított munkakörök baleseteket idézhetnek elő.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos készülékkel robbanásveszélyeztetett környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrákat hoznak létre, amelyek meggyújthatják a porokat vagy a gőzöket.
- c) **Tartsa az elektromos szerszám használatának az ideje alatt gyerekeket valamint más személyeket távol.** A figyelme elterelésénél elveszítheti az elektromos készülék feletti uralmat.

#### 2. Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám csatlakozási dugaszolójának bele kell illenie a dugaszoló aljzatba. A dugaszt nem szabad semmilyen módon sem megváltoztatni. Ne használjon adapterdugaszokat védőföldeléses elektromos szerszámokkal együtt.** Nem megváltoztatott dugaszok és megfelelő dugaszoló aljzatok lecsökkentik az áramütés rizikóját.
- b) **Kerülje el a testrészeinek a földelt felületekkel, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Magasabb az áramütés rizikója, ha földelve van a teste.
- c) **Tartsa az elektromos szerszámokat esőtől vagy nedvességtől távol.** Víznek az elektro-

mos szerszámra való behatolása megnöveli az áramütés rizikóját.

- d) **Ne használja fel más célokra a csatlakozási vezetéket, mint például az elektromos szerszám hordására, felakasztására vagy a hálózati dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Tartsa a csatlakozási vezetéket hőségtől, olajtól, éles szélektől vagy a mozgó részekről távol.** A sérült vagy összezsavarodott csatlakozási vezeték megnöveli egy áramütés rizikóját.
  - e) **Ha egy elektromos szerszámmal a szabadban dolgozik, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket használjon, amelyek külterületre is megfelelőek.** A külterületre megfelelő hosszabbító vezetékek használata lecsökkenti egy áramütés rizikóját.
  - f) **Ha nem lehet elkerülni az elektromos szerszámnak a nedves környezetben való használatát, akkor használjon egy hibaáram védőkapcsolót.** A hibaáram védőkapcsoló használata lecsökkenti az áramütés rizikóját.
- #### 3. Személyek biztonsága
- a) **Egy elektromos szerszámmal való munkánál legyen figyelmes, ügyeljen arra amit tesz és fogjon mindig meggondoltan a munkához. Ne használjon elektromos szerszámot ha fáradt vagy pedig ha kábítószerek, alkohol vagy orvosságok befolyása alatt áll.** Az elektromos szerszám használatánál egy pillanat figyelmen kívül hagyása komoly sérülésekhez vezethet.
  - b) **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelésnek a hordása, mint például porvédő álarcnak, tapadós biztonsági lábbelinek, védősisaknak vagy hallásvédőnek az elektromos szerszám fajtájától és felhasználásától függően, lecsökkenti a sérülések rizikóját.
  - c) **Kerülje el a nem szándékos üzembehelyezést. Bizonyosodjon meg róla, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva, mielőtt azt az áramellátáshoz és/vagy az akkuhoz csatlakoztatja, azt felvenné vagy vinné.** Ha az elektromos szerszám vitele közben az ujj a kapcsolón van vagy ha az elektromos szerszámot bekapcsolt állapotban csatlakoztatná az áramellátáshoz, akkor ez balesetekhez vezethet.
  - d) **Mielőtt az elektromos szerszámot bekapcsolná, távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat.** Az elektromos

készülék forgó részében levő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.

- e) **Kerüljön el egy abnormális testtartást. Gondoskodjon biztos állásról és tartsa mindenkor az egyensúlyt.** Ezáltal a váratlan szituációkban jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámot.
  - f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert. Tarsa a haját és az ruházatát a mozgó részekről távol.** A laza ruházatot, az ékszert vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgásban levő részek.
  - g) **Ha fel lehet szerelni porelszívó és felfogó berendezéseket, akkor ezeket csatlakoztatni és helyesen használni is kell.** Egy porelszívásnak a használata lecsökkentheti a por általi veszélyeztetéseket.
  - h) **Ne ringassa magát hamis biztonságban és ne tegye magát az elektromos szerszámok biztonsági szabályain túl, még akkor sem, ha sok használat után jártas az elektromos szerszám használatában.** Gondtalan cselekvés másodpercek töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.
- 4. Az elektromos szerszám használata és kezelése**
- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Használja a munkájához az arra meghatározott elektromos szerszámot.** A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosan dolgozik a megadott teljesítménymennyiségben.
  - b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek defektus a kapcsolója.** Egy elektromos szerszám, amelyet nem lehet többé be- vagy kikapcsolni veszélyes és meg kell javítani.
  - c) **Mielőtt a készüléken beállításokat végezne el, tartozékrészeket cserélne vagy eltenné az elektromos szerszámot, húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzattól és/vagy távolítsa el a levehető akkut.** Ezek az óvintézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan indítását.
  - d) **A nem használt elektromos szerszámokat a gyerekek részére nem elérhető helyen tárolni. Ne engedje az elektromos szerszámot azoknak a személyeknek használni, akik nem jártasak ezzel vagy akik nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
  - e) **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámot gondosan ápolni. Kontrollálja**

**le, hogy a mozgatható részek kifogástalanul működnek e és nem szorulnak, hogy részek törtek e vagy sérültek e úgy, hogy károsan befolyásolják az elektromos szerszám működését. Az elektromos szerszám használata előtt javítsa meg a megrongálódott részeket.** Sok baleset oka az elektromos szerszám rosszul végzett karbantartása.

- f) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** A gondosan ápoltt és éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben lehet őket vezetni.
- g) **Az elektromos szerszámot, betéti szerszámokat stb., ezeknek az utasításoknak megfelelően használni. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámoknak az előrelátott használatuktól eltérő használata, veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogantyú felületeit szárazon, tisztán valamint olaj és zsír mentesen.** Csúszós fogantyúk és fogantyú felületek nem engedélyeznek nem előrelátott helyzetekben biztos kezelést és az elektromos szerszám kontrollját.

## 5. Szervíz

- a) **Az elektromos szerszámát csak kvalifikált szakszemélyzet által és csak originális pótalkatrészek mellett megjavíttatni.** Ezáltal biztosítva lesz, hogy megmarad az elektromos szerszám biztonságossága.

### Speciális biztonsági utasítások

Az oszlopos fúrógép szerkeztésénél ügyelve lett arra, hogy rendeltetésszerű használatnál a veszélyeztetések nagyjában ki legyenek zárva. Mégis, ahhoz hogy ki legyenek zárva a fennmaradt veszélyek figyelembe kell venni egy pár biztonsági intézkedést.

### Figyelembe venni a hálózati feszültséget!

Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a típus tábla adataival megegyezzen.

### Védőérintkezős dugaszoló aljzattal használni!

A készüléket csak egy szabályszerűen felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzaton keresztül szabad üzemeltetni.

### Figyelem! Hosszabbítókábel!

A hosszabbítókábel litze-huzalátmérőjének legalább 1,5 mm<sup>2</sup>-nek kell lennie. Használat előtt a

kábeldobot mindig teljesen letekerni. Ellenőrizze le a kábelt sérülésekre.

#### **Védelem az áramütés elől!**

Óvja a készüléket nedvesség elől. A készüléknek nem szabad nedvesnek lennie és úgyszintén nem szabad nedves környezetben üzemelteteni. Minden használat előtt leellenőrizni károkra a készüléket és a hálózati csatlakozás vezetékét a csatlakozó dugóval együtt. Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezéseket, mint például csövekkel, fűtőtestekkel stb.

#### **Védelem tűz és robbanás elől**

A készülék belsejében szikraképző alkotórészek találhatóak. Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Figyelmen kívül hagyás esetén tűz és robbanás veszélye áll fenn.

#### **Gondosan kezelni a készüléket!**

Ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől. Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jobban és biztonságosabban tudjon dolgozni. Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcseréről.

#### **Hordjon megfelelő munkaruhát és védőfelszerelést!**

Bő ruha nem megfelelő, mivel a mozgó részek elkapathatják vagy felakadhatnak valahol. Hosszú hajnál viseljen hajhálót. A szerszámgépekkel való munkáknál már eleve ne hordjon ékszert. Hordjon okvetlenül egy védőszemüveget. Figyelmen kívül hagyás esetén megsérülhetnek a szemei.

#### **Tartsa rendben a munkahelyét!**

Rendtelenség a munkaterületén belül könnyen balesethez vezethet. Ne hagyjon szerszámokat, tárgyakat vagy kábelt a munkaterület közvetlen közelében, botlás veszélye! Gondoskodjon elegendő megvilágításról.

#### **Ügyeljen más személyekre!**

A készülék használatánál ügyeljen más személyekre, főleg a gyerekekre és tartsa őket a munkaterületétől távol. Ne engedje meg senkinek sem a készüléket vagy a kábelt megérinteni.

#### **A szerszámokat biztonságosan tárolni!**

A nem használt készülékeket száraz, lezárt teremben és a gyerekek részére nem elérhető helyen tárolni.

#### **Ne terhelje túl a készüléket!**

Csak a megadott teljesítményirészlegben dolgozni. Ne használjon túl gyenge teljesítményű gépeket nehéz munkákra. Ne használja fel a szerszámokat olyan célokra, amelyekre nem lettek meghatározva.

#### **Biztos állás a munkánál!**

Ügyeljen a munkánál egy biztos állásra. Kerülje el az abnormális testtartásokat, tartsa mindig az egyensúlyt.

#### **Kihúzni a hálózati csatlakozót**

a szerszám nemhasználatánál, karbantartás előtt és a fűró cseréjénél.

#### **Kihúzni a hálózati csatlakozót**

Biztosítsa, hogy a hálózati csatlakozás legalább 10 A-al le legyen biztosítva.

#### **Elkerülni az akaratlan indulást!**

Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló, a hálózati csatlakozónak a dugaszoló aljzatban való bedugásánál ki van kapcsolva.

#### **Figyeljen a munkájára!**

Figyelje mindig a gépet és a tárgyat amelyet megmunkál. Ne használja sohasem a gépét, ha dekoncentrált vagy el van terelve a figyelme. Ne használja sohasem a gépét, ha alkohol vagy tabak befolyása alatt áll.

#### **maximális munkadarabnagyság!**

Csak olyan munkadarabokat (max. 20 x 20 cm) szabad megmunkálni, amelyeket a fűróasztalra vagy a satuba biztosan be lehet szorítani.

#### **Leellenőrizni a szerszámokat sérülésekre!**

A szerszám használata előtt a védő berendezéseket vagy enyhén sérült részeket gondosan meg kell vizsgálni hibátlan működésükre. Ellenőrizze rendszeresen le a szerszám kábeljét. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesíteniük, azért hogy biztosítva legyen a kifogástalan működés. Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavítani vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva. Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet be- és kikapcsolni.

**Figyelmeztetés!** Ebben a használati utasításban megadottaktól eltérő betéti szerszámok és kések használata sérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.

**Olvassa most el a használati utasítást és tartsa be a benne tartalmazott utasításokat.**



**Purtați îmbrăcăminte de protecție strâmtă pe corp în timpul lucrului cu mașina de găurit cu coloană.**



**Dacă aveți părul lung, purtați întotdeauna un fileu de păr (sau o căciulă)!**

## Indicații de siguranță generale pentru aparate electrice

### Avertisment!

Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile și țineți cont de imaginile și datele tehnice care însoțesc acest aparat electric. Nerespectarea următoarelor instrucțiuni pot duce la electrocutare, incendiu și/sau răni grave. **Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru viitor.**

Termenul de „aparat electric” utilizat în indicațiile de siguranță se referă la aparate electrice cu racord la rețeaua electrică (cu cablu de alimentare) sau la aparate electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

#### 1. Siguranța la locul de muncă

- a) **Mentineți zona dumneavoastră de lucru curată și bine iluminată.** Dezordinea la locul de muncă sau zonele de lucru iluminate insuficient pot provoca accidente.
- b) **Nu lucrați cu aparatul electric în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau prafuri inflamabile.** Aparatele electrice produc scântei care pot aprinde vaporii sau praful.
- c) **Pe timpul folosirii unelei electrice, țineți copiii sau alte persoane la distanță.** În cazul sustragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului electric.

#### 2. Siguranța electrică

- a) **Ștecherul de racord al aparatului electric trebuie să se potrivească cu priza. Ștecherul nu are voie să fie modificat sub nicio formă. Nu folosiți ștechere adaptoare în combinație cu aparatele electrice cu protecție de pământare. Ștecherele nemoificate și prizele potrivite reduc riscul unei electrocutări.**
- b) **Evitați contactul corpului dvs. cu suprafețe pământate, cum sunt țevi, sisteme de încălzire, cuptoare și frigider.** Există un risc ridicat de electrocutare, atunci când corpul dumneavoastră este pământat.
- c) **Feriți aparatele electrice de ploaie sau umiditate.** Pătrunderea apei în aparatul electric mărește riscul de electrocutare.
- d) **Nu folosiți cablul de racord în alte scopuri, de exemplu pentru transportarea aparatului electric, pentru a-l atârna sau pentru scoaterea ștecherului din priză. Țineți cablul de racord la distanță de sur-**

**se de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese aflate în mișcare.** Cablurile de racord deteriorate sau înfășurate, măresc riscul de electrocutare.

- e) **Atunci când lucrați cu aparatul electric în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare care sunt aprobate pentru utilizarea lor în exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor cu aprobare pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea aparatului electric în mediu umed este inevitabilă, folosiți un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul unei electrocutări.

#### 3. Siguranța persoanelor

- a) **Fiți vigilenți, gândiți-vă permanent la ceea ce faceți și acordați o deosebită atenție lucrului cu unealta electrică. Nu utilizați aparatul electric dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea aparatului electric poate duce la accidentări grave.
- b) **Purtați echipament de protecție personal și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului de protecție personal, cum ar fi de exemplu mască de praf, încălțăminte rezistentă la alunecare, cască de protecție sau protecție antifonică, în funcție de felul și utilizarea aparatului electric, reduce riscul vătămarilor.
- c) **Evitați punerea în folosință accidentală. Asigurați-vă că aparatul electric este decuplat, înainte de racordarea la rețeaua electrică și/sau la acumulator, înainte de a-l ridica sau transporta.** Dacă pe timpul transportării aparatului electric ajungeți cu degetul pe întrerupător sau aparatul electric este racordat la o sursă de curent cu întrerupătorul aretat, acest lucru poate provoca accidente.
- d) **Scoateți și îndepărtați toate unelele de reglare sau cheile înainte de pornirea aparatului electric.** O unealtă sau o cheie care se găsește într-o piesă a aparatului electric aflată în mișcare de rotație poate provoca vătămări grave.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție sigură și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest mod, în situații imprevizibile, puteți controla mai bine aparatul electric.

- f) **Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți părul și îmbrăcămintea la distanță de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de componentele aflate în mișcare.
- g) **Dacă există posibilitatea de a monta instalații de aspirare și colectare a prafului, acestea trebuie racordate și folosite corect.** Utilizarea unei instalații de aspirare a prafului poate reduce pericolele datorate prafului.
- h) **Nu acționați cu indiferență și respectați regulile de siguranță pentru aparate electrice, chiar dacă aveți experiență ca urmare a utilizării multiple a aparatului electric.** Manipularea cu neatenție poate duce în fracțiuni de secundă la accidentări grave.
4. **Utilizarea și manevrarea aparatului electric**
- a) **Nu suprasolicitați aparatul electric. Folosiți întotdeauna aparatul electric prevăzut pentru lucrarea respectivă.** Cu aparatul electric potrivit se lucrează mai bine și mai sigur în zona de randament indicată.
- b) **Nu utilizați aparate electrice cu întrerupătorul defect.** Un aparat electric al cărui întrerupător nu mai poate fi conectat sau deconectat este periculos și trebuie reparat.
- c) **Înainte oricăror reglaje, schimbarea pieselor auxiliare sau depozitarea aparatului electric, scoateți ștecherul din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul detașabil.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a aparatului electric.
- d) **Nu lăsați aparatele electrice nefolosite la îndemâna copiilor. Nu permiteți ca aparatul electric să fie utilizat de persoane care nu au experiență cu astfel de aparate sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Aparatele electrice sunt periculoase, dacă sunt utilizate de persoane neexperimentate.
- e) **Îngrijiți cu atenție aparatele electrice și sculele atașabile. Verificați dacă piesele mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate, dacă nu sunt piese rupte sau deteriorate, astfel încât funcționarea aparatului electric să fie afectată. Lăsați piesele deteriorate să fie reparate înainte de utilizarea aparatului electric.** Cauza multor accidente este întreținerea necorespunzătoare a aparatelor electrice.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Unelte de tăiat îngrijite corespunzător și cu muchii ascuțite se blochează mai rar și pot fi ghidate mai ușor.
- g) **Utilizați aparatul electric, sculele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. Țineți cont de condițiile de lucru și de operația de executat.** Utilizarea aparatelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate, fără ulei sau unsoare pe ele.** Mânere și suprafețe de prindere alunecoase nu permit utilizarea sigură și controlul asupra aparatului electric în situații neprevăzute.
5. **Service**
- a) **Încredințați aparatul pentru reparații numai personalului calificat, care utilizează numai piese de schimb originale.** Prin aceasta se garantează păstrarea siguranței aparatului dumneavoastră.
- Indicații de siguranță speciale**
- La construcția mașinii de găurit cu coloană s-a ținut cont ca pericolele, în cazul folosirii în conformitate cu scopul, să fie practic nule. Totuși există măsuri de siguranță care trebuie luate în considerare, pentru a se anula toate pericolele eminente.
- Atenție la tensiunea de rețea corectă!**
- Se va ține cont ca tensiunea de rețea să coincidă cu cea indicată pe plăcuța cu tipul mașinii.
- Se va folosi priză cu contact de protecție!**
- Aparatul se va folosi numai la o priză prevăzută cu contact de protecție instalat corespunzător.
- Atenție! Cablu prelungitor!**
- Secțiunea lînelor unui cablu prelungitor trebuie să fie de cel puțin 1,5 mm<sup>2</sup>. Înainte de folosire desfaceți complet cablul prelungitor de pe tamburul de înfășurare. Verificați cablul dacă nu este deteriorat.
- Protecție împotriva șocurilor electrice!**
- Ferțiți aparatul de umezeală. Aparatul nu are voie să fie ud sau să fie folosit în medii umede. Înainte de orice utilizare aparatul și cablul de rețea cu ștecherul se vor verifica dacă nu sunt deteriorate. Evitați contactul corporal cu părțile legate la pământ, de exemplu conducte, calorifere, etc...

**Protecție împotriva incendiului și exploziilor!**

În interiorul aparatului se găsesc piese care formează scântei. Din acest motiv aparatul nu se va folosi în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În caz de neatenție există pericol de incendiu sau explozie.

**Aparatul se va manevra cu atenție!**

Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză. Protejați cablul de căldură, ulei sau muchii ascuțite. Păstrați aparatul ascuțit și curat pentru a putea lucra mai bine și mai sigur cu el. Urmăriți instrucțiunile de întreținere și indicațiile referitoare la schimbarea uneltelor.

**Purtați îmbrăcăminte de lucru și echipament de protecție corespunzător!**

Îmbrăcăminte largă nu se pretează la lucrul cu mașina, ea poate fi prinsă de către piesele aflate în mișcare și trasă. În cazul părului lung se va purta un fileu de păr. La lucrul cu mașina nu se vor purta din principiu bijuterii. Se vor folosi neapărat ochelari de protecție. În caz de neatenție, ochii pot fi vătămați.

**Locul de lucru se va păstra în ordine!**

Dezordinea de la locul de muncă poate duce ușor la accidente. Nu se vor lăsa unelte, obiecte sau cabluri în imediata apropiere a locului de muncă, pericol de împiedicare! Țineți cont de o iluminare corespunzătoare.

**Țineți cont de celelalte persoane!**

La folosirea aparatului se va ține cont de celelalte persoane, mai ales de copii. Acestea nu au voie să se afle în apropierea locului de muncă. Nu lăsați pe nimeni să atingă aparatul sau cablul.

**Unelte se vor depozita în siguranță!**

Aparatele care nu se folosesc se vor depozita într-un loc uscat, închis și inaccesibil copiilor.

**Aparatul nu se va suprasolicita!**

Lucrați numai în intervalul de putere indicat. Nu se vor folosi mașini de randament mic pentru lucrări grele. Nu folosiți unelte în scopurile pentru care nu sunt prevăzute.

**Poziție sigură pe timpul lucrului!**

Țineți cont de o poziție sigură pe timpul lucrului. Evitați pozițiile anormale ale corpului și păstrați întotdeauna echilibrul.

**Scoateți ștecherul -**

atunci când nu folosiți unealta, înainte de lucrările de întreținere sau la schimbarea burghiurilor.

**Scoateți ștecherul -**

Asigurați-vă că racordul de rețea este asigurat cu cel puțin 10 A.

**Evitați pornirea nesupravegheată!**

Asigurați-vă că comutatorul este oprit atunci când introduceți ștecherul în priză.

**Observați lucrul dumneavoastră!**

Observați mereu mașina și obiectul pe care-l prelucrați. Nu folosiți niciodată mașina atunci când sunteți neconcentrat sau când atenția vă este distrată. Nu folosiți niciodată mașina sub influența alcoolului sau a medicamentelor.

**Grosimea maximă a piesei de prelucrat!**

Se vor prelucra numai piese de grosime (max. 25 x 25 cm), care pot fi tensionate sigur pe masa de găurit sau în menghină.

**Unelte se vor verifica de deteriorări!**

Înainte de folosirea uneltelor, dispozitivele de protecție sau părțile deteriorate ușor se vor verifica dacă funcționează ireproșabil. Controlați cu regularitate cablul uneltelor. Toate piesele trebuie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru a se asigura o funcționare ireproșabilă. Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie reparate sau schimbate corespunzător de către o firmă de specialitate recunoscută, atunci când nu se prevede altceva în instrucțiunile de folosire. Nu folosiți unelte la care comutatorul nu se închide sau deschide.

**Avertizare!** Folosirea altor unelte de lucru și a altor auxiliari decât a celor menționate în aceste instrucțiuni de folosire înseamnă pentru dumneavoastră pericol de vătămare corporală.

**Citiți instrucțiunile de folosire și respectați întocmai indicațiile cuprinse în acestea.**



Όταν εργάζεστε με το δρέπανο να φοράτε κατάλληλα, εφαρμοστά ρούχα.



Εάν έχετε μακριά μαλλιά, να φοράτε δίχτυ (ή σκουφάκι)!

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για αυτή την ηλεκτρική συσκευή

### Προειδοποίηση!

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά αυτής της ηλεκτρικής συσκευής.** Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.  
**Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

Ο όρος „ηλεκτρικό εργαλείο“ που χρησιμοποιείται σε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο) και σε εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### 1. Ασφάλεια στη θέση εργασίας

- a) **Να διατηρείτε τη θέση εργασίας σας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Σε όχι τακτοποιημένους ή όχι καλά φωτισμένους χώρους εργασίας δημιουργούνται ατυχήματα.
- b) **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε εκρηκτικό περιβάλλον, στο οποίο βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη και τους ατμούς.
- c) **Να κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα άτομα κατά τη διάρκεια χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.** Εάν δεν είστε καλά συγκεντρωμένοι, δεν αποκλείεται να χάσετε τον έλεγχο επί της ηλεκτρικής συσκευής.

### 2. Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) **Το βύσμα σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογές βυσμάτων μαζί με γειωμένες ηλεκτρικές συσκευές.** Όταν δεν έχουν αλλάξει τα βύσματα και όταν χρησιμοποιείτε κατάλληλες πρίζες, μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- b) **Να αποφεύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως τις γειωμένες επιφάνειες σωλήνων, θερμάνσεων, εστιών και ψυγείων.** Υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος

ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) **Να κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή και υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - d) **Μη μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο, μη κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι, αιχμηρές άκρες και κινούμενα τμήματα της συσκευής.** Τα ελαττωματικά ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - e) **Εάν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο, να χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες που είναι κατάλληλες για το ύπαιθρο.** Η χρήση μίας μπαλαντέζας κατάλληλης για το ύπαιθρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - f) **Εάν δεν μπορείτε να αποφύγετε τη λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών σε υγρό περιβάλλον, να χρησιμοποιείτε διακόπτη ασφαλείας.** Η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ### 3. Ασφάλεια ατόμων
- a) **Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τί κανετε, και να εργάζεστε συνετά με το ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματων ποτών ή φαρμάκων.** Μόνο μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
  - b) **Να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας όπως μάσκα κατά σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος και ηχοπροστασία, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
  - c) **Να αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Σιγουρευτείτε πως το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε με την παροχή ρεύματος και/ή συνδέσετε το συσσωρευτή, πριν το σηκώσετε και πριν το μεταφέρετε.** Εάν κατά την

μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάκτυλό σας στον διακόπτη ή τη συσκευή είναι ενεργοποιημένη όταν τη συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, δεν αποκλείονται ατυχήματα.

- d) **Πριν ενεργοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία ή κατσαβίδια να αφαιρέσετε ενδεχόμενα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά.** Ένα εργαλείο ρύθμισης ή κλειδί που βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα της συσκευής, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
  - e) **Να αποφεύγετε τη μη φυσιολογική στάση του σώματος. Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο ακόμη και σε απρόοπτες περιστάσεις.
  - f) **Να φοράτε πάντα τον κατάλληλο ρουχισμό εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά θα μπορούσαν να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.
  - g) **Εάν μπορούν να τοποθετηθούν συστήματα αναρόφησης σκόνης ή συλλογής, να τα συνδέσετε και να τα χρησιμοποιήσετε σωστά.** Η χρήση συστήματος αναρόφησης της σκόνης μπορεί να μειώσει κινδύνους από σκόνη.
  - h) **Να προσέχετε πάντα τους κανόνες ασφαλείας για τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών, ακόμη και αν έχετε εξοικειωθεί με τη χρήση του ηλεκτρικού σας εργαλείου μετά από συχνή χρήση του.** Μία απροσεξία μπορεί εντός δευτερολέπτων να προκαλέσει τραυματισμούς.
- 4. Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου**
- a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό σας εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που είναι κατάλληλα για την εργασία σας.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
  - b) **Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, ο διακόπτης των οποίων είναι ελαττωματικός.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει

να επισκευαστεί.

- c) **Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και/ή αφαιρέστε τη μπαταρία προτού κάνετε τις ρυθμίσεις στη συσκευή, πριν αλλάξετε εξαρτήματα ή πριν ακουμπήσετε κάπου τη συσκευή.** Με τον τρόπο αυτό δεν είναι δυνατή η αθέλητη ενεργοποίηση της συσκευής.
  - d) **Να φυλάσσετε το ηλεκτρικό εργαλείο που δεν χρησιμοποιείτε, μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν τη συσκευή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μαζί της ή που δεν διάβασαν αυτές τις οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς πείρα.
  - e) **Να περιποιήστε προσεκτικά τις ηλεκτρικές συσκευές και τα εργαλεία εργασίας. Ελέγξτε εάν λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν όλα τα κινούμενα τμήματα ή εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή ορισμένα τμήματα έχουν ζημιές που εμποδίζουν την άψογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε να επισκευαστούν τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
  - f) **Τα κοπτικά εξαρτήματα να διατηρούνται πάντα ακονισμένα και καθαρά.** Τα προσεγμένα κοπτικά εξαρτήματα με ακονισμένες λάμες δεν μπλοκάρουν εύκολα και κινούνται καλύτερα.
  - g) **Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματά τους κλπ. μόνο σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Να λάβετε υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και το είδος της εργασίας σας.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εργασίες εκτός αυτών για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες περιστάσεις.
  - h) **Να διατηρείτε στεγνές τις χειρολαβές, καθαρές και ελεύθερες από λάδια και λιπαντικά.** Οι ολισθηρές χειρολαβές και τα ολισθηρά πιασίματα δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόοπτες περιστάσεις.
- 5. Σέρβις**
- a) **Η επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια**

**ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

#### **Ειδικές Υποδείξεις Ασφαλείας**

Στην κατασκευή του τρυπανιού με κολώνα δόθηκε ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια ώστε να αποκλείονται σχεδόν οι κίνδυνοι εφόσον χρησιμοποιηθεί σωστά. Παρόλα αυτά υπάρχουν ορισμένα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να ληφθούν υπόψη για να αποκλεισθούν και οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

#### **Προσέξτε τη σωστή τάση δικτύου!**

Προσέχετε να συμφωνεί η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα στοιχείων της συσκευής.

#### **Να χρησιμοποιείτε πρίζα σούκο!**

Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε πρίζα σούκο.

#### **Προσοχή! Επέκταση καλωδίου (μπαλαντέζα)!**

Η διατομή αγωγών ενός καλωδίου επέκτασης να είναι τουλάχιστον 1,5 mm<sup>2</sup>. Πριν τη χρήση να ξετυλίγεται τελείως το καλώδιο από τον κύλινδρο. Να ελέγχετε το καλώδιο για βλάβες.

#### **Προστασία από ηλεκτροπληξία!**

Να προστατεύετε τη συσκευή από υγρασία. Η συσκευή δεν επιτρέπεται ούτε να είναι υγρή ούτε να λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε το καλώδιο και την επέκταση του καλωδίου με το βύσμα για ενδεχόμενες βλάβες. Να αποφεύγετε την επαφή του σώματος με μη γειωμένα τμήματα (π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ κλπ...)

#### **Προστασία από πυρκαγιά ή έκρηξη!**

Στο εσωτερικό της συσκευής υπάρχουν εξαρτήματα που δημιουργούν σπινθήρες. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με την υπόδειξη αυτή, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.

#### **Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή προσεκτικά!**

Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι και αιχμηρά αντικείμενα. Να διατηρείτε τα εργαλεία σας τροχισμένα και καθαρά για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Να τηρείτε τις προδιαγραφές συντήρησης και τις υποδείξεις για αλλαγή του εργαλείου.

#### **Να φοράτε κατάλληλα ρούχα εργασίας και προστατευτικό εξοπλισμό!**

Τα φαρδιά ρούχα είναι ακατάλληλα γιατί μπορούν να πιαστούν από κινούμενα τμήματα ή να μαγνηθούν. Εάν έχετε μακριά μαλλιά να φοράτε ένα δίχτυ. Κατά την εργασία με μηχανές εργαλείων ποτέ να μη φοράτε κοσμήματα. Να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε αυτές τις υποδείξεις δεν αποκλείονται τραυματισμοί των ματιών.

#### **Τάξη στη θέση εργασίας!**

Όταν δεν είναι υπάρχει τάξη στο χώρο εργασίας, συμβαίνουν συχνά ατυχήματα. Μην αφήνετε εργαλεία, αντικείμενα ή καλώδια κοντά στο χώρο εργασίας, διότι υφίσταται κίνδυνος να σκοντάψετε. Φροντίστε για καλό φωτισμό.

#### **Προσέχετε τα άλλα άτομα!**

Κατά τη χρήση της συσκευής να προσέχετε τα άλλα άτομα, ιδιαίτερα τα παιδιά, και να τα κρατάτε μακριά από το χώρο εργασίας. Μην αφήνετε κανέναν να πιάνει τη συσκευή ή το καλώδιο.

#### **Τα εργαλεία να φυλάσσονται σε ασφαλές μέρος!**

Οι μη χρησιμοποιούμενες συσκευές να φυλάσσονται σε στεγνό, κλειστό χώρο μακριά από παιδιά.

#### **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή!**

Να εργάζεστε μόνο στο συνιστώμενο πεδίο ισχύος. Μη χρησιμοποιείτε αδύναμες μηχανές για βαριές εργασίες. Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζεται.

#### **Σωστή στάση κατά την εργασία!**

Κατά την εργασία να προσέχετε πάντα την ασφάλεια και την ευστάθειά σας. Να αποφεύγετε μία όχι φυσιολογική στάση του σώματος και να κρατάτε πάντα ισορροπία.

#### **Βγάλτε το φιν από την πρίζα**

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν από εργασίες συντήρησης και κατά την αλλαγή τρυπανιών.

#### **Βγάλτε το φιν από την πρίζα**

Να σιγουρεύεστε πως η σύνδεση δικτύου είναι ασφαλισμένη με τουλάχιστον 10 A.

**Να αποφεύγετε αθέλητη ενεργοποίηση !**

Να σιγουρεύεστε πως ο διακόπτης έχει απενεργοποιηθεί όταν βάζετε το βύσμα στην πρίζα.

**Να παρακολουθείτε την εργασία σας!**

Να παρακολουθείτε πάντα τη μηχανή και το αντικείμενο που επεξεργάζεστε. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν δεν είστε συγκεντρωμένοι ή όταν είστε αφηρημένοι. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή υπό την επήρεια αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.

**Μέγιστο μέγεθος κατεργαζόμενων αντικειμένων!**

Επιτρέπεται η επεξεργασία μόνο αντικειμένων (μέγιστες διαστάσεις 20 x 20 cm) που μπορούν να ασφαλιστούν στον πάγκο εργασίας ή στη μέγγενη.

**Να ελέγχετε τα εργαλεία για βλάβες!**

Πριν τη χρήση του εργαλείου να ελέγχονται προσεκτικά τα συστήματα ασφαλείας ή ελαφρά ελαττωματικά τμήματα για την άψογη λειτουργία τους σύμφωνα με το σκοπό για τον οποίο προορίζονται. Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο του εργαλείου. Όλα τα τμήματα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα και να πληρούν όλους τους όρους για να εξασφαλίζουν την άψογη λειτουργία της συσκευής.

Τα ελαττωματικά συστήματα ασφαλείας και τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σωστά από αναγνωρισμένο εξειδικευμένο συνεργείο εάν δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στις οδηγίες χρήσης. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία, στα οποία ο διακόπτης δεν ενεργοποιείται και δεν απενεργοποιείται.

**Προειδοποίηση!** Η χρήση άλλων εργαλείων και αξεσουάρ μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού.

**Διαβάστε τώρα τις Οδηγίες χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις που περιλαμβάνουν.**



**Ponerse la ropa de protección adecuada (ajustada al cuerpo) a la hora de trabajar con la taladradora de mesa.**



**¡Ponerse una redecilla para el pelo si se tiene el pelo largo (o una gorra)!**

## Instruções de segurança gerais relativas a ferramentas elétricas

### Aviso!

**Leia todas as instruções de segurança, indicações, ilustrações e dados técnicos fornecidos com esta ferramenta elétrica.** O incumprimento das indicações seguintes pode provocar choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para consultar mais tarde.**

A designação „ferramenta elétrica“ usada nas instruções de segurança refere-se às ferramentas alimentadas por corrente elétrica (com cabo elétrico) ou às ferramentas alimentadas por acumulador (sem cabo elétrico).

### 1. Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas de trabalho desarrumadas ou com pouca iluminação aumentam o perigo de acidentes.
- b) **Não utilize a ferramenta elétrica em ambientes potencialmente explosivos, onde haja líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** Uma distração pode fazê-lo perder o controlo da ferramenta elétrica.

### 2. Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de ser compatível com a tomada. A ficha nunca pode ser alterada. Não utilize fichas adaptadoras em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** Fichas não alteradas e tomadas compatíveis diminuem o risco de choque elétrico.
- b) **Evite o contacto físico com as superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões, frigoríficos.** Existe um maior risco de choque elétrico, se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- d) **Não utilize o cabo de ligação para outro fim que não o previsto, como para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para retirar a ficha da tomada. Mantenha**

**o cabo de ligação afastado de fontes de calor, do óleo, das arestas vivas ou de partes móveis.** Cabos de ligação danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

- e) **Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas extensões adequadas para o exterior.** A utilização de uma extensão adequada para o exterior diminui o risco de choque elétrico.
- f) **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor de corrente de falha.** A utilização de um disjuntor de corrente de falha diminui o risco de choque elétrico.

### 3. Segurança das pessoas

- a) **Esteja sempre atento, preste atenção ao que está a fazer e proceda de modo sensato com uma ferramenta elétrica. Não utilize ferramentas elétricas, se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de proteção individual e use sempre óculos de proteção.** O uso de equipamento de proteção individual, como máscara de proteção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou proteção auditiva, de acordo com o tipo e utilização de ferramenta elétrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento inadvertida. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de pegar nela, de a transportar ou ligar à alimentação de corrente e/ou ao acumulador.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta elétrica ou se a ferramenta elétrica estiver ligada quando estabelece a ligação à alimentação de corrente, há o risco de acidente.
- d) **Antes de ligar a ferramenta elétrica, retire as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafusos.** A existência de uma ferramenta ou chave numa peça em rotação da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos.
- e) **Evite posições impróprias. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Dessa forma, pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

- f) **Use vestuário adequado. Não use vestuário largo ou joias. Mantenha o cabelo e o vestuário afastados das peças em movimento.** O vestuário largo, as joias ou o cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças em movimento.
- g) **Se puderem ser montados dispositivos de aspiração de pó e dispositivos de recolha de pó, estes devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de um aspirador de pó diminui os perigos provocados pelo pó.
- h) **Não confie num sentimento de falsa segurança nem ignore as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se já estiver familiarizado com estas após uma ampla utilização.** O manuseamento descuidado pode causar ferimentos graves no espaço de segundos.
4. **Utilização e manuseamento da ferramenta elétrica**
- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Trabalhe melhor e com maior segurança com a ferramenta elétrica adequada dentro da gama de potência indicada.
- b) **Não utilize ferramentas elétricas com o interruptor danificado.** Uma ferramenta elétrica que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desligue a ficha da tomada e/ou remova um acumulador amovível antes de efetuar ajustes no aparelho, trocar peças da ferramenta de trabalho ou colocar a ferramenta elétrica de parte.** Esta medida de prevenção evita o arranque inadvertido da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas que não estejam a ser usadas fora do alcance das crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja usada por pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou que não tenham lido estas indicações.** As ferramentas elétricas são perigosas, se forem usadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate da conservação das ferramentas elétricas e da ferramenta de trabalho com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam sem problemas e se não estão parras, se existem peças partidas ou danificadas, que influenciem o funcionamento da ferramenta elétrica.** As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta elétrica. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas mal conservadas.
- f) **Mantenha os acessórios de corte afiados e limpos.** Os acessórios de corte cuidados e com as arestas de corte afiadas encravam menos e são mais fáceis de conduzir.
- g) **Respeite estas indicações quando utilizar a ferramenta elétrica, ferramentas de trabalho, etc. Tenha atenção às condições de trabalho e ao trabalho a realizar.** O uso de ferramentas elétricas para fins diferentes do previsto pode originar situações perigosas.
- h) **Mantenha os punhos e as respetivas superfícies secos, limpos e livres de óleo e gordura.** Punhos e superfícies de punhos escorregadios não permitem o comando e controlo seguros da ferramenta elétrica em situações inesperadas.
5. **Manutenção**
- a) **A sua ferramenta elétrica deverá ser reparada apenas por pessoal técnico qualificado e apenas com peças sobressalentes originais.** Dessa forma, é assegurada a segurança da ferramenta elétrica.
- Indicações de segurança especiais**
- Na construção do engenho de furar de coluna teve-se em atenção a redução máxima de perigos provenientes da utilização adequada. No entanto, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para que os restantes perigos possam ser eliminados.
- Respeitar a tensão de rede correcta!**
- Certifique-se de que a tensão da rede é igual à tensão na placa de características.
- Utilizar uma tomada com ligação à terra!**
- O aparelho só pode ser ligado a uma tomada com uma ligação à terra adequada.
- Extensão eléctrica!**
- A secção transversal de uma extensão eléctrica tem de ter no mínimo 1,5 mm<sup>2</sup>. Desenrole sempre o tambor para cabos até ao fim antes de o utilizar. Verifique se o cabo está danificado.
- Protecção contra choques eléctricos!**
- Proteja o aparelho contra a humidade. O aparelho não pode estar húmido nem ser operado num ambiente húmido. Antes de cada utilização verifique se o aparelho e o cabo de ligação à rede com ficha estão danificados. Evite

o contacto físico com peças ligadas à terra, como p. ex. tubos, radiadores, etc...

#### **Protecção contra incêndios ou explosões!**

No interior do aparelho encontram-se componentes que produzem faíscas. Não use o aparelho na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis. No caso de inobservância existe perigo de incêndio ou explosão.

#### **Trate o aparelho com cuidado!**

Para retirar a ficha eléctrica da tomada não puxe pelo cabo. Proteja o cabo da acção do calor, do óleo e das arestas vivas. Mantenha as ferramentas sempre bem afiadas e limpas, a fim de garantir um trabalho de qualidade e em segurança. Cumpra as normas de manutenção e as instruções para substituir a ferramenta.

#### **Use vestuário de trabalho e equipamento de protecção adequados!**

Roupas largas não são adequadas, pois podem ser apanhadas por peças em movimento ou pode ficar preso. Se tiver cabelos compridos, apanhe-os com uma rede própria para esse efeito. Nunca use jóias ao trabalhar com máquinas-ferramenta. Use sempre óculos de protecção. A inobservância pode levar a ferimentos nos olhos.

#### **Mantenha a área de trabalho arrumada!**

Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes. Não deixe ficar ferramentas, objectos ou cabos nas proximidades da área de trabalho, perigo de tropeçar! Assegure uma boa iluminação.

#### **Preste atenção a outras pessoas!**

Preste atenção a outras pessoas, especialmente crianças, quando utiliza o aparelho e mantenha-as afastadas da área de trabalho. Não deixe ninguém tocar no aparelho ou no cabo.

#### **Guarde as ferramentas de forma segura!**

As ferramentas que não estejam a ser usadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.

#### **Não sobrecarregue o aparelho!**

Trabalhe apenas dentro dos limites de potência indicados. Não use ferramentas com potência insuficiente para trabalhos exigentes. Não use as ferramentas para fins a que não se destinam.

#### **Posição segura durante o trabalho!**

Preste atenção a uma posição segura durante o trabalho. Evite posições incómodas e mantenha sempre o equilíbrio.

#### **Puxe a ficha -**

sempre que não utilizar o aparelho, antes de operações de manutenção e durante a mudança da broca.

#### **Retire a ficha da tomada**

Assegure-se de que a ligação à rede está protegida com, pelo menos, 10 A.

#### **Evite arranques inadvertidos!**

Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, certifique-se de que o interruptor está desligado.

#### **Observe o trabalho!**

Observe sempre a máquina e o objecto que está a ser trabalhado. Nunca utilize a máquina se estiver desconcentrado ou distraído. Nunca utilize a máquina se estiver sob o efeito de álcool ou de comprimidos.

#### **Tamanho máximo das peças**

Só é permitido trabalhar peças (máx. 20 x 20 cm) que possam ser firmemente fixadas à superfície de trabalho ou ao torno.

#### **Verifique a ferramenta quanto à existência de danos!**

Antes de usar uma ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças com danos menores funcionam de modo correcto. Controle regularmente o cabo da ferramenta. Todas as peças têm de estar montadas correctamente e as indispensáveis condições de funcionamento têm de estar asseguradas. Os dispositivos e peças de protecção danificados devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que o manual de instruções não mencione nada em contrário. Não use ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.

**Aviso!** O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios diferentes do indicado nas instruções de utilização poderá constituir perigo de ferimento.

**Leia agora o manual de instruções e siga as indicações nele contidas.**



**Prilikom radova sa stolnom bušilicom nosite prikladnu, usko pripijenu zaštitnu odjeću.**



**Ako imate dugu kosu, obavezno je svežite i stavite mrežicu za kosu (ili kapu)!**

## Opće sigurnosne napomene za elektroalate

### Upozorenje!

**Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke koje ima ovaj elektroalat.** Nepridržavanje sljedećih uputa može imati za posljedicu električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

Pojam „elektroalat“, koji se koristi u sigurnosnim napomenama, odnosi se na elektroalate koji rade na strujni pogon (s mrežnim kabelom) i na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabela).

### 1. Sigurnost radnog mjesta

- a) **Svoje radno područje držite čistim i neka bude dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nesreće na radu.
- b) **Ne radite s elektroalatima u okolini gdje postoji opasnost od eksplozije i u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Elektroalati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i druge osobe držite podalje tijekom korištenja elektroalata.** Prilikom promjene smjera možete izgubiti kontrolu nad elektroalatom.

### 2. Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač elektroalata mora odgovarati utičnici. Utikač se ni u kojem slučaju ne smije mijenjati. Nemojte koristiti adapterski utikač zajedno s uzemljenim elektroalatima.** Utikač koji je u originalnom stanju i odgovarajuća utičnica smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, peći i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Držite elektroalat podalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u elektroalat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne koristite priključni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od izvora topline, ulja, oštarih rubova ili pokretnih dijelova uređaja.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabel povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite na otvorenom prostoru, koristite samo produžne kabele koji su**

**također namijenjeni za vanjsku uporabu.**

Uporaba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.

- f) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporabom zaštitne strujne sklopke smanjuje se rizik od električnog udara.
- ### 3. Sigurnost ljudi
- a) **Budite oprezni, pripazite što činite i savjesno pristupite radu s elektroalatom. Ne koristite elektroalat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje tijekom uporabe elektroalata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
  - b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klizu, zaštitni šljem ili zaštita za sluh, ovisno o vrsti i načinu uporabe elektroalata, smanjuje rizik od ozljeđivanja.
  - c) **Izbjegavajte nekontrolirano puštanje u rad. Prije priključivanja električnog alata na napajanje strujom i/ili baterijom i prije nego što ćete ga podignuti ili nositi, provjerite je li isključen.** Ako prilikom nošenja elektroalata imate prst na sklopki ili ako uključen uređaj priključite na mrežu, može doći do nezgode.
  - d) **Prije uključivanja elektroalata uklonite alate za podešavanje ili ključeve za vijke.** Alat ili ključ koji se nađe u rotirajućem dijelu elektroalata može uzrokovati ozljede.
  - e) **Izbjegavajte nenormalne položaje tijela. Pobrinite se za stabilan položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.** Na taj ćete način moći bolje kontrolirati elektroalat u neočekivanim situacijama.
  - f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice ne približavajte pokretnim dijelovima.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
  - g) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, potrebno ih je priključiti i pravilno koristiti.** Usisavanjem prašine možete smanjiti opasnosti koje nastaju zbog stvaranja prašine.
  - h) **Nemojte se oslanjati na lažnu sigurnost i ne ignorirajte sigurnosne propise za elektroalate čak i ako ste se istim već i upoznali nakon višestrukih uporaba.** Nemarno rukovanje može dovesti do teških ozljeda u

djelicu sekunde.

#### 4. Uporaba i rukovanje elektroalatom

- a) **Ne preopterećujte elektroalat. Koristite elektroalat koji je namijenjen za vaš posao.** Odgovarajućim elektroalatom raditi ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
  - b) **Ne koristite elektroalat čija je sklopka neispravna.** Elektroalat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
  - c) **Prije izvođenja podešavanja na uređaju, zamjene dijelova namjenskog alata ili odlaganja elektroalata, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite akumulator.** Takve mjere opreza sprječavaju nekontrolirano pokretanje elektroalata.
  - d) **Nekorišteni elektroalat odložite na mjesto izvan dohvata djece. Osobe koje nisu upoznate s ovim uputama ili ih nisu pročitale, ne smiju koristiti elektroalat.** Elektroalati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
  - e) **Električne i namjenske alate nježite pažljivo. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijeorno ili možda zapinju, jesu li slomljeni ili oštećeni tako da bi mogli ugroziti pravilan rad elektroalata. Prije uporabe elektroalata, oštećene dijelove predajte na popravak.** Uzrok mnogih nezgoda je loše održavanje elektroalata.
  - f) **Alat za rezanje mora biti oštar i čist.** Pažljivo održavani alati za rezanje s nabrušenim oštrocima manje zapinju i lakše ih je voditi.
  - g) **Namjenske alate itd. koristite u skladu s ovim uputama. Pritom obratite pažnju na radne uvjete i aktivnost koju treba izvršiti.** Nenamjenska uporaba elektroalata može dovesti do opasnih situacija.
  - h) **Ručke i njihove površine moraju biti suhe i očišćene od ulja i masti.** Skliske ručke i njihove površine onemogućavaju sigurno rukovanje i kontrolu elektroalatom u nepredviđenim situacijama.
5. **Servis**
- a) **Svoj uređaj predajte na popravak isključivo kvalificiranom stručnom osoblju uz uporabu originalnih rezervnih dijelova.** Tako se omogućava siguran rad uređaja.

#### Specijalne sigurnosne upute

Konstrukcija stupne bušilice isključuje opasnosti prilikom namjenskog korištenja. Da bi se izbjegle

ostale opasnosti potrebno se je pridržavati mjera sigurnosti.

#### Koristite pravilni mrežni napon!

Pripazite na to da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici.

#### Koristite utičnicu sa zaštitnim kontaktom!

Uređaj se smije koristiti samo ako je priključen na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom.

#### Produžni kabel!

Pletenični presjek produžnog kabela mora iznositi najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>. Prije uporabe uvijek do kraja odmotajte kolut za kabel. Provjerite je li kabel oštećen.

#### Zaštita od električnog udara!

Zaštite uređaj od vlage. Uređaj ne smije biti vlažan niti raditi u vlažnoj okolini. Prije svakog korištenja provjerite ima li oštećenja na uređaju i kabelu za mrežni priključak s utičnicom. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima, npr. cijevima, grijaćim tijelima itd.

#### Zaštita od požara ili eksplozije!

U unutrašnjosti uređaja nalaze se sastavni dijelovi koji stvaraju iskre. Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Ne pridržavate li se navedenog, postoji opasnost od požara ili eksplozije.

#### Pažljivo rukujte uređajem!

Ne izvlačite utikač iz utičnice držeći za kabel. Zaštite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate. Slijedite propise o održavanju i napomene o zamjeni alata.

#### Nosite prikladnu radnu odjeću i zaštitnu opremu!

Nije prikladna široka odjeća jer je mogu zahvatiti gibljivi dijelovi ili može zapeti u uređaju. Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu. Kod radova s alatnim strojevima ne nosite nakit. Obavezno nosite zaštitne naočale. Ne pridržavate li se navedenog može doći do ozljeđivanja očiju.

#### Radno mjesto držite urednim!

Nered u Vašem radnom području lako može dovesti do nesreća. Ne ostavljajte alate, predmete ili kabel u neposrednoj blizini radnog područja jer postoji opasnost od spoticanja! Pobrinite se za dobro osvjetljenje.

**Obratite pažnju na druge osobe!**

Prilikom korištenja uredjaja pripazite na druge osobe, prije svega na djecu i držite ih podalje od svojeg radnog područja. Ne dozvolite nikome da dodiruje uredjaj ili kabel.

**Alate čuvajte na sigurnom mjestu!**

Uredjaje koji se ne koriste treba čuvati na suhom, zaključanom mjestu, izvan dohvata djece.

**Ne preopterećujte uredjaj!**

Radite samo u navedenom području snage. Za teške radove ne koristite strojeve male snage. Ne koristite alate za namjene za koje nisu određeni.

**Stabilan položaj kod rada!**

Pripazite na stabilan položaj kod rada. Izbjegavajte nenormalne položaje tijela i uvijek držite ravnotežu.

**Izvucite mrežni utikač**

Kod nekorištenja alata, prije održavanja i kod zamjene svrdla.

**Izvucite mrežni utikač**

Provjerite je li mrežni priključak osiguran s najmanje 10 A.

**Maksimalna veličina radnog komada**

Smiju se obrađivati samo radni komadi (maks. 20 x 20 cm) koji se mogu sigurno pritegnuti na stolu za bušenje ili u škripcu.

**Izbjegavajte nekontrolirano pokretanje uredjaja!**

Provjerite je li kod ukapčanja utikača u utičnicu isključena sklopka.

**Promatrajte što radite!**

Uvijek promatrajte stroj i predmet koji obrađujete. Ne koristite stroj ako niste usredotočeni ili Vam je odvracena pažnja. Ne koristite stroj ako ste pod utjecajem alkohola ili lijekova.

**Provjerite postoje li na stroju oštećenja!**

Prije uporabe alata mora se pažljivo provjeriti funkcioniraju li zaštitne naprave ili neznatno oštećeni dijelovi besprijekorno. Redovito kontrolirajte kabel alata. Da biste zajamčili besprijekoran rad alata, morate točno montirati sve dijelove i ispuniti sve uvjete. Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora stručno popraviti ili zamijeniti ovlašteni servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno. Ne koristite alate kod kojih se sklopke ne mogu uključiti i isključiti.

**Upozorenje!** Korištenje drugačijeg alata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od ozljede i oštećenja.

**Pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se postojećih napomena.**



**Kod radova sa stonom bušilicom nosite podesnu, usko pripijenu zaštitnu odeću.**



**Ako imate dugu kosu, obavezno je svežite i stavite mrežicu za kosu (ili kapu)!**

## Opšte bezbednosne napomene u vezi električnih alata

### Upozorenje!

**Pročitajte sve bezbednosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke koje ima ovaj električni alat.** U slučaju nepridržavanja sledećih uputstava može doći do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za ubuduće.**

Pojam „električni alat“, koji je korišćen u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate koji rade na strujni pogon (s mrežnim kablom) i na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabla).

### 1. Bezbednost radnog mesta

- a) **Svoje radno područje držite čistim i radite pod dobrom rasvetom.** Nered ili neosvetljeno radno područje mogu da prouzroče nesreće pri radu.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatima u sredini gde postoji opasnost od eksplozije i u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili pare.
- c) **Decu i druga lica držite podalje za vreme korišćenja električnog alata.** Kod promene smera možete da izgubite kontrolu nad električnim alatom.

### 2. Električna bezbednost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Na utikaču nije dozvoljeno vršiti bilo kakve izmene. Nemojte koristiti adapterski utikač zajedno sa uzemljenim električnim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte fizički kontakt sa uzemljenim površinama poput cevi, radijatora, štednjaka i frižidera.** Postoji povećan rizik od električnog udara, kad je vaše telo uzemljeno.
- c) **Električne alate držite podalje od kiše i vlažnosti.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne koristite kabel za nošenje ili vešanje električnog alata, ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Priključni kabl držite podalje od izvora toplote, ulja, oštarih ivica ili pokretnih delova uređaja. Oštećen ili zapetljan priključni kabl povećava rizik od električnog udara.

- e) **Ako radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžne kablove koji su podesni za korišćenje na otvorenom.** Primena produžnog kabla podesnog za rad na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne može da se izbegne rad električnog alata u vlažnoj sredini, upotrebite zaštitni strujni prekidač.** Korišćenje zaštitnog strujnog prekidača smanjuje rizik od električnog udara.

### 3. Bezbednost ljudi

- a) **Budite oprezni, pripazite šta radite, a radu s električnim alatom pristupite savesno. Ne koristite električni alat, ako ste umorni ili pod dejstvom droge, alkohola ili medikamenata.** Momenat nepažnje za vreme korišćenja električnog alata može da dovede do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme kao što je maska za prašinu, neklizajuća zaštitna obuća, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i načina korišćenja električnog alata, smanjuje rizik od povreda.
- c) **Izbegavajte nekontrolisano puštanje u rad. Pre nego što ćete električni alat priključiti na napajanje strujom i/ili akumulator, podići ili nositi, proverite da li je isključen.** Ako prilikom nošenja električnog alata imate prst na prekidaču, ili ako uključen aparat priključite na mrežu, može doći do nesreće.
- d) **Pre nego što ćete uključiti električni alat, uklonite alate za podešavanje ili ključeve za zavrtnje.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotacionom delu električnog alata može da uzrokuje povrede.
- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se za stabilan položaj i u svakom trenutku držite balans.** Na taj način moći ćete bolje da kontrolišete električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću radnu odeću. Ne nosite široku odeću niti nakit. Kosu i odeću ne približavajte pokretnim delovima.** Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, proverite da li su one priključene i da li se koriste pravilno.** Usisavanjem prašine možete da smanjite opasnosti koje nastaju zbog stvaranja prašine.

- h) **Nemojte da se oslanjate na lažnu bezbednost i ignorišete bezbednosne propise za električne alate čak i ako ste sa njime već upoznati nakon mnogostrukog korišćenja.** Nepažljivo rukovanje može da dovede do teških povreda u deliću sekunde.
- 4. Korišćenje i rukovanje električnim alatom**
- a) **Ne preopterećujte električni alat. Koristite alat koji je namenjen za vaš posao.** Odgovarajućim električnim alatom radićete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi je opasan i mora da se popravi.
- c) **Pre nego ćete obaviti podešavanja na uređaju, zamenu delova namenskog alata ili odložiti električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite akumulator.** Takve mere opreza sprečavaju nekontrolisano pokretanje električnog alata.
- d) **Nekorišćen električni alat čuvajte na mestu van dohvata dece. Ne dozvolite korišćenje električnog alata licima koja nisu upoznata s njegovim radom ili nisu pročitala ova uputstva.** Električni alati su opasni, ako ih koriste neiskusna lica.
- e) **Električne i namenske alate pažljivo negujte. Proverite da li pokretni delovi funkcionišu besprekorno i da li možda zapinju, da li su slomljeni ili oštećeni tako da bi mogli da ugroze funkcionisanje električnog alata. Pre korišćenja električnog alata, predajte na popravak oštećene delove.** Uzrok mnogih nesreća je loše održavanje električnog alata.
- f) **Rezne alate treba da oštrite i čistite.** Pažljivo negovani rezni alati s nabrušenim oštricama manje zapinju i mogu lakše da se vode.
- g) **Namenske alate itd. koristite u skladu s ovim uputstvima. Pri tom obratite pažnju na radne uslove i aktivnost koju treba izvršiti.** Nenamensko korišćenje električnog alata može da dovede do opasnih situacija.
- h) **Drške i njihove površine moraju da budu suve i očišćene od ulja i masti.** Klizave ručke i njihove površine onemogućavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.
- 5. Servis**
- a) **Svoj električni alat predajte na popravak samo kvalifikovanom stručnom personalu**

**uz korišćenje originalnih rezervnih delova.** Na taj način omogućava se bezbedan rad alata.

#### **Specijalne bezbednosne napomene**

Kod konstrukcije stubne bušilice pazilo se je na to da opasnosti u slučaju namenskog korišćenja budu u velikoj meri isključene. Ipak, treba proveriti neke bezbednosne mere kako bi se mogle isključiti i ostale opasnosti.

#### **Obratite pažnju na ispravan mrežni napon!**

Pripazite da napon mreže odgovara naponu navedenom na tipskoj pločici.

#### **Koristite utičnicu sa zaštitnim kontaktom!**

Uređaj sme raditi samo ako je priključen na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom.

#### **Pozor! Produžni kabl!**

Presek žice produžnog kabla mora iznositi najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>. Pre upotrebe uvek do kraja odmotajte kolut s kablom. Proverite ima li na kablom oštećenja.

#### **Zaštita od električnog udara!**

Zaštitite uređaj od vlažnosti.

Uređaj ne sme biti vlažan niti se sme koristiti u vlažnoj okolini.

Pre svakog korišćenja uređaja proverite ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka s utikačem. Izbegavajte dodir tela s uzemljenim delovima, npr. cevima, grejaćim telima itd.

#### **Zaštita od požara ili eksplozije!**

U unutrašnjosti uređaja nalaze se delovi koji stvaraju iskre. Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. U slučaju nepridržavanja uputstva postoji opasnost od požara i eksplozije.

#### **Uređajem rukujte pažljivo!**

Nemojte koristiti kabl da biste povukli utikač iz utičnice. Mrežni kabl zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova. Alate držite oštrima i čistima kako biste s njima mogli bolje raditi. Pridržavajte se propisa o održavanju i napomena u vezi zamene alata.

#### **Nosite odgovarajuću radnu odeću i zaštitnu opremu!**

Neprikladna je široka odeća, nju mogu zahvatiti pokretni delovi ili se može zakačiti za stroj. Ako imate dugu kosu, stavite mrežicu. Kod radova s alatnim mašinama u principu se ne sme nositi

nakit. Obavezno nosite zaštitne naočari. U slučaju nepridržavanja može doći do povreda očiju.

#### **Radno mesto držite urednim!**

Nered na vašem radnom mestu lako može dovesti do nesreća. Nemojte ostavljati alate, predmete ili kablove u neposrednom radnom području jer postoji opasnost da se spotaknete! Pobrinite se za dovoljnu rasvetu.

#### **Obratite pozornost na druge osobe!**

Kod korišćenja uređaja pripazite na druga lica, pre svega na decu i držite ih podalje od vašeg radnog područja. Ne dozvolite da iko dodiruje uređaj ili kabl.

#### **Alate čuvajte na bezbednom mestu!**

Uređaje koje ne koristite skladištite na suvom, zaključanom mestu, van dohvata dece.

#### **Nemojte previše opterećivati uređaj!**

Radite samo u navedenom području snage. Za teške radove nemojte koristiti mašine male snage. Nemojte koristiti alate u svrhe za koje nisu namenjeni.

#### **Održavajte stabilnost tokom rada!**

Pripazite na to da tokom rada uvek imate stabilan položaj. Izbegavajte nenormalne položaje tela, uvek držite ravnotežu.

#### **Izducite mrežni utikač.**

U slučaju nekorišćenja uređaja, pre održavanja i kod zamene burgije.

#### **Izducite mrežni utikač.**

Proverite je li mrežni priključak osiguran s najmanje 10 A.

#### **Izbjegavajte pokretanje stroja bez nadzora!**

Proverite je li isključen prekidač kod stavljanja utikača u utičnicu.

#### **Posmatrajte što radite!**

Uvek posmatrajte mašinu i predmet koji obrađujete. Nemojte nikada koristiti mašinu ako niste koncengtrisani ili ste odsutni. Nikada ne koristite mašinu kada ste pod uticajem alkohola ili tableta.

#### **Maksimalna veličina radnog komada!**

Smeju se obrađivati samo radni komadi (maks. 20 x 20 cm) koji se mogu sigurno stegnuti na stolu za bušenje ili u klemi.

#### **Proverite eventuelnu oštećenost alata!**

Pre uporabe alata morate pažljivo preispitati zaštitne naprave ili lagano oštećene delove na njihovo besprekorno funkcionisanje. Redonto kontrolišite kabl alata.

Svi delovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uslove za besprekorno odvijanje rada. Neispravne zaštitne naprave i oštećene delove mora stručno popraviti ili zameniti ovlašćeni servis, sem ako u uputstvima za upotrebu nije drugačije navedeno. Nemojte koristiti alate kod kojih se prekidač ne može uključiti i isključiti.

**Upozorenje!** Upotreba alata i pribora koji su drugačiji od navedenih u ovim uputstvima može predstavljati opasnost od povreda.

**Sada pročitajte uputstva za upotrebu i pridržavajte se njihovih napomena.**



**Podczas pracy z wiertarką stołową zawsze nosić przylegającą do ciała, odpowiednią odzież ochronną.**



**Na długie włosy należy zakładać siatkę na włosy (albo czapkę)!**

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa przy użytkowaniu elektronarzędzi

### Ostrzeżenie!

Zapoznać się z treścią wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, instrukcji, rysunków i danych technicznych danego elektronarzędzia. Nieprzestrzeganie niżej wymienionych instrukcji może spowodować porażenie prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie obrażenia.

**Prosimy zachować na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.**

Poniżej zastosowane pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych sieciowo (z przewodem zasilania) bądź do narzędzi zasilanych akumulatorowo (bez przewodu sieciowego).

### 1. Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zachować czystość na miejscu pracy i zadbać o dobre oświetlenie.** Nieporządek i złe oświetlenie miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w pobliżu łatwopalnych substancji, gazów i pyłów.** Elektronarzędzia wywołują iskry, które mogą zapalić pył i opary.
- c) **W trakcie użytkowania elektronarzędzi dzieci i inne osoby powinny przebywać z dala od obszaru pracy.** Odwrócenie uwagi od wykonywanej pracy może spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.

### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda wtykowego. Wtyczka nie może być w żaden sposób zmieniona. Nie stosować wtyczki adaptacyjnej razem z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Oryginalne wtyczki i pasujące gniazdko zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi powierzchniami, np. rurami, elementami grzejnymi, kuchenkami, lodówkami.** Jeśli Państwa ciało jest uziemione istnieje większe ryzyko porażenia prądem.
- c) **Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie stosować przewodu zasilania do celów, do których nie jest on przeznaczony. Nigdy nie używać przewodu do przeno-**

**szenia lub zawieszenia elektronarzędzia ani nie ciągnąć za przewód, aby wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego. Chronić przewód zasilania przed wysokimi temperaturami, kontaktem z olejami, ostrymi krawędziami lub ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzony lub poplątany przewód zasilania zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- e) **Praca z elektronarzędziem na zewnątrz wymaga zastosowania przedłużacza, który dopuszczony jest do pracy na zewnątrz.** Zastosowanie przedłużacza przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- f) **Jeżeli konieczne jest użycie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego prądowego.** Użycie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy zachować ostrożność, uważać na to, co się robi i poruszać się z rozwagą przy pracy z urządzeniem. Nie używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziem może prowadzić do poważnych obrażeń.
- b) **Zawsze nosić okulary ochronne oraz stosować sprzęt ochrony osobistej.** Stosowanie sprzętu ochrony osobistej, takiego jak maska ochronna, obuwie antypoślizgowe, kask lub ochronniki słuchu (w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia) zmniejsza ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci i/ lub akumulatora, jego podniesieniu lub przeniesieniem upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia mają Państwo palce na włączniku lub włącznik jest wciśnięty w momencie podłączania elektronarzędzia do prądu, może dojść do wypadku.
- d) **Przed uruchomieniem elektronarzędzia usunąć wszelkie użyte do nastawienia urządzenia narzędzia lub klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz, który znajdzie się w obracającej się części elektronarzędzia, może spowodować obrażenia.

- e) **Unikać nienaturalnych pozycji ciała. Dbać o pewną postawę i utrzymywać równowagę podczas pracy.** Dzięki temu mogą Państwo lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
  - f) **Nosić odpowiednią odzież ochronną. Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Utrzymywać włosy i odzież z dala od ruchomych części urządzenia.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zahaczyć się o poruszające się części.
  - g) **Jeśli istnieje możliwość zamontowania elementów pochłaniających i zbierających pył, należy zawsze je podłączyć i używać zgodnie z instrukcją.** Użycie przyłącza do odsysania pyłu zmniejsza niebezpieczeństwo wywołane przez pył.
  - h) **Nigdy nie lekceważyć istniejących zagrożeń i nie ignorować zasad bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziami, nawet jeśli ma się duże doświadczenie w pracy z danym elektronarzędziem.** Nawet najkrótsza chwila nieuwagi może być przyczyną ciężkich obrażeń.
- 4. Użytkowanie i obsługa elektronarzędzia**
- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Do pracy używać odpowiednich do tego celu elektronarzędzi.** Odpowiednie elektronarzędzie stosowane we wskazanym zakresie wydajności zapewnia lepszą i bezpieczniejszą pracę.
  - b) **Nie używać elektronarzędzia, jeśli ma ono uszkodzony włącznik.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć ani wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
  - c) **Przed przystąpieniem do dokonywania ustawień urządzenia, wymianą części osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i/ lub wyjąć akumulator.** Te środki ostrożności zapobiegają nieoczekiwanemu włączeniu elektronarzędzia.
  - d) **Nieużywane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Osoby, które nie znają właściwej obsługi elektronarzędzia lub nie przeczytały tej instrukcji, nie powinny używać tego elektronarzędzia.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) **Starannie dbać o elektronarzędzia i narzędzie robocze. Należy kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu, nie zakleszczają się, czy nie są złamane lub uszkodzone, co mogłoby wpłynąć na funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją urządzenia.
  - f) **Narzędzia tnące powinny być zawsze naostrzone i czyste.** Właściwie pielęgnowane narzędzia tnące z naostrzonym ostrzem rzadziej się zakleszczają i są łatwiejsze do prowadzenia.
  - g) **Używać elektronarzędzia, narzędzi roboczych itp. zgodnie ze wskazówkami. Zwracać przy tym uwagę na warunki pracy i wykonywane czynności.** Wykorzystanie narzędzi do celów innych niż jest to przewidziane może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
  - h) **Uchwyty i powierzchnie, za które trzymane jest urządzenie, muszą być zawsze suche, czyste i nie powinno być na nich śladów oleju lub smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie uniemożliwiają bezpieczną obsługę urządzenia i kontrolę nad elektronarzędziem w nieprzewidzianych sytuacjach.
- 5. Serwis**
- a) **Naprawy elektronarzędzia dokonywać jedynie w autoryzowanym serwisie i tylko przy użyciu oryginalnych części.** Dzięki temu zagwarantowane jest, że bezpieczeństwo elektronarzędzia nie uległo zmianie.
- Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa**  
Konstrukcja wiertarki kolumnowej została wykonana w taki sposób, aby w jak najwyższym stopniu wykluczyć zagrożenia podczas eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem. Niemniej jednak zachodzi konieczność podjęcia odpowiednich środków bezpieczeństwa, aby można było wykluczyć ryzyko resztkowe.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko do sieci o odpowiednim napięciu sieciowym!**  
Zwrócić uwagę na to, aby napięcie sieciowe było zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.

### **Użyć gniazdka wtykowego z zestykiem ochronnym!**

Urządzenie wolno podłączyć tylko do gniazdka wtykowego z zainstalowanym prawidłowo stykiem ochronnym.

### **Uwaga! Przedłużacz!**

Stosować wyłącznie przedłużacze o przekroju przewodów co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem należy całkiem rozwinąć przewód z bębna kablowego. Sprawdzić, czy przewód nie został uszkodzony.

### **Ochrona przed porażeniem prądem!**

Chronić urządzenie przed wilgocią. Nigdy nie dopuścić do tego, aby urządzenie było wilgotne lub pracowało w wilgotnym otoczeniu. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdzić, czy urządzenie, przewód zasilający i wtyk zasilania nie zostały uszkodzone. Nie dotykać ciałem uzemnionych elementów np. rur, grzejników itd.

### **Ochrona przed pożarem lub eksplozją!**

We wnętrzu urządzenia znajdują się części, które powodują iskrzenie. Nigdy nie używać urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. W razie nieprzestrzegania tego zakazu grozi niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

### **Obchodzić się z urządzeniem z należytą starannością!**

Nigdy nie ciągnąć za przewód, aby wyciągnąć wtyk z gniazdka wtykowego. Chronić przewód przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami. Dbać o czystość i dobre naostrzenie narzędzi, aby móc pracować lepiej i bezpieczniej. Przestrzegać przepisów dotyczących konserwacji oraz wskazówek odnośnie wymiany narzędzi.

### **Nosić odpowiednią odzież roboczą i wyposażenie ochronne!**

Nie nosić luźnej odzieży, ponieważ może ona zostać pochwycona przez poruszające się części urządzenia lub może się zahaczyć. Na długie włosy należy zakładać siatkę na włosy. Podczas pracy z maszynami nigdy nie nosić ozdób ani biżuterii. Zawsze pracować w okularach ochronnych. W razie nieprzestrzegania tego nakazu może dojść do obrażeń oczu.

### **Zachować porządek na stanowisku pracy!**

Nieporządek w miejscu pracy jest częstą przyczyną wypadków. Nigdy nie pozostawiać narzędzi, przewodów i innych przedmiotów w bezpośrednim obszarze pracy -

niebezpieczeństwo potknięcia! Zadbać o odpowiednie oświetlenie.

### **Uważać na inne osoby!**

Podczas pracy z urządzeniem uważać na inne osoby, w szczególności dzieci, i nie dopuścić do tego, aby zbliżyły się do miejsca pracy. Nigdy nie dopuścić do tego, aby inne osoby dotykały urządzenia lub przewodu.

### **Przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu!**

Gdy urządzenia nie są używane, należy je przechowywać w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

### **Nigdy nie przeciążać urządzenia!**

Pracować wyłącznie w podanym zakresie mocy. Nie używać maszyn o niskiej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nigdy nie używać narzędzi do celów, do których nie są one przeznaczone.

### **Stabilna i bezpieczna pozycja ciała podczas pracy!**

Podczas pracy zachować stabilną i bezpieczną postawę ciała. Unikać nienaturalnych postaw ciała. Zawsze zachowywać równowagę.

### **Wyciągnąć wtyk zasilania z gniazdka wtykowego**

jeżeli urządzenie nie jest używane, przed pracami konserwacyjnymi i wymianą wiertła.

### **Wyciągnąć wtyk zasilania z gniazdka wtykowego**

Upewnić się, że urządzenie podłączone do sieci z zabezpieczeniem bezpiecznikiem co najmniej 10A.

### **Unikać nieoczekiwanego załączenia urządzenia!**

Przed podłączeniem wtyku przewodu zasilającego do gniazdka wtykowego upewnić się, że wyłącznik jest wyłączony.

### **Koncentrować się na wykonywanej pracy!**

Podczas pracy zawsze obserwować maszynę i obrabiany przedmiot. Nigdy nie używać maszyny, jeżeli jest się nieskoncentrowanym lub ma się problemy ze skupieniem uwagi. Nigdy nie pracować z maszyną będąc pod wpływem alkoholu lub leków.

**Maksymalna wielkość obrabianego przedmiotu!**

Wolno obrabiać jedynie przedmioty (maks. 20 x 20 cm), które można bezpiecznie zamocować na stole wiertarskim lub w imadle.

**Sprawdzić, czy narzędzia nie są uszkodzone!**

Przed użyciem narzędzia sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające, osłony oraz lekko uszkodzone części funkcjonują prawidłowo i zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający urządzenia nie został uszkodzony. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie warunki, aby zapewnić bezpieczną pracę urządzenia. Uszkodzone elementy zabezpieczające, osłony i części muszą zostać profesjonalnie naprawione lub wymienione w warsztacie serwisowym producenta, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi. Nie używać narzędzi, jeżeli nie działa ich włącznik/wyłącznik.

**Ostrzeżenie!** Używanie innych narzędzi roboczych lub wyposażenia dodatkowego niż te wymienione w instrukcji obsługi może oznaczać dla użytkownika niebezpieczeństwo obrażeń.

**Przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej instrukcji.**



Sütunlu matkap ile çalışırken daima uygun, dar kesimli korumalı iş elbisesi giyin.



Saçlarınız uzun olduğunda saçları saran ağ takın (veya şapka takın)!

### Elektrikli aletler için geçerli genel güvenlik uyarıları

#### İkaz!

**Bu elektrikli aletin açıklanan bütün güvenlik uyarıları, talimatlar, görseller ve teknik özelliklerini okuyun.** Aşağıdaki talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.  
**Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.**

Güvenlik uyarılarında belirtilen „Elektrikli alet“ terimi, elektrik şebekesi üzerinden (elektrik kablosu ile) çalıştırılan ve akülü elektrikli aletleri (elektrik kablosuz) temel alır.

#### 1. Çalışma Alanı

- Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutun.** Çalışma alanınızdaki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma iş kazalarına sebep olur.
- Elektrikli el aletini yangın veya infilak tehlikesi bulunan yerlerde, yanıcı sıvı, gaz veya tozların yakınında kullanmayın.** Elektrikli aletler toz veya gazları alevlendirebilecek kıvılcımlar oluşturur.
- Elektrikli aletleri kullanırken çocukları ve diğer kişileri çalışma alanınızdan uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması halinde elektrikli alet üzerindeki kontrolünüz kaybolabilir.

#### 2. Elektrik Güvenliği

- Aletin elektrik kablosu prize uymalıdır. Kullanılacak priz hiç bir şekilde değiştirilmemelidir. Topraklı aletler ile adaptör fişleri kullanmayın.** Üzerinde değişiklik yapılmamış fişlerin ve uygun prizlerin kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.
- Örneğin borular, kalorifer petekleri, elektrikli ocak, buzdolabı gibi topraklanmış cihazlara temas etmekten sakının.** Vücudunuz bu gibi topraklanmış cihazlara temas ettiğinde yüksek elektrik çarpması riski bulunur.
- Elektrikli aletinizi yağmurdan ve nemli ortamlardan uzak tutun.** Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpma riskini yükseltir.
- Kabloyu başka amaçlarda kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyun.** Hasarlı veya dolaşmış elektrik kabloları elektrik çarpma riskini yükseltir.

- Elektrikli alet ile açık alanlarda çalışırken, sadece açık alanlarda kullanımına izin verilmiş uzatma kablosu kullanın.** Açık alanlarda kullanımına izin verilmiş uzatma kablosu kullanımı elektrik çarpma riskini azaltır.

- Elektrikli aletin ıslak ortamda çalıştırılması kaçınılmaz olduğunda bir hata akım şalteri kullanın.** Hata akım şalteri elektrik çarpma riskini azaltır.

#### 3. Kişilerin Güvenliği

- Daima dikkatli olun, çalışmanızı devamlı olarak kontrol edin. Mantıklı çalışın. Yorgun, alkol, ilaç veya uyuşturucu etkisi altında olduğunuzda makinayı kullanmayın.** Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dalgınlığınız ciddi yaralanmalara sebep olabilir.
- Kişisel korunma elemanları takın ve daima iş gözlüğü kullanın.** Toz maskesi, kaymayan iş ayakkabısı, kulaklık ve kask gibi kişisel korunma elemanları yaralanma riskini azaltır.
- Aletin istenmeden çalıştırılmasından kaçının. Fişi prize takmadan önce ve/veya aküyü bağlamadan önce elektrikli aletin kapalı pozisyonunda olup olmadığını kontrol edin.** Fişi prize takılı makinayı, parmağınız çalıştırma şalterine basacak şekilde taşımayın veya aleti açık durumdayken prize takmayın, iş kazaları meydana gelebilir.
- Elektrikli aleti çalıştırmadan önce anahtar ve diğer ayar aletlerini çıkarın.** Aletin dönen bölümünde bulunabilecek bir takım veya anahtar yaralanmalara sebep olabilir.
- Anormal vücut hareketlerinden kaçının. Ayakta sağlam durun ve daima dengenizi sağlayın.** Bu şekilde güvenli çalışarak beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol altında tutabilirsiniz.
- Uygun iş elbisesi giyin. Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Saçlarınızı, giysi ve eldivenleri aletin hareket eden parçalarından uzak tutun.** Bol elbise, takı veya açık saçlar aletin hareket eden parçalarına takılabilir.
- Toz aspirasyon ve toplama tertibatlarının monte edilmesi mümkün olduğunda bu tertibatların monte edilmiş olup olmadığını ve doğru kullanılıp kullanılmadığını kontrol edin.** Bu tertibatların kullanılması toz nedeniyle oluşacak tehlikeleri azaltır.
- Elektrikli aleti defalarca kullanmanıza ve kullanımı hakkında geniş bilgi sahibi olmanıza rağmen iş güvenliği kurallarını**

**göz ardı etmeyin.** Dikkatsiz bir davranış saliseler içinde ağır yaralanmalara sebep olabilir.

4. **Elektrikli aletin kullanımı ve ele alınması**
- a) **Aletlere aşırı yüklenmeyin. Çalışmalarınız için uygun olan elektrikli aleti kullanın.**  
Uygun alet ile daha iyi çalışır, öngörülen kapasite dahilinde daha güvenli çalışırsınız.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aletleri kullanmayın.** Açılıp kapatılması mümkün olmayan elektrikli aletler tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) **Alet üzerinde ayar çalışmalarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti saklamadan önce aletin fişini prizden çıkarın ve/veya aküyü sökün.** Böylece aletin istenmeden çalıştırılması önlenmiş olur.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın. Aletin kullanım hakkında bilgisi olmayan veya bu talimatları okumamış kişilerin aleti kullanmalarına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, tecrübeli olmayan kişiler tarafından kullanıldığında tehlikeli olabilir.
- e) **Aletinizi bakımını itina şeklinde yapın. Hareket eden parçaların normal çalışıp çalışmadığını, sıkışmadığını, parçaların kırık veya aletin çalışmasını mümkün kılmayacak derecede hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı parçaların, aleti kullanmadan önce değiştirilmesini sağlayın.** Birçok iş kazası bakımı kötü yapılmış elektrikli aletlerin kullanılmasından dolayı meydana gelir.
- f) **Kesici takımlarınızı keskin ve temiz tutun.** Keskin durumda tutulan ve bakımı iyi yapılan kesici aletler daha az sıkışır ve daha kolay kullanılır.
- g) **Elektrikli aletleri, aletlerin aparatlarını vs. açıklanan bu talimatlar doğrultusunda ve özellikle bu alet için belirtilen çalışma kurallarına göre kullanın. Çalışma şartlarına ve yapılacak işe uygun olarak çalışın.** Elektrikli aletlerin kullanım amacı dışında kullanılması tehlikeli durumların ortaya çıkmasına ve iş kazalarına sebep olur.
- h) **Sap ve ve sap yüzeylerini kuru ve yağdan uzak tutun.** Kayıcı sap ve sap yüzeyleri, öngörülemez durumlarda elektrikli aletin güvenli şekilde kullanılmasını ve kontrol edilmesini zorlaştırır.

## 5. Servis

- a) **Aletinizin onarım çalışmalarının sadece uzman personel tarafından orijinal parça kullanılarak yapılmasını sağlayın.** Böylece aletinizin çalışma güvenliğinin sağlanması mümkün olur.

### Özel güvenlik Uyarıları

Sütunlu matkabın konstrüksiyonunda, makinenin kullanım amacına uygun olarak kullanılması durumunda tehlikelerin büyük bir oranının önlenmesine dikkat edilmiştir. Buna rağmen bazı tehlikelerin de tamamen ortadan kaldırılması için aşağıda açıklanan güvenlik uyarılarına riayet edilecektir.

### Elektrik voltajının doğru olmasına dikkat edin!

Elektrik şebekesi voltajının, makinenin üzerinde bulunan tip etiketinde belirtilen voltaj değeri ile aynı olmasına dikkat edin.

### Koruma kontaklı priz kullanın!

Makine sadece tesisatı yönetmeliklere uygun olarak yapılmış koruma kontaklı prizlere bağlanarak çalıştırılacaktır.

### Dikkat! Uzatma kablosu!

Uzatma kablusunun tel kalınlığı en az 1,5 mm<sup>2</sup> olmalıdır. Kablo makarası kullanıldığında makara üzerindeki kablolar tamamen boşaltılacaktır. Kablunun hasarlı olup olmadığını kontrol edin.

### Elektrik çarpmasına karşı korunma!

Makineyi rutubete karşı koruyun. Makine nemli olmamalı ve nemli ortamlarda çalıştırılmamalıdır. Makineyi çalıştırmadan önce makine, elektrik kablosu ve fişin hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Örneğin boru, kalorifer peteği, vs. gibi topraklanmış parçalara temas etmekten kaçınınız.

### Yangın ve patlamadan korunma!

Makinenin içinde kıvılcım oluşturabilen elemanlar bulunmaktadır. Makineyi yanıcı sıvı ve gazların yakınında çalıştırmayınız. Bu talimata riayet edilmemesi durumunda yangın ve patlama tehlikesi vardır.

### Makineyi itinalı şekilde kullanın!

Aleti kablodan tutarak taşımayınız ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayınız. Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz. İyi ve güvenli bir şekilde çalışabilmek için aletlerinizi keskin ve temiz tutunuz. Bakım yönetmeliklerine riayet edin ve alet değiştirme talimatlarına uyun.

### **Uygun iş elbisesi giyin ve koruma elemanları kullanın!**

Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Aksi takdirde bunlar aletin hareket eden parçalarına takılabilir. Saçlarınız uzun olduğunda saçları saran ağ takın. Takım tezgahları ile çalışırken genel olarak takı takmayın. Mutlaka bir koruyucu gözlük takın. Aksi takdirde gözlerin yaralanma tehlikesi vardır.

### **Çalışma alanınızı düzenli tutun**

Çalışma alanındaki düzensizlik kaza tehlikeleri oluşturur. Çalışma alanında takım, araç gereç veya kablo bırakmayın, ayakların takılma tehlikesi! Yeterli oranda aydınlatma olmasını sağlayın.

### **Diğer kişilere dikkat edin!**

Makine ile çalışırken makine yakınındaki diğer insanlara özellikle çocuklara dikkat edin ve bu kişileri çalışma yerinden uzak tutun. Kimsenin makine veya kabloya dokunmasına izin vermeyin.

### **Aletlerinizi güvenli şekilde saklayın!**

Kullanılmayan aletler kuru, kilitli ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır.

### **Aletlere aşırı yüklenmeyin!**

Güvenli çalışma öngörülen kapasite dahilinde olur. Ağır işler için düşük kapasiteli alet ve gereç kullanmayın. Aletleri kullanım amaçları dışında kullanmayın.

### **Çalışma esnasında emniyetli durun!**

Anormal vücut hareketlerinden kaçının. Çalışırken güvenli bir şekilde durun ve devamlı dengeyi sağlayın.

### **Fişi çıkarın**

Makine kullanılmadığında, bakım çalışmalarında ve matkap ucunun değiştirilmesi çalışmalarında fişi prizden çıkarın.

### **Fişi çıkarın**

Aletin bağlı olduğu prizin en az 10 A ile sigortalanmış olmasını sağlayın.

### **Makinenin istenmeden çalıştırılmasını önleyin**

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce şalterin kapalı olmasına dikkat edin.

### **Çalışmalarınızda dikkatli olun!**

Çalışmalarınızda devamlı olarak makine ve iş parçasını kontrol edin. Konsantrasyonlu olmadığınızda makineyi kullanmayın. Alkol ve ilaç etkisi altında olduğunuzda makine ile çalışmayın.

### **Azami iş parçası büyüklüğü!**

Sadece matkap tezgahına veya makine menzeline emniyetli bir şekilde bağlanabilecek iş parçaları (max. 20 x 20 cm) işlenecektir.

### **Aletinizin hasarlı olup olmadığını kontrol edin**

Aletinizi kullanmadan önce, aletin koruma donanımları veya hafifçe hasar görmüş parçaların tam düzgün çalışıp çalışmadığını itinalı şekilde kontrol edin. Kablo ve takımı düzenli olarak kontrol edin. Tüm parçalar doğru monte edilmeli ve aletin güvenli bir şekilde çalışmasını sağlayacak şartları yerine getirilmelidir. Hasarlı koruma donanımları ve parçalar yönetmeliklere uygun olarak, kullanma talimatında başka şekilde açıklanmadığı takdirde müşteri hizmetleri servisi tarafından tamir edilmeli veya değiştirilmelidir. Açıp kapatma şalterinin çalışmadığı aletleri kullanmayın.

**Uyarı!** Kullanma talimatında gösterilen parçaların dışında aksesuar veya parça kullanılması halinde yaralanma tehlikeleri doğar.

**Kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği talimatlara riayet edin.**



При работе с настольным сверлильным станком используйте подходящую, плотно прилегающую защитную одежду.



Для длинных волос используйте всегда сетку для волос (или головной убор)!

## Общие указания по технике безопасности для электрического инструмента

### Предупреждение!

Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности, инструкциями, изображениями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электрическому инструменту. Неточное соблюдение указаний, содержащихся в следующей инструкции, может привести к поражению электрическим током, пожару и (или) тяжелым травмам. **Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для использования в будущем.**

Используемый в указаниях по технике безопасности термин «электрический инструмент» относится к работающему от сети электрическому инструменту (с сетевым кабелем) или к аккумуляторному электроинструменту (без сетевого кабеля).

### 1. Безопасность на рабочем месте

- a) **Содержите Ваше рабочее место в чистоте и обеспечьте на нем хорошее освещение.** Беспорядок или неосвещенные рабочие участки могут стать причиной получения травм.
- b) **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной области, в которой находятся воспламеняющиеся жидкости, газы или пыль.** Электрический инструмент создает искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не допускайте детей и посторонних лиц к вашему рабочему месту во время использования электрического инструмента.** Не отвлекайтесь, в противном случае это может привести к потере контроля над электрическим инструментом.

### 2. Электрическая безопасность

- a) **Соединительный штекер электрического инструмента должен соответствовать электрической розетке. Запрещено каким-либо образом изменять штекер. Не используйте переходные штекеры вместе с заземленным электрическим инструментом.** Отсутствие изменений на штекере и соответствие электрической

розетки снижают риск получения удара током.

- b) **Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы отопления, плиты и холодильники.** Если ваше тело заземлено, то высока степень риска получить удар током.
  - c) **Не подвергайте устройство влиянию дождя или влаги.** Попадание воды в электрический инструмент повышает риск поражения электрическим током.
  - d) **Запрещено использовать соединительный провод не по назначению, например, для переноски или подвешивания электрического инструмента, а также для извлечения штекера из штепсельной розетки. Защищайте соединительный провод от воздействия высокой температуры и масла, а также от соприкосновения с острыми кромками или движущимися деталями устройства.** Поврежденные или спутанные соединительные провода повышают риск поражения электрическим током.
  - e) **При работе с электрическим инструментом вне помещений используйте только удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ.** Использование удлинительного кабеля, пригодного для наружных работ, снижает риск поражения электрическим током.
  - f) **При необходимости работы электрического инструмента во влажной среде используйте автомат защитного отключения тока утечки.** Использование автомата защитного отключения тока повреждения снижает риск получить удар током.
- ### 3. Безопасность людей
- a) **Будьте внимательны, следите за тем, что вы делаете, работайте разумно с электрическим инструментом. Запрещено использовать электрический инструмент, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Малейшее отвлечение внимания при работе с электрическим инструментом может привести к серьезным травмам.

- b) **Используйте всегда индивидуальные средства защиты и защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, таких как респиратор, нескользящая защитная обувь, защитный шлем или средства защиты органов слуха, в зависимости от типа электрического инструмента и сферы его применения, снижает риск получения травм.
  - c) **Избегайте непреднамеренного пуска. Убедитесь, что электрический инструмент выключен прежде, чем Вы его подключите к электропитанию и/или подсоедините аккумулятор, а также, прежде чем поднять его или перенести.** Во избежание несчастных случаев не держите палец на выключателе при переноске электрического инструмента или не подключайте включенное устройство к сети электропитания.
  - d) **Удалите инструмент для регулировки и гаечные ключи, прежде чем включить устройство.** Инструмент или ключ, оставшийся внутри вращающейся детали электрического инструмента, может привести к травмам.
  - e) **Избегайте неудобных положений тела. Следите за устойчивым положением тела и всегда держите равновесие.** В этом случае Вы можете лучше контролировать электрический инструмент в неожиданных ситуациях.
  - f) **Одевайте для работы подходящие одежды. Не надевайте широкую одежду и не носите украшений. Держите волосы и одежду на безопасном расстоянии от подвижных частей инструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены подвижными деталями устройства.
  - g) **Если есть возможность монтажа устройств для отсоса и улавливания пыли, их необходимо подключить и эксплуатировать надлежащим образом.** Использование устройства для отсоса пыли уменьшает опасное воздействие пыли.
  - h) **Будьте бдительны и соблюдайте правила техники безопасности при работе с электрическим инструментом, даже если вы уверенно обращаетесь с устройством после его многократного применения.** Неосторожное обращение с электрическим инструментом может стать причиной серьезных травм.
- 4. Использование электрического инструмента и обращение с ним**
- a) **Не перегружайте электрический инструмент. Используйте в Вашей работе предназначенный для этого электрический инструмент.** С подходящим электрическим инструментом Ваша работа будет лучше и безопаснее в указанном диапазоне мощности.
  - b) **Не используйте электрический инструмент, переключатель которого неисправен.** Электрический инструмент, который невозможно включить или выключить представляет опасность и его необходимо отремонтировать.
  - c) **Прежде чем осуществлять настройку электрического инструмента, менять насадки или откладывать устройство в сторону, необходимо извлечь штекер из штепсельной розетки и (или) вынуть съемный аккумулятор.** Эта мера предосторожности снижает риск случайного включения электрического инструмента.
  - d) **Храните неиспользуемый электрический инструмент в недоступном для детей месте. Не допускайте к работе с электрическим инструментом лиц, которые не умеют обращаться с ним или не ознакомились с данными инструкциями.** Электрический инструмент представляет собой опасность, если им пользуются неопытные люди.
  - e) **Тщательно ухаживайте за электрическим инструментом и насадками. Проверяйте подвижные части электрического инструмента на правильность работы, а также на предмет заедания, излома или повреждений, нарушающих работу устройства. Перед использованием электрического инструмента отремонтируйте поврежденные детали.** Большинство несчастных случаев происходят по причине плохого ухода за электрическим инструментом.
  - f) **Режущий инструмент должен быть чистым и хорошо заточенным.** Тщательно ухоженный и имеющий острые кромки режущий инструмент меньше

- заедает и с ним легче работать.
- g) Используйте электрический инструмент, насадки и т. д. в соответствии с инструкциями к ним. Учитывайте при этом условия работы и выполняемую задачу.** Использование электрического инструмента для других, отличных от его предназначения целей может привести к возникновению опасных ситуаций.
- h) Рукоятки и их участки необходимо содержать в сухом и чистом состоянии; не допускайте попадания на них масла и консистентной смазки.** Скользкие рукоятки и их участки не обеспечивают должной безопасности при работе с электрическим инструментом и могут привести к потере контроля над устройством в непредвиденных ситуациях.
- 5. Сервис**
- a) Ваш электрический инструмент должны ремонтировать только квалифицированные специалисты и только с использованием оригинальных запасных деталей изготовителя.** Таким образом обеспечивается сохранение безопасности электрического инструмента.

#### **Дополнительные указания по технике безопасности**

Сверлильный станок сконструирован таким образом, чтобы была полностью исключена опасность при его использовании согласно предписанию. Несмотря на это необходимо осуществить защитные мероприятия для того, чтобы исключить остаточную опасность.

#### **Следите за соответствием сетевого напряжения!**

Следите за тем, чтобы напряжение электросети совпало с данными напряжения сети, указанными на типовой табличке.

#### **Используйте штепсельные розетки с защитным контактом!**

Устройство разрешается подключать только к штепсельной розетке, имеющей надлежащим образом инсталлированный защитный контакт.

#### **Внимание! Удлинительный кабель!**

Поперечное сечение жилы удлинительного кабеля должно составлять минимально

1,5 мм<sup>2</sup>. Перед использованием всегда раскручивайте полностью кабельный барабан. Проверьте кабель на повреждения.

#### **Защита от удара током!**

Защищайте устройство от влаги. Устройство не должно быть влажным, запрещено эксплуатировать его во влажной среде. Перед каждым использованием проверяйте устройство и кабель питания со штекером на наличие повреждений. Избегайте прикасаться телом к заземленным предметам, например трубам, радиаторам отопления и т.д..

#### **Защита от пожара и взрыва!**

Внутри устройства находятся образующие искры компоненты. Запрещено использовать устройство вблизи горючих жидкостей или газов. При несоблюдении этого указания существует опасность возникновения пожара и взрыва.

#### **Обращайтесь бережно с устройством!**

Не используйте кабель для того, чтобы выдернуть штекер из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействия жары, масел и острых кромок. Содержите насадки в чистом виде и наточенном состоянии, для того чтобы можно было работать лучше и надежней. Следуйте предписаниям по проведению работ по техническому уходу и указаниям по замене насадок.

#### **Используйте подходящую рабочую одежду и средства индивидуальной защиты!**

Не одевайте широких одежд, они могут быть захвачены подвижными деталями или Вы можете зацепиться ими. Для длинных волос используйте сетку для волос. Никогда не одевайте украшений при работе со станками. Обязательно используйте защитные очки. В противном случае можно получить травму глаз.

Содержите рабочее место в порядке! Беспорядок на Вашем рабочем месте может легко привести к несчастному случаю. Не оставляйте никакие инструменты, предметы или кабель лежать на рабочем месте в непосредственной близости от устройства, опасность оступиться! Обеспечьте достаточное освещение.

**Учтите присутствие других людей!**

Во время пользования устройством отнеситесь с вниманием к присутствию других людей и прежде всего детей, не подпускайте их близко к рабочему месту. Не позволяйте никому прикасаться к устройству или кабелю.

**Храните устройства в надежном месте!**

Неиспользуемые устройства храните в сухом, закрытом и недоступном для детей месте.

**Запрещено подвергать устройство перегрузке!**

Работу осуществляйте в указанной области диапазона мощности. Не используйте устройства с малой мощностью для тяжелых работ. Не используйте устройства в целях для которых они не предназначены.

**Устойчивое положение тела во время работы!**

Следите за устойчивым положением тела во время работы. Избегайте неестественных положений тела, удерживайте всегда равновесие.

**Вынуть штекер из розетки электросети**

Если устройство не используется, перед техническим уходом и при замене сверла.

**Подключение электросети**

Убедитесь что подключение электросети защищено предохранителем минимально на 10 А.

**Избегайте непреднамеренного пуска!**

Убедитесь в том, что переключатель при вставлении штекера в розетку электросети выключен.

**Отнеситесь с вниманием к Вашей работе!**

Постоянно следите за устройством и предметом который Вы обрабатываете. Запрещено использовать устройство, если Вы не сконцентрированы или отвлечены. Запрещено пользоваться устройством, находясь под влиянием алкоголя или медикаментов.

**Максимальные размеры обрабатываемого предмета!**

Разрешается обрабатывать только предметы (максимально 20 x 20 см), которые могут быть надежно зажаты на столе сверлильного станка или в тисках.

**Проверить инструмент на отсутствие повреждений!**

Перед использованием инструмента необходимо внимательно проверить защитные приспособления и слегка поврежденные детали на надлежащую работоспособность. Регулярно контролируйте кабель устройства. Все детали должны быть правильно установлены и отвечать всем требованиям для обеспечения надежной работы. Поврежденные защитные приспособления и компоненты должны быть отремонтированы или заменены в авторизированной специализированной мастерской, если в руководстве по эксплуатации нет других указаний. Запрещено использовать инструмент у которого переключатель не выключает и не включает.

**Осторожно!** При использовании других насадок и других принадлежностей, чем это указано в руководстве по эксплуатации может возникнуть опасность получения травмы.

**Теперь ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и следуйте приведенным в нем указаниям.**



**Kandke lauapuuriga töötades sobivat liibuvat kaitseriietust.**



**Pikkade juuste puhul kandke alati juuksevõrku (või mütsi)!**

## Üldised elektritööriistade ohutusjuhised

### Hoiatus!

**Lugege kõiki ohutusjuhiseid, juhendeid, jooniseid ja tehnilisi andmeid, mis kuuluvad elektritööriista juurde.** Järgnevalt toodud juhiste puudulik järgimine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid tulevikuks alles.**

Ohutusjuhistes kasutatud mõiste „elektritööriist“ viitab elektrivõrgus töötavatele elektritööriistadele (võrgukaabliga) või akul töötavatele elektritööriistadele (ilma võrgukaablita).

### 1. Töökoha ohutus

- a) **Töötsoon peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Segadus või valgustamata töötsoon võivad põhjustada õnnetusi.
- b) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttivaid vedelikke, gaase või tolmu.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu ja auru süüdata!
- c) **Hoidke elektritööriista kasutamise ajal lapsed ja teised isikud eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimise korral võite kaotada kontrolli elektritööriista üle.

### 2. Elektriohutuse

- a) **Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupessa sobima.** Pistikut ei tohi mingil viisil muuta. Ärge kasutage maandatud elektritööriistaga koos adapterpistikut. Muudatusteta pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi saamise ohtu.
- b) **Vältige füüsilist kontakti maandatud pindadega, nt torud, küttekehad, pliidid ja külmkapid.** Kui Teie keha on maandatud, siis on elektrilöögi saamise oht suurem.
- c) **Hoidke elektritööriista eemal vihmast ja niiskusest.** Vee sattumine elektritööriista suurendab elektrilöögi saamise ohtu.
- d) **Ärge kasutage ühendusjuhet mittesihiselt, näiteks seadme tõstmiseks või pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.** Hoidke ühendusjuhe eemal kuumusest, õlist, teravatest nurkadest ja liikuvatest osadest. Vigastatud või sõlmes ühendusjuhe suurendab elektrilöögi saamise ohtu.
- e) **Elektritööriistaga vabas õhus töötamisel kasutage ainult sellist pikendusjuhet, mis sobib välitingimustes kasutamiseks.** Välitingimuste jaoks sobiva pikendusjuhtme

kasutamine vähendab elektrilöögi saamise ohtu.

- f) **Kui elektritööriista kasutamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitselüliti.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi saamise ohtu.
- ### 3. Inimeste ohutus
- a) **Olge tähelepanelik, pange tähele, mida Te teete, ja asuge elektritööriistaga töötama täie mõistusega. Ärge kasutage elektritööriista, kui Te olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.** Üks hetk tähelepanematust elektritööriista kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
  - b) **Kasutage isiklikku kaitsevarustust ja kandke alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse, nagu tolumask, libisemiskindlad, turvajalatsid, kaitsekiiver või kõrvaklapid, kasutamine vastavalt elektritööriista liigile ja ülesandele vähendab vigastuste ohtu.
  - c) **Vältige seadme ettekavatsematut käivitamist. Veenduge, et elektritööriist oleks väljalülitatud, enne kui selle vooluvõrku ja/või akuga ühendatud, kui selle kätte võtate või seda kannate.** Kui Teil on elektritööriista tõstmise ajal sõrm lülitil või kui Te ühendate elektritööriista vooluvõrku sisselülitatuna, võib see põhjustada õnnetusi.
  - d) **Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage reguleerimistööriistad või kruvikeerajad.** Töötavas elektritööriista osas asuv tööriist või võti võib põhjustada vigastusi.
  - e) **Vältige ebanormaalselt kehahoiakut. Hoolitsege kindla jalgealuse eest ja hoidke kogu aeg tasakaalu.** Seeläbi on Teil võimalik elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
  - f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avaraid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed ja riided liikuvatest osadest eemal.** Avarad rõivad, ehted või pikad juuksed võivad jääda liikuvate osade külge kinni.
  - g) **Kui tolmuimemis- ja kogumisseadmeid saab paigaldada, tuleb need ühendada ja õigesti kasutada.** Tolmueemaldussüsteemi kasutamine vähendab tolmu tõttu tekkivaid ohte.
  - h) **Ärge olge üleliia kindlad ega alahinnake elektritööriistade ohutusreegleid, ka siis kui olete elektritööriistaga korduvalt töötanud ja tunnete seda.** Hooletu käsitamine võib sekundi murdosade jooksul põhjustada

tada raskeid vigastusi.

#### 4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töö jaoks selleks ettenähtud elektritööriista.** Sobiva elektritööriistaga on parem ja ohutum töötada nimetatud karakteristikute piires.
- b) **Ärge kasutage katkise lülitiga elektritööriista.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ja see tuleb ära parandada.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage väljavõetav aku, enne kui hakate seadet reguleerima, töövahendi tarvikuid vahetama või enne seadme kõrvalpanemist.** See ettevaatusabinõu takistab elektritööriista ettekatsetamist käivitumist.
- d) **Hoidke elektritööriista, mida ei kasutata, lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutele, kes seda ei tunne või kes ei ole neid juhiseid lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematu isikud.
- e) **Käige elektritööriistaga ja töövahendiga hoolikalt ümber. Kontrollige, kas liikuvad osad funktsioneerivad takistusteta ega kiilu kinni ning ega detailid ole purunenud või nii kahjustunud, et see mõjutaks elektritööriista toimimist. Laske kahjustunud osad enne elektritööriista kasutamist remontida.** Paljude õnnetuste põhjus on halvasti hooldatud elektritööriistad.
- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Teravate lõikeservadega korralikult hooldatud lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ning neid on kergem juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista ja lisaseadmeid vastavalt neile juhisele. Arvestage seejuures töötingimusi ja tehtavat tööd.** Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud otstarveteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) **Hoidke käepidemed ja haardepinnad kuivad ja õlist ning määrdeainest puhtad.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei lase elektritööriista ootamatutes olukordades turvaliselt kasutada ja kontrollida.

#### 5. Hooldus

- a) **Laske oma elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud spetsialistidel ja originaalvaruosadega.** Seeläbi on tagatud seadme edaspidine ohutus.

#### Spetsiaalsed ohutusjuhised

Sammastuuri konstruktsiooni juures on püütud suuresti välistada ohtusid, eeldusel et masinat kasutatakse sihipäraselt. Sellele vaatamata tuleb järgida mõningaid ohutusmeetmeid, et välistada jääkohud.

#### Jälgige, et toitepinge oleks õige!

Jälgige, et toitepinge vastaks tüübisildil toodule.

#### Kasutage maandusega pistikupesat!

Seadet tohib kasutada ainult ühendatuna nõuetekohase maandusega varustatud pistikupesaga.

#### Tähelepanu! Pikenduskaabel!

Pikenduskaabli traatide ristlõige peab olema vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup>. Enne kasutamist kerige kaablitruumel alati lõpuni lahti. Kontrollige, kas kaabliil on kahjustusi.

#### Kaitse elektrilöögi eest!

Kaitske seadet niiskuse eest. Seade ei tohi olla niiske ega tohi seda kasutada niiskes keskkonnas. Kontrollige enne igakasutamist seadet ja toitekaablit koos pistikuga kahjustuse osas. Vältige füüsilist kontakti maandatud detailidega, nt torud, küttekehad jne.

#### Kaitse tulekahju või plahvatuse eest!

Seadme sisemuses on komponendid, mis tekitavad sädemeid. Ärge kasutage seadet kergesti süttivate vedelike või gaaside läheduses. Selle nõude mittejärgimisel tule- või plahvatusoht.

#### Käsitsege seadet hoolikalt!

Ärge kasutage kaablit pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate nurkade eest. Hoidke tööriistad teravad ja puhtad, et need paremini ja ohutult töötaksid. Järgige hoolduseeskirju ja juhiseid tööriistavahtuseks.

#### Kandke sobivaid tööriideid ja kaitsevarustust!

Ei sobi avarad riided, sest need võivad liikuvate osade vahele haarduda või kinni jääda. Pikade juuste puhul kasutage juuksevõrku. Tööpinkidega töötades ei ole põhimõtteliselt lubatud kanda ehteid. Kandke kindlasti kaitseprille. Selle nõude mittejärgimisel võivad tagajärjeks olla silmade vigastused.

#### Hoidke töökoht korras!

Korralgedus töökohal võib kergesti kaasa tuua õnnetusi. Ärge jätke tööriista,

esemeid või kaableid vahetusse tööalasse vedelema, komistamioht! Hoolditakse korraliku valgustatuse eest.

#### **Jälgige teisi isikuid!**

Jälgige seadet kasutades teisi isikuid, eelkõige lapsi, ja hoidke nad tööalast eemal. Ärge lubage kellelgi seadet või kaablit puudutada.

#### **Hoidke tööriistu turvalises kohas!**

Seadmeid, mida ei kasutata, tuleb hoida kuivas kohas luku taga ja lastele kättesaamatus kohas.

#### **Ärge koormake seadet üle!**

Töötage ainult nimetatud karakteristikute piires. Ärge kasutage väikese võimsusega masinaid rasketeks töödeks. Ärge kasutage tööriistu otstarvetel, milleks need ei ole ettenähtud.

#### **Stabiilne asend töötades!**

Hoolditakse töötades kindla jalgealuse eest. Vältige ebaloolumulikke asendeid, säilitage alati tasakaal.

#### **Tõmmake pistik pistikupesast välja.**

Kui tööriista ei kasutata, enne hooldust jätke puuri vahetades.

#### **Tõmmake pistik pistikupesast välja.**

Veenduge, et võrguühendus oleks kaitstud vähemalt 10 A.

#### **Vältige iseeneslikku käivitumist!**

Veenduge, et lüliti oleks välja lülitatud, kui ühendate pistiku pistikupesasse.

#### **Jälgige oma tööd!**

Jälgige alati masinat ja töödeldavat eset. Ärge kunagi kasutage masinat, kui te ei ole keskendunud või kui teie tähelepanu on hajutatud. Ärge kunagi kasutage masinat alkoholi või tablettide mõju all.

#### **Töödeldava detaili maksimaalne suurus!**

Töödelda tohib ainult detaile (maks. 20 x 20 cm), mida on võimalik puurimislauale või kruustangide vahele turvaliselt kinnitada.

#### **Kontrollige tööriistu vigastuste osas!**

Enne tööriista kasutamist kontrollige hoolikalt, kas kaitseseadeldised või kergelt kahjustunud osad töötavad laitmatult. Kontrollige regulaarselt tööriista kaablit.

Et olla kindel tööriista laitmatus töötamises, peavad kõik osad olema õigesti monteeritud ning vastama kõigile tingimustele. Kahjustatud kaits-

eseadeldised ja detailid tuleb lasta tunnustatud töökojas asjatundlikult remontida või vahetada, kui kasutusjuhendis ei ole kirjas teisiti. Ärge kasutage tööriistu, mis ei lase end lülitist sisse ja välja lülitada.

**Hoiatus!** Teiste lisaseadmete ja tarvikute kasutamine kui kasutusjuhendis sätestatud võib põhjustada vigastusohtu.

**Lugege nüüd kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid juhiseid.**



**Strādājot ar urbšanas darbgaldū, valkājiet piemērotu, blīvi piegulošu darba apģērbu.**



**Garus matus vienmēr nosedziet ar matu tīkliņu (vai cepuri)!**

## Elektroinstrumentu lietošanas vispārīgie drošības norādījumi

### Brīdinājums!

Iepazīstieties ar visiem drošības norādījumiem, instrukcijām, attēliem un tehniskajiem datiem, kas attiecas uz šo elektroinstrumentu. Neievērojot turpmāk minētās instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/ vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, ko darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), un uz elektroinstrumentiem, ko darbina ar akumulatoru (bez tīkla vada).

### 1. Drošība darba vietā

- a) **Darba vietai jābūt tīrai un labi apgaismotai.** Nekārtības vai nepietiekama apgaismojuma dēļ darba vietā var notikt nelaimes gadījums.
- b) **Aizliegts lietot elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas degoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- c) **Nodrošiniet, ka elektroinstrumenta lietošanas laikā bērni vai nepiederošas personas atrodas drošā attālumā.** Neveltot pietiekamu uzmanību, varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

### 2. Elektriskā drošība

- a) **Elektroinstrumenta pieslēguma kontaktdakšai ir jāatbilst kontaktligzdai. Kontaktdakšas pārveidošana ir kategoriski aizliegta. Aizliegts izmantot adaptera kontaktdakšu kopā ar drošības nolūkos iezemētajām elektroierīcēm.** Nepārveidotas kontaktdakšas un piemērotas kontaktligzdas mazina elektrošoka risku.
- b) **Izvairieties no saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, apkures sistēmām, plītīm un ledusskapjiem.** Atrodoties saskarē ar iezemētu priekšmetu, pastāv paaugstināts elektrošoka risks.
- c) **Nepakļaujiet elektroierīci lietus un slapjuma iedarbībai.** Ūdenim iekļūstot elektroinstrumentā, palielinās risks gūt elektrošoku.

d) **Pieslēguma vads nav paredzēts, lai pārnēsātu, piekārtu elektroinstrumentu vai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargājiet barošanas vadu no karstuma, eļļas, asām šķautnēm vai kustīgām detaļām.** Bojāts vai samezgļojies barošanas vads palielina elektrošoka risku.

e) **Strādājot ar elektroinstrumentu brīvā dabā, drīkst izmantot tikai pagarinātāja vadus, kas piemēroti lietošanai ārā.**

Āra darbiem piemērotu pagarinātāja vadu lietošana mazina elektrošoka risku.

f) **Ja nevar izvairīties no elektroinstrumenta lietošanas mitrā vidē, jālieto automātiskais strāvas noplūdes aizsardzības slēdzis.** Automātiskā aizsardzības slēdža lietošana mazina elektrošoka risku.

### 3. Cilvēku drošība

- a) **Strādājot ar elektroinstrumentu, esiet uzmanīgi, pievērsiet uzmanību darāmajam un rīkojieties saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai esat narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Pat mazākās neuzmanības dēļ elektroinstrumenta lietošanas laikā var gūt nopietnas traumas.
- b) **Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr strādājiet aizsargbrillēs.** Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, respiratora, neslidošu aizsargapavu, ķiveres vai ausu aizsargu, lietošana atkarībā no elektroinstrumenta veida un pielietojuma mazina traumu gūšanas risku.
- c) **Izvairieties no ierīces nejaušas ieslēgšanas. Pārlicinieties, vai pirms pieslēgšanas elektrotīklam un/vai akumulatoram, kā arī pirms ierīces pacelšanas vai pārvietošanas elektroierīce ir izslēgta.** Ja, nesot elektroinstrumentu, pirksts nav noņemts no slēdža vai, ja pievienojat elektroapgādes sistēmai jau ieslēgtu elektroinstrumentu, var notikt negadījums.
- d) **Pirms elektroierīces ieslēgšanas noņemiet uzstādīšanas instrumentus vai uzgriežņu atslēgu.** Ja elektroinstrumenta rotējošajā detaļā atrodas instruments vai atslēga, pastāv iespēja gūt traumas.
- e) **Izvairieties ieņemt nedabisku ķermeņa stāvokli. Ieturiet stabilu ķermeņa pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tā var labāk kontrolēt elektroierīci negaidītās situācijās.

- f) **Valkāji**et piemērotu apgērbu. Nevalkāji**et** platu apgērbu vai rotaslietas. Nodrošini**et**, ka mati un apgērbs atrodas drošā atstatumā no kustīgām detaļām. Brīvu apgērbu, rotaslietas vai garus matus var ieraut kustīgajās detaļās.
- g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas un uztveršanas ierīces, tās ir jāpievieno un pareizi jālieto.** Putekļu nosūcēja lietošana var mazināt apdraudējumus, ko izraisa putekļi.
- h) **Pat ja pēc daudzkārtējas lietošanas labi pārzināt elektroinstrumentu, nekļūstiet nevērīgs pret drošību un nepārkāpiet elektroinstrumenta drošības noteikumus.** Nevērīga rīcība pat sekundes daļu laikā var izraisīt smagas traumas.

#### 4. Elektroinstrumenta lietošana un rīkošanās ar to

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu.** Izmantojiet elektroinstrumentu, kas ir paredzēts veicamajam darbam. Ar piemērotu elektroinstrumentu norādītajā jaudas diapazonā darbs veiksies labāk un drošāk.
- b) **Aizliegts lietot elektroinstrumentu, ja tam ir bojāts slēdzis.** Elektroierīce, ko vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstama un tā ir jāsalabo.
- c) **Pirms ierīces regulēšanas, darba instrumentu maiņas vai elektroinstrumenta lietošanas pārtraukšanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas un/vai noņemiet atvienojamo akumulatoru.** Šo piesardzības pasākumu veic, lai novērstu elektroinstrumenta nejaušu iedarbināšanu.
- d) **Elektroinstrumenti, ko nelieto, jāglabā bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras neprot ar to rīkoties vai nav izlasījušas šo instrukciju.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- e) **Elektroinstrumentiem un darba instrumentiem nepieciešama rūpīga kopšana. Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami un nesprūst, vai detaļas nav salūzušas vai bojātas tā, ka traucē elektroinstrumenta darbību. Pirms elektroinstrumenta lietošanas bojātās detaļas ir jāsalabo.** Neatbilstoša elektroinstrumentu kopšana ir daudzu negadījumu cēlonis.
- f) **Nodrošini**et**, ka griezējinstrumenti ir asi un tīri.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar

asām griezējmalām iestrēgst mazāk un ir vieglāk vadāmi.

- g) **Elektroinstrumenti, darba instrumenti utt. ir jālieto atbilstoši šiem norādījumiem. Nemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu.** Izmantojot elektroinstrumentu neparedzētos nolūkos, var rasties bīstamas situācijas.
- h) **Rūpējieties, lai satveršanas virsmas un rokturi ir sausi, tīri un nav notraipīti ar eļļu un smērvielu.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neļauj droši vadīt un kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.

#### 5. Serviss

- a) **Elektroierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi tiek nodrošināta elektroierīces drošības saglabāšana.

#### Īpaši drošības norādījumi

Konstruējot urbšanas darbgaldus, uzmanība tika pievērsta tam, lai mērķim atbilstošas izmantošanas laikā būtu izslēgti jebkādi apdraudējumi. Taču ir daži drošības pasākumi, kas jāņem vērā, lai varētu izslēgt atlikušos riskus.

#### levērojiet atbilstošo elektrotīkla spriegumu!

levērojiet, lai elektrotīkla spriegums atbilstu tam, kas norādīts uz datu plāksnītes.

#### Izmantojiet kontaktligzdu ar iezemējumu!

Ierīci drīkst darbināt tikai tad, ja tā ir pievienota atbilstoši ierīkotam zemējuma kontaktam.

#### Uzmanību! Pagarinātāja vads!

Pagarinātāja vada dzīslas šķērsgrīzumam jābūt vismaz 1,5 mm<sup>2</sup>. Pirms lietošanas vienmēr pilnīgi notīniet kabeļsaivu. Pārbaudiet, vai vads nav bojāts.

#### Aizsardzība pret elektrošoku

Sargājiet ierīci no mitruma. Ierīce nedrīkst būt mitra un to nedrīkst darbināt mitrā vidē. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ierīci un elektrotīkla pieslēguma vadu ar kontaktdakšu, vai tie nav bojāti. Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām daļām, piemēram, caurulēm, radiatoriem u. c.

#### Aizsardzība pret ugunsgrēku vai eksploziju!

Ierīces iekšienē atrodas dzirkstējošas detaļas. Nelietojiet ierīci uzliesmojošu šķidrumu vai

gāzu tuvumā. Neņemot vērā šo norādījumu, pastāv ugunsgrēka rašanās risks vai sprādzienbīstamība.

#### **Rūpīgi apejieties ar ierīci!**

Neizmantojiet kabeli, lai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām šķautnēm. Turiet darbarīkus asus un tīrus, lai darbs veiktos labi un droši. Ievērojiet apkopes noteikumus un darbarīku nomaiņas norādījumus.

#### **Valkājiet piemērotu darba apģērbu un lietojiet aizsardzības līdzekļus!**

Darbam nav piemērots plats apģērbs, tas var iekļūt kustīgajās detaļās vai varat aizķerties. Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu. Strādājot ar darbgaldiem, principā nevalkājiet rotaslietas. Noteikti lietojiet aizsargbrilles. Neņemot vērā šo norādījumu, var gūt acu traumas.

#### **Uzturiet kārtībā darba vietu!**

Nekārtība darba vietā var viegli izraisīt nelaimes gadījumus. Neatstājiet instrumentus, priekšmetus vai vadus darba vietas tiešā tuvumā – pakļūšanas risks! Rūpējieties par pietiekamu apgaismojumu.

#### **Uzmaniet citas personas!**

Lietojot ierīci, uzmaniet citas personas, pirmkārt, bērnus, un turiet tos drošā attālumā no savas darba vietas. Nevienam neļaujiet pieskarties ierīcei vai vadam.

#### **Uzglabājiet instrumentus drošā vietā!**

Ierīces, ko nelietojat, uzglabājiet sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.

#### **Nepārslogojiet ierīci!**

Strādājiet tikai ar norādīto pieļaujamo jaudu. Neizmantojiet mazjaudas ierīces smagu darbu veikšanai. Nelietojiet instrumentus mērķiem, kuriem tie nav paredzēti.

#### **Stabila pozīcija darba laikā!**

Darba laikā ievērojiet stabilu pozīciju. Izvairieties no nepierastiem ķermeņa stāvokļiem, vienmēr uzturiet līdzsvaru.

**Atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla,** ja nelietojat darbgaldu, pirms apkopes un nomaiņot urbjus.

#### **Atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla**

Pārliecinieties, vai elektrotīkla pieslēgums ir aprīkots ar vismaz 10 A drošinātāju.

#### **Izvairieties no darbgalda nejaūšas iedarbināšanas!**

Pārliecinieties, vai slēdzis, ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.

#### **Vērojiet savu darbu!**

Pastāvīgi vērojiet darbgaldus un priekšmetus, kuru apstrādājat. Nelietojiet darbgaldus, ja neesat koncentrējies vai jūsu uzmanība ir novērsta. Nekad nelietojiet darbgaldus, ja esat alkohola vai medikamentu iespaidā.

#### **Maksimālais sagataves izmērs!**

Drīkst apstrādāt tikai tādas sagataves (maks. 20x20 cm), kuras var droši piestiprināt pie urbšanas galda vai iespīlēt skrūvspīlēs.

#### **Pārbaudiet, vai darbgalds nav bojāts!**

Pirms darbgalda lietošanas aizsargmehānismi vai viegli bojātās detaļas rūpīgi jāpārbauda, vai tās darbojas nevainojami. Regulāri pārbaudiet darbgalda vadu. Visas detaļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu darbgalda darbību. Bojāti aizsargmehānismi un detaļas atbilstoši jāremontē atzītā remontdarbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi. Nelietojiet darbgaldus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.

**Brīdinājums!** Citu ievietojamu darbarīku un piederumu lietošana, kas nav norādīti šajā lietošanas instrukcijā, var izraisīt savainošanās risku.

**Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā minētos norādījumus.**



**Dirbdami su staliniu grąžtu, dėvėkite tinkamus prigludusius drabužius.**



**Ilgus plaukus uždenkite tinkleliu (arba kepure)!**

## Bendrieji elektrinių įrankių saugos nurodymai

### Įspėjimas!

Perskaitykite visus šiam elektriniam įrankiui skirtus saugos nurodymus, instrukcijas, aprašymus ir technines specifikacijas. Nesilaikant tolimesnių instrukcijų, kyla pavojus patirti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

Saugos nurodymuose vartojama „elektrinio įrankio“ sąvoka apima elektrinius įrankius, prijungtus prie elektros tinklo (su tinklo kabeliu) arba elektrinius įrankius su akumuliatoriais (be tinklo kabelio).

### 1. Sauga darbo vietoje

- a) Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo vieta bus netvarkinga arba neapšviesta, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- b) Su elektriniu įrankiu nedirbkite aplinkoje, kurioje galima sprogimo grėsmė, yra degių skysčių, dujų ar dulkių. Elektriniai įrankiai išskiria žiežirbas, galinčias uždegti dulkes ar garus.
- c) Dirbant su elektriniais įrankiais šalia negali būti vaikų ir kitų asmenų. Jei būsite blaškomi, galite prarasti elektrinio įrankio kontrolę.

### 2. Elektros sauga

- a) Elektrinio įrankio jungimo kištukas turi tikti elektros lizdai. Kištukas jokia būdu negali būti keičiamas. Su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite jokių adapterio kištukų. Nepakeisti kištukai ir tinkami lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- b) Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, šildymo įranga, viryklės ir šaldytuvai. Jei jūsų kūnas įžeminamas, padidėja elektros smūgio rizika.
- c) Elektrinius įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės. Į elektros prietaisą patekus vandens padidėja elektros smūgio rizika.
- d) Nenaudokite kabelio ne pagal paskirtį, elektriniam įrankiui nešti, pakabinti ar kištukui iš lizdo ištraukti. Jungiamąjį kabelį saugokite nuo karščio, alyvos, aštrių kraštų ar judančių prietaiso dalių. Jei kabeliai pažeisti ar susipainioję, padidėja

elektros smūgio rizika.

- e) Jei elektriniu įrankiu dirbate po atviru dangumi, naudokite tik tokį ilginamąjį kabelį, kuris tinkamas ir darbui lauke. Jei naudosite ilginamąjį kabelį, skirtą darbui lauke, sumažės elektros smūgio rizika.
  - f) Jei elektriniu įrankiu būtina dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite automatinį srovės nutekėjimo apsaugos saugiklį. Naudojant automatinį srovės nutekėjimo apsaugos saugiklį, sumažinama elektros iškvos rizika.
- ### 3. Asmenų sauga
- a) Būkite atidūs, stebėkite, ką darote, ir su elektriniu įrankiu nedirbkite protingai. Elektrinių įrankių nenaudokite, jei esate pavargę ar paveikti narkotikų, alkoholio arba vaistų. Dėl akimirkos nedėmesingo elgesio su elektriniu įrankiu gali kilti rimti sužalojimai.
  - b) Turėkite asmenines saugos priemones ir visuomet dėvėkite apsauginius akinius. Asmens saugos priemonių, kaip, pavyzdžiui, dulkių kaukė, neslystantieji apsauginiai batai, apsauginis šalmas ar klausos apsauga – atsižvelgiant į elektrinio darbo įrankio pobūdį ir naudojimą – dėvėjimas sumažina sužalojimų riziką.
  - c) Saugokitės, kad darbo įrankis nebūtų įjungtas netyčia. Prieš įdėdami akumuliatorių ir (arba) prijungdami prie elektros srovės šaltinio, imdami arba nešdami elektrinį įrankį, įsitikinkite, kad jis išjungtas. Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikote prie jungiklio arba prietaisą prie elektros tiekimo šaltinio jungiate įjungtą, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
  - d) Prieš jungdami elektrinį įrankį pašalinkite nustatymo įrankius ar veržlinį raktą. Įrankis ar raktas, patekęs į besisukančią prietaiso dalį, gali sukelti sužalojimą.
  - e) Stenkitės, kad kūno padėtis būtų taisyklinga. Įsitikinkite, kad pagrindas po kojomis yra tvirtas ir visada stenkitės išlaikyti pusiausvyrą. Tuomet galėsite geriau kontroliuoti elektrinį darbo įrankį netikėtose situacijose.
  - f) Dėvėkite specialią aprangą. Nenešiokite plačių drabužių ar papuošalų. Plaukus, drabužius ir pirštines laikykite pakankamu atstumu nuo judančių dalių. Judančios dalys gali pagriebti laisvus drabužius, papuošalus ar ilgus plaukus.
  - g) Jeigu yra galimybė sumontuoti dulkių

siurbimo ir surinkimo įrenginius, tuomet juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti. Išsiurbkite dulkes – sumažinsite žalos, kurią jos gali sukelti, pavojų.

- h) **Net ir tada, kai su elektriniu įrankiu gerai susipažįstate, nepamirškite saugiai dirbti, visada vadovaukitės elektriniam įrankiui skirtomis saugos taisyklėmis.** Nedėmesingas darbas per kelias sekundes gali sąlygoti sunkius sužalojimus.
4. **Elektrinio įrankio naudojimas**
- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu darbą pavyks atlikti geriau ir saugiau.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio pažeistų jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio neįmanoma įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir turi būti remontuojamas.
- c) **Prieš pradėdami reguliuoti įrankį, keisti atsargines detales arba atidėdami jį ilgesniam laikui, iš lizdo ištraukite elektros srovės šakutę ir (arba) išimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo savaiminio elektrinio darbo įrankio įsijungimo.
- d) **Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite taip, kad jie nebūtų pasiekiami vaikams. Neleiskite su prietaisu dirbti asmenims, kurie nėra su juo susipažinę ar neperskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai, jei juos naudoja nepatyrę asmenys, kelia pavojų.
- e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinį įrankį ir įstatomus įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys veikia neprikaištingai ir nestringa, ar nėra sulūžusios ar pažeistos taip, kad tai galėtų paveikti elektrinio įrankio darbą. Prieš dirbant su elektriniu įrankiu pažeistas dalis būtina suremontuoti.** Daugelis nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogos elektrinio įrankio techninės priežiūros.
- f) **Pjovimo instrumentai turi būti aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjovimo instrumentai su aštriais ašmenimis mažiau stringa ir yra lengviau valdomi.
- g) **Elektrinį įrankį, jo priedus ir kt. naudokite laikydamiesi šių instrukcijų. Atsižvelkite į darbo aplinką ir atliekamą veiklą.** Elektrinio įrankio naudojimas kitokiais, nei nurodyta instrukcijoje, tikslais gali sukelti pavojingas situacijas.

- h) **Laikymo rankenos turi būti sausos, švarios ir neriebaluotos.** Slidžios rankenos neužtikrins saugaus darbo ir elektrinio įrankio kontrolės nenumatytais atvejais.

## 5. Aptarnavimas

- a) **Elektrinį įrankį gali remontuoti tik kvalifikuoti specialistai, naudodami originalias atsargines dalis.** Tokiu būdu užtikrinama, kad bus išsaugotas elektrinio įrankio saugumas.

### Specialūs saugos nurodymai

Konstruojant koloninį grąžtą stengtasi kiek įmanoma apriboti pavojus, jei prietaisas būtų naudojamas pagal paskirtį. Vis dėlto siekiant išvengti pavojų būtina imtis keleto atsargumo priemonių.

### Atkreipkite dėmesį į tinkamą tinklo įtampą!

Įsitikinkite, kad tinklo įtampa atitinka prietaiso duomenų lentelėje nurodytą reikšmę.

### Naudokite įžemintą elektros lizdą!

Prietaisą galima naudoti tik įjungus į kištukinį lizdą, turintį tinkamai įrengtą apsauginį kontaktą.

### Dėmesio! Ilginamasis kabelis!

Ilginimo kabelio vielos skersmuo turi būti mažiausiai 1,5 mm². Prieš naudodami kabelio ritę, atvyniokite visą kabelį. Patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.

### Saugokitės elektros smūgio!

Saugokite prietaisą nuo drėgmės ir lietaus. Prietaisas neturi būti drėgnas arba naudojamas drėgnoje aplinkoje. Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite, ar prietaisas ir tinklo kabelis nepažeisti. Stenkitės kūnu nesiliesti prie įžemintų dalių, pvz., vamzdžių ir šildymo elementų.

### Saugokitės gaisro arba sprogo!

Prietaiso viduje yra žiežirbas keliančių dalių. Nenaudokite jo arti degių skysčių ar dujų. Nesilaikant šio reikalavimo, kyla gaisro arba sprogo pavojus.

### Prietaisą naudokite atsargiai!

Netraukite kištuko iš lizdo už kabelio. Saugokite kabelį nuo karščio, tepalų ir aštrių kampų. Kad galėtumėte dirbti geriau ir saugiau, įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs. Laikykites techninės priežiūros ir įrankio keitimo nurodymų.

**Vilkėkite tinkamą darbinę aprangą!**

Darbui netinka platūs drabužiai, nes juos gali užkabinti judančios dalys ir galite pakibti. Ilgus plaukus uždenkite tinkleliu. Dirbdami su įrenginiais, nenešiokite papuošalų. Būtinai dėvėkite apsauginius akinius. Nesilaikydami šio reikalavimo, galite susižaloti akis. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų tvarkinga! Netvarkingoje darbo vietoje įvyksta daugiau nelaimingų atsitikimų. Nepalikite įrankių, objektų arba kabelio arti darbo vietos! Pasirūpinkite pakankamu apšvietimu.

**Saugokite kitus asmenis!**

Kai dirbate su prietaisu, saugokite kitus asmenis, ypač vaikus, neleiskite jiems patekti į jūsų darbo vietą. Neleiskite niekam liesti prietaiso arba kabelio.

**Laikykite įrankius saugioje vietoje!**

Nenaudojamus prietaisus laikykite sausoje, uždaroje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Pernelyg neapkraukite prietaiso!**

Dirbkite tik nurodytu galingumu. Sunkių darbų nedirbkite nedidelio galingumo įrenginiais. Nenaudokite įrankių ne pagal paskirtį.

**Užtikrinkite stabilią padėtį, kai dirbate!**

Kai dirbate, išlaikykite stabilią padėtį. Venkite neįprastos kūno padėties, visada išlaikykite pusiausvyrą.

**Ištraukite kištuką iš elektros lizdo**

Kai nenaudojate įrankio, prieš techninę priežiūrą ir grąžto keitimą ištraukite kištuką.

**Ištraukite kištuką iš elektros lizdo**

Įsitikinkite, kad elektros tinklas apsaugotas ne mažiau kaip 10 A.

**Saugokitės netyčinio įjungimo!**

Įsitikinkite, kad jungiklis, kišant kištuką į lizdą, yra išjungtas.

**Stebėkite, kaip dirbate!**

Nuolat stebėkite įrenginį ir apdirbamą objektą. Nenaudokite įrenginio, jei esate nesusikaupę arba išsiblaškę. Nenaudokite įrenginio išgėrę alkoholio arba vaistų.

**Maksimalus ruošinio dydis!**

Leidžiama apdirbti tik tokius ruošinius (daugiausia 20 x 20 cm), kuriuos įmanoma saugiai pritvirtinti prie gręžimo stalo arba spaustuve.

**Patikrinkite, ar įrankis nepažeistas!**

Prieš naudodami įrankį, patikrinkite, ar nepriekaištingai veikia apsauginiai įtaisai arba šiek tiek pažeistos dalys. Reguliariai tikrinkite įrankio kabelį. Siekiant užtikrinti nepriekaištingą veikimą, būtina tinkamai sumontuoti visas dalis, laikantis visų reikalavimų. Jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip, pažeistus apsauginius įtaisus ir kitas dalis turi remontuoti ar keisti įgaliotų dirbtuvių specialistai. Nenaudokite įrankių, kurių jungiklis neįsijungia ir neišsijungia.

**Įspėjimas!** Naudojant darbo įrankius, kurie nenurodyti šioje naudojimo instrukcijoje, kyla pavojus susižaloti.

**Perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų.**



**Носете при работата с колонната бормашина подходящо, тясно прилепнало защитно облекло.**



**При дълги коси носете винаги мрежа за коса (или шапка)!**

## Общи указания за безопасност за електроинструменти

### Предупреждение!

Прочетете всички инструкции за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, които са приложени към този електроинструмент. Пропуски при спазването на следните инструкции могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте указанията и инструкциите за безопасност на сигурно място за по-нататъшна употреба.

Използването в указанията за безопасност понятие „електроинструмент“, използвано при указанията за безопасност се отнася за електроинструменти, задвижвани с ток от електрическата мрежа (с кабел за електрическо захранване от мрежата) или за електроинструменти, задвижвани с батерия (без кабел за електрическо захранване от мрежата).

### 1. Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безредие или неосветени работни места могат да доведат до злополука.
- b) **Не работете с електроинструмента в застрашена от експлозия среда, в която се намират възпламеняеми течности, газове или прах.** Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- c) **По време на използването на електроинструмента дръжте далеч деца и други лица.** При отклоняване на вниманието можете да изгубите контрол върху апарата.

### 2. Електрическа безопасност

- a) **Щепселът за връзка на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не бива да се променя по какъвто и да било начин. Не използвайте преходни щепсели заедно със заземени електроинструменти.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от електрически удар.

- b) **Избягвайте контакт на тялото Ви със заземени повърхности, като тези на тръби, отоплителни тела (радиатори), електрически печки и хладилници.** Ако тялото Ви е заземено, съществува повишен риск от удар с електрически ток.
  - c) **Пазете електроинструментите от дъжд или влага.** Проникването на вода в електроинструмента води до повишен риск от токов удар.
  - d) **Не използвайте кабела на апарата за да носите електроинструмента, да го закачате или да издърпвате с него щепсела от контакта. Пазете захранващия кабел от нагряване (горещина), масло, остри ръбове или от движещи се части.** Повредени или усукани захранващи кабели повишават риска от електрически удар.
  - e) **Ако работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които също са подходящи за работа навън.** Употребата на удължаващ кабел, който е подходящ за работа навън, намалява риска от електрически токов удар.
  - f) **Ако не може да се избегне работа с електроинструмента във влажна среда, използвайте защитен прекъсвач с диференциална защита.** Употребата на защитния прекъсвач с диференциална защита срещу недопустимия утечен ток намалява риска от електрически токов удар.
- ### 3. Безопасност на лица
- a) **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електроинструмент. Не използвайте електроинструмент, ако сте изморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти.** Дори и само един миг на невнимание при употребата на електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
  - b) **Носете лично предпазно оборудване и винаги защитни очила.** Носенето на лично предпазно оборудване като прахозащитна маска, защитни обувки с предпазващи от хлъзгане подметки с грайфери, предпазна каска или антифони за защита на слуха, според вида и начина на използване на електроинструмента, намалява риска от наранявания.

- c) **Избягвайте неволно пускане на машината в действие. Обезателно проверете, за да сте сигурни, че електроинструментът е изключен, преди да го включите към мрежата за електрическо захранване и/или към батерия /акумулатор, преди да го хванете или носите.** Ако пръстът ви е върху превключвателя, когато носите електроинструмента или ако свързвате електроинструмента към електрозахранването, това може да причини злополука.
- d) **Преди да включите електроинструмента, отстранете всички приспособления за настройка или гаечни ключове.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща част на електроинструмента, това може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте ненормални пози на тялото. Осигурете сигурен и безопасен стоеж и винаги пазете равновесие.** По този начин можете по-добре да контролирате електроинструмент в неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи, нито украшения. Пазете косата и облеклото далеч от движещи се части.** Свободно облекло, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Ако могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на прахосмучене може да намали опасностите, причинени от запрашаване.
- h) **Не се осланяйте на фалшива безопасност и не превишавайте правилата за безопасност на електрическите инструменти, дори ако сте запознати с електроинструмента след многократни употреби.** Невнимателното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.
4. **Употреба и боравене с електроинструмента**
- a) **Не претоварвайте електрическия уред. За работата си използвайте предназначения за това електроинструмент.** С подходящ електроинструмент ще работите по-добре и по-сигурно в зададения диапазон на мощността.
- b) **Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът му е дефектен.** Ако електроинструментът не може вече да се включва или изключва, той е опасен и трябва да се поправи /ремонтира.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия преди да предприемате настройки по уреда, преди да сменяте принадлежащи му части или го оставяте на съхранение.** Тази предпазна мярка предотвратява неволно задействане на електроинструмента.
- d) **Съхранявайте електроинструментите, които не се ползват в момента, далеч от достъп на деца. Не позволявайте електроинструмента да се използва от лица, които не са запознати подробно с него или не са прочели тези инструкции.** Електроинструментите са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте грижливо електроинструментите и накрайниците.** Контролирайте редовно дали движещите се части функционират безупречно и дали не заяждат, дали няма счупени части или части, които са така повредени, че да пречат на функцията на електроинструмента. Давайте за ремонт повредените части преди да използвате електроинструмента. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроинструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват (заяждат) по-малко и се управляват по-лесно.
- g) **Използвайте работни инструменти и др. съгласно тези инструкции.** При това съблюдавайте условията на работа и извършваната дейност. Използването на електроинструменти за други приложения, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Поддържайте дръжките повърхностите на дръжките сухи, чисти и неизцапани с масло и грес.** Плъзгащи се дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурно обслужване и контрол на

електроинструмента в непредвидени ситуации.

## 5. Обслужване

- а) Давайте Вашия електрически инструмент за ремонт само при квалифициран и специализиран персонал и само с оригинални резервни части.** По този начин се осигурява запазването на безопасността на електрическия инструмент.

### Специални указания за безопасност

При конструкцията на колонната бормашина е обърнато внимание на това, в значителна степен да бъдат изключени излаганията на опасност при употреба съгласно предназначението. Въпреки това съществуват някои мерки, свързани с безопасността, които следва да се съблюдават, за да могат да се изключат остатъчни рискове.

### Обърнете внимание на правилното мрежово напрежение!

Обърнете внимание на това, мрежовото напрежение да съвпада с данните на фирмената табелка с технически данни.

### Използвайте защитен контакт!

Уредът трябва да се задейства само за контакт с инсталиран съобразно с изискванията защитен контакт.

### Внимание! Удължителен кабел!

Напречният разрез на многожилния проводник на един удължителен кабел трябва да е поне 1,5 мм<sup>2</sup>. Преди употреба навивайте винаги изцяло барабана на кабела. Проверете кабела за повреди.

### Защита от токов удар!

Пазете уреда от влага. Уредът не трябва да се експлоатира нито влажен, нито във влажна среда. Проверявайте преди всяка употреба, използвайте уреда и мрежовия захранващ проводник със щепсела за повреди. Избягвайте съприкосновения на тялото със заземени части, напр. тръби, отоплителни тела и т.н...

### Защита от пожар или експлозия!

Във вътрешната част на уреда се намират образувачи искри монтажни елементи. Не използвайте уреда в близост до възпламеняеми течности или газове. При не съблюдаване съществува опасност от пожар или експлозия.

### Боравете с уреда с усърдие!

Не използвайте кабела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове. Пазете инструментите наточени и чисти, за да можете да работите по-добре и по-безопасно. Съблюдавайте предписанията, свързани с поддръжката и указанията за смяна на инструментите.

### Носете подходящо работно облекло и защитна екипировка!

Не е подходящо широко облекло, то може да бъде захванато от движещи се части и можете да останете впримчени. При дълги коси носете мрежа за коса. При работа с металорежещи машини принципно не носете бижута. Задължително носете защитни очила. При не съблюдаване могат да възникнат наранявания на очите.

### Пазете подредено работното място!

Безпорядъкът във Вашата работна зона лесно води до злополуки. Не оставяйте инструменти, предмети или кабели да лежат в непосредствената работна зона, опасност от препъване! Погрижете се за достатъчното осветление.

### Внимавайте за други лица!

При употребата на уреда внимавайте за други лица, преди всичко деца, и ги дръжте далеч от Вашата работна зона. Не позволявайте на никого да докосва уреда или кабела.

### Пазете инструментите на безопасно място!

Съхранявайте не ползваните уреди на сухо, затворено място и извън обсега на досег на деца.

### Не претоварвайте уреда!

Работете само в посочената зона на мощност. Не използвайте машини със слаба мощност за тежки работи. Не използвайте инструментите за цели, за които не са предназначени.

**Безопасен стоеж при работата!**

Внимавайте при Вашата работа за безопасния стоеж.

Избягвайте неестествени позиции на тялото, пазете винаги равновесието.

**Издърпайте мрежовия щепсел**

При не употреба на инструмента, преди поддръжката и при смяна на свредлата.

**Издърпайте мрежовия щепсел**

Уверете се, че свързването в мрежата е обезопасено с поне 10 Ампера.

**Избягвайте непреднамереното пускане в експлоатация!**

Уверете се, че превключвателят е изключен при поставянето на щепсела в контакта.

**Наблюдавайте Вашата работа!**

Наблюдавайте винаги машината и предмета, който обработвате. Не използвайте Вашата машина никога, когато сте разконцентрирани или разсеяни. Не използвайте Вашата машина никога под влиянието на алкохол- или медикаменти.

**Максимална големина на заготовката!**

Трябва да се преработват само заготовки (макс. 20 x 20 см), които безопасно могат да се закрепят за масата на свредловъчната машина или в менгемето.

**Проверявайте инструмента за повреди!**

Преди употребата на инструмента защитните приспособления или леко повредените части внимателно трябва да се изследват за тяхното безупречно функциониране. Редовно проверявайте кабела на инструмента. Всички части трябва да са правилно монтирани и да са изпълнени всички условия, за да се гарантира безупречната експлоатация. Повредени защитни приспособления и части трябва съобразно да се ремонтират или подменят от признат специализиран сервиз, доколкото нищо друго не е посочено в упътването за употреба. Не използвайте инструменти, при които превключвателят не се включва и изключва.

**Предупреждения!** Употребата на други инструменти за употреба и друго оборудване от посоченото в тази инструкция за експлоатация може да означава за Вас опасност от нараняване.

**Прочетете сега упътването за употреба и съблюдавайте съдържащите се в него инструкции.**



EH 02/2023 (02)

